



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 18 JUILLET 2008**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 18 JULI 2008**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS 7

INTERPELLATIONS 7

- de M. Michel Colson 7

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,

concernant "l'annulation des cadres linguistiques du ministère de la Région bruxelloise par le Conseil d'Etat"

Interpellation jointe de Mme Julie Fiszman, 8

concernant "le cadre linguistique du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale"

Interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans, 8

concernant "les conséquences de l'annulation des cadres linguistiques par le Conseil d'Etat".

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD 7

INTERPELLATIES 7

- van de heer Michel Colson 7

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkheidsbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "de vernietiging van de taalkaders van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de Raad van State".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie Fiszman, 8

betreffende "het taalkader van het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans, 8

betreffende "de gevolgen van de vernietiging van de taalkaders door de Raad van State".

<p><i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Denis Grimberghs, M. Jean-Luc Vanraes, Walter Vandenbossche, M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix, Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat, M. Michel Colson, Mme Julie Fiszman.</i></p>	15	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers : de heer Denis Grimberghs, de heer Jean-Luc Vanraes, Walter Vandenbossche, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris, de heer Michel Colson, mevrouw Julie Fiszman.</i></p>	15
<p>- de Mme Olivia P'tito</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p> <p>concernant "le boycott par la ministre de la présentation officielle des conclusions du 'Printemps de l'Environnement'".</p>	29	<p>- van mevrouw Olivia P'tito</p> <p>tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende "de boycot door de minister van de officiële presentatie van de conclusies van de 'Lente van het Leefmilieu'".</p>	29
<p>Interpellation jointe de M. André du Bus de Warnaffe,</p> <p>concernant "l'absence de la ministre affichée lors de la présentation des conclusions politiques du 'Printemps de l'Environnement'".</p>	29	<p>Toegevoegde interpellatie van de heer André du Bus de Warnaffe,</p> <p>betreffende "de afwezigheid van de minister bij de voorstelling van de politieke conclusies van de 'Lente van het Leefmilieu'".</p>	29
<p><i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Didier Gosuin, Mme Els Ampe, M. Yaron Pesztat, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Olivia P'tito, M. André du Bus de Warnaffe.</i></p>	36	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers : de heer Didier Gosuin, mevrouw Els Ampe, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Olivia P'tito, de heer André du Bus de Warnaffe.</i></p>	36
<p>QUESTIONS ORALES</p>	50	<p>MONDELINGE VRAGEN</p>	50
<p>- de M. Didier Gosuin</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	50	<p>- van de heer Didier Gosuin</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	50

concernant "le calendrier d'application du plan de gouvernance locale".	51	betreffende "het tijdschema voor de toepassing van het plaatselijk bestuursplan".	51
- de M. Didier Gosuin		- van de heer Didier Gosuin	
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les modalités à mettre en oeuvre pour permettre une meilleure utilisation du budget de Beliris".		betreffende "de regels voor een beter gebruik van de begroting van Beliris".	
- de Mme Caroline Persoons	51	- van mevrouw Caroline Persoons	51
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la participation des communes dans l'organisation de la Fête du Sacrifice".		betreffende "de deelname van de gemeenten aan de organisatie van het Offerfeest".	
- de M. Didier Gosuin	52	- van de heer Didier Gosuin	52
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "l'information mise à la disposition du gouvernement lors de la confection du budget 2008".		betreffende "de informatie voor de regering met het oog op de opmaak van de begroting 2008".	
- de M. Didier Gosuin	52	- van de heer Didier Gosuin	52
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée		aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels	

<p>du Logement et de l'Urbanisme,</p> <p>concernant "les modalités d'application de l'arrêté gouvernemental sur l'allocation loyer".</p> <p>- de M. Didier Gosuin</p> <p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p> <p>concernant "les relations entre les initiatives de la secrétaire d'État pour une maîtrise d'ouvrage public de qualité et la cellule d'assistance à la maîtrise d'ouvrage public créé au sein du secrétariat régional au développement urbain devenu agence de développement territorial".</p> <p>PROPOSITION DE RÉSOLUTION</p> <p>- Proposition de résolution de M. Rudi Vervoort, Mme Françoise Schepmans, MM. Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix, Adelheid Byttebier et M. Didier Gosuin dans le cadre des négociations institutionnelles</p> <p><i>Discussion générale – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Rudi Vervoort, Mme Françoise Schepmans, M. Denis Grimberghs, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Christos Doulkeridis, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Frédéric Erens, M. Didier Gosuin.</i></p>	<p>52</p> <p>53</p> <p>53</p> <p>53</p>	<p>Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p> <p>betreffende "de wijze van toepassing van het regeringsbesluit over de huurtoelage".</p> <p>- van de heer Didier Gosuin</p> <p>aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p> <p>betreffende "de relatie tussen de initiatieven van de staatssecretaris voor overheidsopdrachten van goede kwaliteit en de cel voor bijstand bij overheidsopdrachten opgericht binnen het gewestelijk secretariaat voor stedelijke ontwikkeling, dat het agentschap voor territoriale ontwikkeling is geworden".</p> <p>VOORSTEL VAN RESOLUTIE</p> <p>- Voorstel van resolutie van de heer Rudi Vervoort, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Denis Grimberghs, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Adelheid Byttebier en de heer Didier Gosuin in het kader van het institutionele overleg.</p> <p><i>Algemene bespreking – Sprekers : mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Denis Grimberghs, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Christos Doulkeridis, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Frédéric Erens, de heer Didier Gosuin.</i></p>	<p>52</p> <p>52</p> <p>53</p> <p>53</p>
--	---	--	---

**PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.  
VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.**

*- La séance est ouverte à 9h42.*

**M. le président.-** Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 18 juillet 2008.

### EXCUSÉS

**M. le président.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Benoît Cerexhe, en mission à l'étranger;
- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Fatiha Saïdi.

### INTERPELLATIONS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

#### INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ**

*- De vergadering wordt geopend om 9.42 uur.*

**De voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 18 juli 2008 geopend.

### VERONTSCHULDIGD

**De voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Benoît Cerexhe, op missie in het buitenland;
- mevrouw Isabelle Molenberg;
- mevrouw Fatiha Saïdi.

### INTERPELLATIES

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-**

**PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION  
AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE  
DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE  
L'ÉGALITE DES CHANCES ET DU  
PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "l'annulation des cadres  
linguistiques du ministère de la Région  
bruxelloise par le Conseil d'Etat"**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME  
JULIE FISZMAN,**

**concernant "le cadre linguistique du  
personnel du ministère de la Région de  
Bruxelles-Capitale"**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME  
FRANÇOISE SCHEPMANS,**

**concernant "les conséquences de  
l'annulation des cadres linguistiques par le  
Conseil d'Etat".**

**M. le président.-** La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.-** Le Conseil d'Etat a annulé les cadres linguistiques du ministère de notre Région, fixés par l'arrêté du gouvernement bruxellois du 4 mai 2006, à la suite d'un recours introduit par l'Association du personnel wallon des services publics. Cet arrêté fixant les nouveaux cadres linguistiques avait déjà été pris en réponse à une annulation des précédents cadres par le Conseil d'Etat dans un arrêt daté du 30 juin 2005.

En ayant pris connaissance, j'ai constaté que le Conseil d'Etat ne laissait planer aucune équivoque quant aux arguments qui justifient l'annulation de ces cadres.

Premier argument : les pièces du dossier administratif ne permettent pas de déterminer comment les concepts de tâches d'étude et de

**KELINGSSAMENWERKING,**

**EN TOT MEVROUW BRIGITTE  
GROUWELS, STAATSSECRETARIS  
VAN HET BRUSSELS HOOFD-  
STEDELIJK GEWEST, BELAST MET  
AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-  
KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN  
BRUSSEL,**

**betreffende "de vernietiging van de  
taalkaders van het ministerie van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de  
Raad van State".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN  
MEVROUW JULIE FISZMAN**

**betreffende "het taalkader van het  
personeel van het ministerie van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN  
MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS**

**betreffende "de gevolgen van de  
vernietiging van de taalkaders door de  
Raad van State".**

**De voorzitter.-** De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson (in het Frans).-** *Op 4 mei 2006 legde de Brusselse regering de taalkaders van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vast in een besluit. De Waalse vereniging van overheidspersoneel diende een beroep in bij de Raad van State, die de taalkaders vernietigde.*

*De argumenten van de Raad van State zijn ondubbelzinnig. Ten eerste maakt het administratief dossier niet duidelijk het onderscheid tussen studietaken en uitvoerende taken in bepaalde diensten. Meer bepaald worden sommige taken er zonder duidelijke argumenten uitgeroepen tot studietaken.*

*Ten tweede blijkt uit de taakomschrijvingen dat een werkelijke telling van de dossiers haalbaar is, conform het eerste criterium van de taalwetgeving,*



conception, d'une part, et de tâches d'exécution, de l'autre, ont été appliqués au sein de certains services qui relèvent du Secrétariat général et de la Direction des routes notamment. En clair, des services ont été qualifiés de manière péremptoire de services de missions d'étude et de conception et une clé paritaire leur a été appliquée pour la totalité de leurs activités.

Deuxième argument : la description assez précise des missions qui incombent aux différents services au regard du dossier administratif démontre qu'un comptage effectif des dossiers, conforme au premier critère de la loi linguistique, à savoir le volume des affaires traitées, était de l'ordre du réalisable.

Troisième argument : le critère consacré par la loi pour déterminer la répartition des cadres demeure celui du volume des affaires traitées par les services dans l'une ou l'autre langue. Il s'agit de l'article 43 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Ce critère est prioritaire. A cet égard, la pondération excessive des services dits d'étude et de conception et l'usage de deux critères complémentaires issus de la jurisprudence du Conseil d'Etat - intérêts moraux et matériels des deux collectivités linguistiques ; respect égal dû aux deux langues nationales - ne peuvent avoir pour effet de le vider de sa substance ou de son effectivité. Le Conseil d'Etat rappelle donc la primauté du critère légal sur toute autre considération.

Quatrième argument : le Conseil d'Etat ne fait pas droit à la demande de la partie adverse de tempérer l'effet rétroactif de l'annulation, au motif que le service public pourrait être perturbé, car le gouvernement bruxellois n'a pas à invoquer ses propres carences pour tenter de limiter les effets du contrôle juridictionnel.

Que tire le gouvernement comme enseignement de cet arrêt ?

Confirmez-vous le fait qu'aucune nomination ou promotion ne sera effectuée tant que de nouveaux cadres linguistiques n'auront pas été fixés et adaptés conformément à l'arrêt du Conseil d'Etat ?

Le gouvernement bruxellois entend-il prendre l'engagement de respecter le prescrit de la loi linguistique et de fixer un cadre linguistique pour

*namelijk het volume van de behandelde zaken.*

*Ten derde blijft het volume van de behandelde zaken het wettelijk criterium voor de verdeling van de taalkaders en heeft het prioriteit boven andere criteria zoals studietaken, de morele en materiële belangen van beide taalgemeenschappen en de gelijke behandeling van beide landstalen.*

*Ten vierde heeft de Raad van State geweigerd het retroactief effect van de vernietiging te beperken, omdat de regering haar eigen tekortkomingen niet kan inroepen om de effecten van een gerechtelijke uitspraak te beperken.*

*Welke conclusies trekt de regering uit dit arrest?*

*Bevestigt u dat er geen enkele benoeming of bevordering mogelijk is, zolang de nieuwe taalkaders niet zijn vastgesteld en aangepast overeenkomstig het arrest?*

*Zal de regering de taalwetgeving naleven en een taalkader vaststellen dat het reële volume van de behandelde dossiers weerspiegelt en rechtszekerheid biedt in plaats van een politiek akkoord uit te voeren volgens een vooraf vastgelegde verdeelsleutel? Die laatste methode heeft duidelijk haar grenzen getoond na twee opeenvolgende vernietigingsarresten.*

les agents du ministère qui soit le reflet réel du volume des affaires traitées et qui garantisse la sécurité juridique et non l'exécution d'un accord politique selon une clé prédéterminée ? C'est une méthode qui, manifestement, démontre désormais toutes ses limites après deux arrêts consécutifs d'annulation.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman pour son interpellation jointe.

**Mme Julie Fiszman.-** Nous avons déjà évoqué à de nombreuses reprises le cadre linguistique du personnel du ministère dans cette assemblée. Je ne vous étonnerai pas en commençant par rappeler les interpellations précédentes sur cette question.

Pour le groupe socialiste, les services publics sont avant tout des services à la population. Il ne peut y avoir de bonne administration sans une bonne gestion de l'autorité. Or, il est exact que, depuis le début de la législature, vous avez décidé, concernant le cadre linguistique du personnel du ministère de la Région, de faire d'abord passer l'intérêt particulier linguistique au détriment de l'intérêt général du bon fonctionnement de l'administration.

En effet, l'arrêt du Conseil d'Etat du 30 juin 2005 avait annulé une première fois l'arrêté du gouvernement régional bruxellois du 16 mai 1999 fixant les cadres linguistiques du personnel en émettant une série d'objections relatives, notamment, aux méthodes de comptage utilisées. Je ne reviendrai pas sur les principaux enseignements de cet arrêt que nous vous avons rappelés, notamment lors de l'interpellation du 13 mars 2006, dont je vous invite à relire le texte.

Lors de cette interpellation, j'avais insisté particulièrement sur les conséquences de cet arrêt d'annulation et d'un nouvel arrêt d'annulation éventuel. Je ne ferai que citer l'une ou l'autre des conséquences évoquées.

Premièrement, les mêmes causes produisant les mêmes effets, le maintien de la pondération initiale du cadre linguistique exposerait véritablement la Région à une nouvelle annulation.

Au regard du dossier administratif du cadre linguistique arrêté le 6 mai 1999, il était difficile

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** *Wij hebben in deze assemblee reeds meermaals het taalkader van het ministerie besproken.*

*Voor de socialistische fractie zijn de overheidsdiensten in de eerste plaats diensten aan de bevolking. Er is geen goede administratie mogelijk zonder een goed beheer. U hebt beslist om het taalbelang te doen primeren op het algemeen belang van de goede werking van het bestuur.*

*Op 30 juni 2005 vernietigde de Raad van State voor het eerst het regeringsbesluit van 16 mei 1999 betreffende het taalkader. De Raad had toen met name de telmethode bekritiseerd.*

*In mijn interpellatie van 13 maart 2006 heb ik u ervoor gewaarschuwd dat het behoud van de initiële telling het gewest aan een nieuwe vernietiging blootstelde en dat dit de rechtszekerheid van de administratieve handelingen (bevorderingen, benoemingen of herbenoemingen) in het gedrang zou brengen.*

*Voor het administratief dossier van het taalkader van 6 mei 1999 had de toenmalige bevoegde minister al het mogelijke gedaan. Het viel echter te verwachten dat het taalkader dat de regering had voorgesteld, zonder rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State of van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), zou worden vernietigd.*

*De PS had daarvoor gewaarschuwd.*

*De PS wil nog steeds een taalrel vermijden, maar de rechtszekerheid van het taalkader is van prioritair belang. Het was absurd om het advies van de Raad van State te negeren. U beweerde destijds dat u waakzaam zou blijven, gelet op het arrest van de Raad van State van 30 juni 2005 en*

de prétendre mettre en cause la responsabilité de la ministre, au vu du soin dont elle a entouré l'élaboration du premier cadre. Il ne faisait cependant aucun doute non plus que le cadre linguistique adopté tel qu'il était proposé par le gouvernement, et sans tenir compte des motivations du Conseil d'Etat, ni des remarques de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL), ne manquerait pas d'être déclaré illégal, non seulement vis-à-vis des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière linguistique, mais également pour violation de l'autorité de la chose jugée entourant l'arrêt précité du 30 juin 2005.

Je ne vous ferai pas l'inventaire des conséquences que nous avons évoquées avec le groupe PS lors de cette interpellation ; aujourd'hui, alors que nous nous voyons confrontés à un nouvel arrêté d'annulation, nous les retrouvons pour la plupart. Nous avons d'abord particulièrement insisté sur le fait qu'un nouveau recours ou une nouvelle annulation de ce cadre par le Conseil d'Etat serait possible, et que la Région en serait tenue pour responsable. Il était donc de notre devoir de l'éviter par tous les moyens possibles.

Notre conclusion de l'époque est toujours d'actualité. "Le groupe PS ne veut provoquer aucune querelle linguistique en remettant en cause les accords précédents, mais la priorité doit être mise sur la sécurité juridique". Ignorer l'arrêt du Conseil d'Etat était suicidaire, et ne faisait que retarder le problème jusqu'à une nouvelle annulation. A l'époque, vous affirmiez avoir tenu compte, dans le nouveau cadre, de l'arrêt du Conseil d'Etat du 30 juin 2005 et de l'avis de la CPCL du 17 mars 2006. Vous expliquiez avoir été particulièrement vigilante, compte tenu des objections formulées par le Conseil d'Etat à propos du précédent cadre linguistique.

Lors d'une question d'actualité en séance plénière du 12 mai 2006, j'avais souligné : "J'entends bien que vous assumez la sécurité juridique de ce nouveau cadre et, sans vouloir jouer les oiseaux de mauvais augure, il est clair que, si un problème se posait, vous en seriez alors tenue pour responsable." Or, l'arrêt du Conseil d'Etat du 27 mai 2008, que l'on peut trouver sur le site du Conseil d'Etat, stipule que : "Est annulé, l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mai 2006 fixant le cadre linguistique

*het advies van de VCT van 17 maart 2006 over het vorige taalkader.*

*Naar aanleiding van een dringende vraag benadrukte ik op 12 mei 2006 dat u blijkbaar de verantwoordelijkheid nam voor de rechtszekerheid van het nieuwe taalkader en dat u bijgevolg verantwoordelijk zou worden geacht voor eventuele problemen. Welnu, het arrest van de Raad van State heeft het taalkader opnieuw vernietigd.*

*Voor deze vernietiging hanteert de Raad van State dezelfde argumenten als die van 30 juni 2005, namelijk de verantwoording van de telmethode. Volgens de Raad van State dient de regering regelmatig de gegevens bij te werken die nodig zijn om de percenten te bepalen, te voorzien in instrumenten en methodes om de continuïteit van de diensten te waarborgen en middelen ter beschikking te stellen om haar wettelijke verplichtingen na te leven. Bovendien weet de regering dat er kritiek is op de wettelijkheid en dat in dat geval geen enkele benoeming mogelijk is.*

*Wat is het standpunt van de regering over het nieuwe arrest van de Raad van State? Een aantal ministers en staatssecretarissen maken zich sterk dat er nieuwe functies zijn opengesteld in de middenkaders van de administratie. Hoe moeten die worden ingevuld, vermits het om statutaire functies gaat? Hoe kan voor het einde van deze zittingsperiode over benoemingen worden beslist?*

*Bestaat er geen risico dat ambtenaren de administratie verlaten bij gebrek aan carrièremogelijkheden? Ik heb al klachten gehoord van zowel Nederlands- als Franstalige ambtenaren. Heeft u in deze zaak uw voorzorgen genomen en niet een aantal zaken over het hoofd gezien?*

*De bevorderingen die gestoeld zijn op het taalkader van mei 1999 en waartegen verzet is aangetekend, zouden worden vernietigd. Welke maatregelen hebt u genomen om de betrokkenen daartegen te beschermen?*

*De PS-fractie is van oordeel dat de administratie niet mag worden gegijzeld. Zonder taalkader zit alles muurvast. Er zijn geen indienstnemen, benoemingen en bevorderingen mogelijk. Dat geldt zowel voor Nederlandstaligen als voor*

du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale". Il s'agit donc d'une nouvelle annulation.

Cette annulation repose principalement sur les mêmes arguments que l'arrêt du Conseil d'Etat du 30 juin 2005, à savoir la justification des méthodes de comptage. Le Conseil d'Etat ajoute notamment que "toute l'économie du système suppose que le gouvernement dispose régulièrement de mises à jour des données utiles à la détermination des pourcentages ; qu'il incombe au gouvernement, afin d'assurer le bon fonctionnement de ses services et, notamment, leur continuité, de prévoir des outils et des méthodes, et, plus généralement, des moyens qui lui permettent de respecter ses obligations légales ; que, par ailleurs, les critiques de légalité sont bien connues du gouvernement ; qu'en cas d'annulation, aucune procédure de nomination ne peut être poursuivie".

Quelle est votre analyse du nouvel arrêt du Conseil d'Etat et quelle réponse y apportez-vous ? Quelle est la position de la Région bruxelloise dans ce dossier ? Comment seront remplis les postes ? Plusieurs ministres et secrétaires d'Etat ont fait valoir que de nouveaux postes étaient ouverts au sein de l'administration, ceux de cadres intermédiaires (A3), essentiels à son fonctionnement. Vous les avez déclarés vacants dans plusieurs services de cette administration. Comment seront-ils remplis, sachant qu'il s'agit de postes statutaires ? Comment des nominations pourront-elles être décidées avant la fin de la législature ?

Par ailleurs, ne court-on pas un risque de voir les fonctionnaires quitter l'administration, faute de perspectives de carrière ? J'ai entendu des membres de l'administration bruxelloise, francophones et néerlandophones, dire qu'ils attendaient depuis des années une promotion méritée et estimaient ne plus avoir de perspectives de carrière dans ladite administration. Avez-vous réellement pris toutes les précautions dans ce dossier ? N'y a-t-il pas eu de négligence, au vu de l'arrêt précédent, qui pointait précisément les défauts que vous avez ignorés ?

En outre, des promotions qui reposaient sur le cadre linguistique de mai 1999 et qui faisaient l'objet de recours seraient annulées. Quelles

*Franstaligen.*

*Voor de PS is de goede werking van de administratie het belangrijkste. De dienstverlening aan de bevolking moet worden gegarandeerd.*

*(Applaus bij de PS en cdH)*

mesures avez-vous prises pour protéger le personnel concerné par ces annulations ?

En conclusion, le groupe PS considère qu'il est inacceptable de prendre l'administration en otage. Sans cadre linguistique, la vie de l'administration est en effet gelée. Il n'y a pas de plan de recrutement, pas de nominations, pas de promotions pour les agents. Cela vaut pour les agents du régime linguistique francophone et du régime linguistique néerlandophone. Je ne fais aucune distinction entre les deux.

Pour le groupe PS, la priorité doit être accordée au bon fonctionnement de l'administration. Celle-ci offre des services à la population. La négliger serait une marque de non-respect envers toutes les Bruxelloises et tous les Bruxellois, et remettrait en cause le modèle bruxellois tel que nous l'avons conçu.

*(Applaudissements sur les bancs du PS et du cdH)*

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans pour son interpellation jointe.

**Mme Françoise Schepmans.-** Le 27 mai 2008, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mai 2006 fixant les cadres linguistiques du personnel du ministère de la Région. Cet arrêt produit des effets directs et néfastes sur la carrière des agents du ministère précité, dans la mesure où aucune procédure de nomination ne peut être poursuivie aussi longtemps que de nouveaux cadres linguistiques ne sont pas en vigueur.

Selon les affirmations mêmes du gouvernement, un délai de deux ans serait nécessaire pour adopter de nouveaux cadres linguistiques. L'insécurité juridique qui perturbe grandement le développement de la carrière des agents, soit en les privant de promotions, soit en retardant leur accession au cadre des agents statutaires, ne date pas d'hier. Ce n'est en effet pas la première fois que les cadres linguistiques du ministère font l'objet d'une annulation. Il me paraît cependant que cette fois, la responsabilité pleine et entière du gouvernement est engagée, et plus particulièrement celle de la secrétaire d'Etat à la Fonction publique. On ne peut pas oublier les nombreuses réunions intercabinets portant sur ce sujet, auxquelles tous les ministres étaient

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *Op 27 mei 2008 vernietigde de Raad van State het taalkader. Die beslissing heeft rechtstreekse en nefaste gevolgen voor de carrière van de ambtenaren. Nieuwe benoemingen zijn immers pas mogelijk als er een nieuw taalkader van kracht is.*

*Volgens de regering zou het twee jaar tijd kosten om een nieuw taalkader in te voeren. De carrières van de ambtenaren lijden onder deze rechtsonzekerheid. Het probleem dateert niet van gisteren, want het is niet de eerste maal dat het taalkader wordt vernietigd. Deze keer ligt de verantwoordelijkheid echter volledig bij de regering en met name bij staatssecretaris Grouwels. Er hebben immers tal van vergaderingen over dit onderwerp plaatsgevonden.*

*Op een verzoek om de retroactieve werking van de vernietiging af te zwakken, antwoordde de Raad van State dat de Brusselse regering al lang op de hoogte was van de onwettigheid van het taalkader en dat het de problemen aan zichzelf te wijten heeft.*

*De regering wist al lang dat de verhouding tussen Franstalige en Nederlandstalige personeelsleden*

représentés. Eluder sa propre responsabilité, comme le font certains, me semble donc un peu court.

A la suite d'une demande visant à tempérer l'effet rétroactif de l'arrêt d'annulation, le Conseil d'Etat a répondu de manière cinglante que le gouvernement connaissait depuis longtemps les critiques de légalité qui constituent le fondement de cet arrêt, et qu'il se concevait dès lors d'autant moins qu'il invoque ses propres carences pour tenter de limiter les effets du contrôle juridictionnel.

Dès le début de la procédure ayant abouti à l'adoption de l'arrêté du 4 mai 2006, le gouvernement savait que, pour les emplois inférieurs à celui de directeur, la proportion doit être fixée sur la base du volume de travail, à savoir le nombre de dossiers traités par rôle linguistique et le nombre de membres du personnel attachés à une tâche.

Cette connaissance reposait sur la jurisprudence du Conseil d'État qui, le 30 juin 2005, avait déjà annulé les précédents cadres linguistiques du ministère sur une base similaire.

Il apparaît que, dans la note que vous aviez adressée au gouvernement pour expliquer la méthodologie retenue et la nouvelle répartition des emplois en juin 2005, vous n'aviez pas tenu compte, Mme la secrétaire d'État, de toutes les observations de la Commission permanente du contrôle linguistique. L'issue du recours introduit par l'Association du personnel wallon et francophone des services publics était dès lors prévisible.

A l'instar des autres intervenants, je vous demande ce que compte faire le gouvernement pour doter le plus rapidement possible le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale de cadres linguistiques, sans lesquels plus aucune nomination ou promotion ne peut être effectuée régulièrement, paralysant ainsi le fonctionnement du service public et l'évolution de la carrière des agents.

En outre, le gouvernement dispose-t-il des outils, moyens et processus administratifs lui permettant de mesurer l'évolution des données objectives qui servent de base à l'élaboration des cadres linguistiques ? Enfin, c'est avec la plus grande

*moet overeenstemmen met de verhouding van het aantal behandelde dossiers per taalrol, behalve voor wat de directeurs betreft. Het was immers op grond van dat principe dat de Raad van State de vorige taalkaders had vernietigd.*

*Uit de nota die staatssecretaris Grouwels aan de regering heeft voorgelegd om de opstelling van het taalkader toe te lichten, blijkt dat geen rekening werd gehouden met de opmerkingen van de VCT. Het viel dan ook te verwachten dat de vereniging van Franstalige en Waalse personeelsleden beroep zou aantekenen.*

*Wat zal de regering doen om zo snel mogelijk een nieuw taalkader in te voeren? Dat is immers noodzakelijk voor de benoemingen en bevorderingen.*

*Doet de regering het nodige om de gegevens in kaart te brengen die noodzakelijk zijn om een taalkader op te stellen? Ik maak me ernstige zorgen over de rechtsonzekerheid, waarmee de ambtenaren al meer dan tien jaar moeten leven. Hun carrière wordt gedwarsboemd door slechte politieke beslissingen.*

*Op die manier wordt het minder aantrekkelijk om voor de Brusselse administratie te werken.*

*(Applaus bij de MR)*

détermination que je vous exprime ma préoccupation quant aux conséquences pour ces travailleurs de la fonction publique bruxelloise de l'insécurité juridique que nous connaissons depuis plus d'une décennie. En effet, les fonctionnaires voient leurs droits statutaires et leurs perspectives de carrière entravés par des contentieux juridiques engendrés par des décisions politiques inopportunes.

La persistance d'une telle situation est de nature à réduire l'attractivité de la carrière dans les administrations bruxelloises qui sont, plus que jamais, à la recherche de talents nouveaux et de personnel compétent et motivé.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

*Discussion conjointe*

**M. le président.-** La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.-** Certains éléments ont déjà été soulignés par mes collègues et je ne les répéterai pas. J'interviendrai sur deux points.

Le premier concerne les conséquences de cette nouvelle décision du Conseil d'État sur l'organisation des services administratifs de la Région. Tout le gouvernement et surtout vous-même, Mme la secrétaire d'État, devez veiller au meilleur fonctionnement possible de notre administration, au bénéfice de la population bruxelloise. Indépendamment du droit des fonctionnaires à une carrière administrative correcte, l'attractivité de notre fonction publique aujourd'hui est en cause à Bruxelles.

Faute de pouvoir recruter les meilleurs fonctionnaires, nous ne pouvons offrir les meilleurs services à la population. Nous devons donc trouver une solution à ce problème. Je ne vous ferai pas le grief d'avoir tenté de suivre la même voie que celle initiée précédemment, mais il convient de constater un résultat identique. Inutile donc de recommencer une troisième fois.

*Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).-** *Wat zijn de gevolgen van de nieuwe beslissing van de Raad van State voor de organisatie van de administratieve diensten? De regering moet zorgen voor een goede administratie die de dienstverlening aan de bevolking garandeert. Niet alleen de carrière van de ambtenaren komt vandaag in het gedrang, maar ook de aantrekkelijkheid van de gewestelijke administratie als werkgever.*

*Een goede dienstverlening staat of valt met degelijk personeel. Er is dan ook nood aan een oplossing. U moet de zaken duidelijk over een andere boeg gooien, anders mogen we een derde vernietiging verwachten.*

*We kunnen deze onaangename omstandigheden ook zien als een kans om het probleem op te lossen.*

*Om te anticiperen op dit probleem heeft de Brusselse regering in haar nota aan de Octopusgroep beklemtoond dat de stroeve taalwetgeving inzake bestuurszaken en*

Mon deuxième point est le fait que, à mon sens, ces circonstances nous offrent une opportunité : même face aux circonstances les plus désagréables, il est possible de chercher des solutions aux problèmes posés. Le fait que cet arrêt du Conseil d'Etat soit intervenu plus rapidement que prévu nous donne plus vite l'occasion de remettre l'ouvrage sur le métier pour essayer de trouver une solution.

Je rappelle que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale avait anticipé le problème dans la note qu'il avait remise à l'Octopus. Il avait en effet souligné qu'il était nécessaire de moderniser le régime de l'emploi des langues. Le texte précisait : "La rigidité des législations sur l'emploi des langues en matières administrative et judiciaire peut constituer un frein au bon fonctionnement des services publics locaux et à la résorption de l'arriéré judiciaire. Dans la lignée de la politique menée par la Région bruxelloise, ces législations doivent être modernisées pour permettre d'encourager une réelle politique incitative au bilinguisme, au bénéfice tant des usagers des services publics que de leurs agents."

Compte tenu de ce qui s'est produit, le gouvernement bruxellois devrait approfondir ce débat et proposer des solutions. Je ne pense pas que cela soit impossible. La recherche d'une solution équilibrée passe par la discussion de plusieurs éléments, notamment les problèmes qui se posent dans les domaines de la justice et de la police, déjà évoqués par le gouvernement, et dans l'administration régionale. On pourrait y ajouter les problèmes rencontrés dans les administrations publiques locales et les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques.

Il semble, par ailleurs, que le Conseil d'Etat sera amené prochainement à annuler l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance de ces certificats. L'auditeur du Conseil d'Etat a en effet remis un rapport très négatif sur cet arrêté à la suite d'une plainte déposée par la commune de Schaerbeek, puis par celle d'Auderghem. Nous aurons donc probablement la preuve que nous sommes allés trop loin dans la fixation de règles pour l'obtention des certificats de connaissances linguistiques.

Il serait souhaitable qu'au lieu de s'entêter, le gouvernement examine l'ensemble des problèmes

*gerechtszaken aan een modernisering toe is om een beleid te kunnen voeren dat de tweetaligheid bevordert.*

*Gezien de vernietiging zal de Brusselse regering concrete voorstellen moeten doen. Daarbij moet ze rekening houden met de moeilijkheden bij justitie, de politie en de gewestelijke en lokale administraties.*

*Naar verluidt zal de Raad van State binnenkort het Koninklijk Besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis vernietigen. De auditeur van de Raad van State heeft immers ten gevolge van klachten van de gemeenten Schaarbeek en Oudergem een erg negatief rapport geschreven.*

*De regering doet er goed aan een voorstel voor te bereiden om te bespreken in het overleg over de institutionele hervormingen. Franstaligen zullen misschien van oordeel zijn dat het ministerie een vermindering van het aantal Nederlandstalige ambtenaren kan verantwoorden door het kleinere aantal dossiers. Om verscheidene redenen is dat geen goed idee.*

*Het is weinig waarschijnlijk dat Nederlandstalige Brusselaars de administratie vaker nodig hebben dan de Franstalige. Alle burgers zijn gelijk en doen een beroep op de administratie wanneer dat moet.*

*Extreem gesteld zal de verdeling van het werkvolume de taalkundige verdeling van de bevolking benaderen. Voor de Franstaligen betekent dit echter een pyrrhusoverwinning. Er zullen minder Nederlandstaligen aan de basis van de piramide werken, maar volgens de taalwetgeving moeten de topfuncties gelijk verdeeld worden. Een Nederlandstalige ambtenaar zal dus meer dan ooit een bliksemcarrière kunnen maken in vergelijking met een Franstalige collega met dezelfde capaciteiten.*

*Dat is niet gezond. We moeten een evenwichtige oplossing vinden en eventueel de taalwetgeving wijzigen. Dat kan natuurlijk niet eenzijdig. De Brusselaars kunnen aantonen dat ze in staat zijn om een redelijk voorstel te ontwikkelen.*

*Ondertussen zijn er overgangsmaatregelen nodig*



et fasse une proposition à inclure dans les débats institutionnels qui vont immanquablement avoir lieu. La solution devrait consister à modifier certaines règles de la législation linguistique. En tant que francophones, nous pourrions estimer que, puisque le Conseil d'Etat nous donne raison, le ministère de la Région bruxelloise doit justifier la diminution du nombre d'agents néerlandophones par le volume des affaires traitées. Ce ne serait pas la bonne voie, pour plusieurs raisons.

Prenons l'hypothèse la plus vraisemblable : il y a peu de chances pour que les néerlandophones de Bruxelles aient plus besoin de l'administration que les francophones. A priori, il ne devrait pas y avoir de connaissances administratives, de capacités intellectuelles spécifiques qui feraient que certains auraient davantage besoin de ces services. Un citoyen est égal à un autre citoyen. Les citoyens ayant besoin de l'administration sont répartis équitablement sur le plan communautaire dans notre population bruxelloise.

Potentiellement, que cela soit un néerlandophone ou un francophone, l'utilisateur fait appel à l'administration quand il en a besoin. A l'extrême, on pourrait dire que le volume des affaires traitées sera à un certain moment très proche de la réalité de la répartition linguistique des personnes résidant à Bruxelles, soit 13, 15 ou 16%. Le bénéficiaire qu'en auraient les francophones est quelque peu une victoire à la Pyrrhus, car l'on va diminuer en bas de la pyramide le nombre de néerlandophones, mais les lois linguistiques nous imposent, au sommet de la pyramide, d'avoir actuellement une répartition - peut-être qu'on pourrait d'ailleurs en discuter - 50-50. Le résultat est qu'un agent néerlandophone qui fait déjà une carrière fulgurante aujourd'hui si on compare sa situation avec celle d'un agent francophone qui a les mêmes capacités et le même parcours administratif ira encore plus vite demain. On pourrait même parler de propulsion de carrière pour occuper les emplois du sommet de la pyramide.

Je ne pense pas que cela soit très sain et c'est la raison pour laquelle nous devrions chercher une solution équilibrée, quitte à modifier certains éléments de la législation linguistique. Cela ne se ferait évidemment pas de manière unilatérale, mais l'on prendrait en considération un ensemble

*om de goede werking van de administratie te garanderen. Hoe zult u concreet antwoorden op de vragen van de ambtenaren, naar aanleiding van dit arrest van de Raad van State?*

*(Applaus)*

de problèmes posés. Dans cette optique, les Bruxellois feraient bien de montrer leurs capacités d'ingénierie institutionnelle en faisant une proposition raisonnable quant à l'évolution de cette législation. Partons de notre expertise en la matière, en premier lieu pour ce qui concerne au fonctionnement de l'administration.

Nonobstant cette piste, des mesures transitoires et immédiates doivent être prises pour garantir le bon fonctionnement de l'administration. C'est donc avec intérêt que j'entendrai vos réponses aux questions qui vous ont été posées quant à la situation concrète vécue par nos fonctionnaires bruxellois dans le cadre de ce nouvel arrêté du Conseil d'Etat.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** *(en néerlandais)*.- *Je rejoins les propos de M. Grimberghs.*

*Depuis un certain temps, les cadres linguistiques posent problème. L'Open VLD, dont notre ministre, a déjà plaidé à plusieurs reprises pour une solution qui rencontre les demandes de chacun. On en a déjà beaucoup discuté, mais, à chaque fois, on bute sur l'incapacité à voir que les lois linguistiques datent et ne répondent plus aux réalités modernes.*

*Actuellement, il existe un problème juridique de taille : l'insécurité. Nous ne pouvons pas nous permettre que cette insécurité subsiste pour nos fonctionnaires néerlandophones et francophones.*

*Pour ces raisons, je ne peux que rejoindre les questions déjà posées.*

*La secrétaire d'Etat envisage-t-elle une nouvelle approche de ce problème ?*

*Dans l'intérêt des fonctionnaires, quelle solution à la situation actuelle la secrétaire d'Etat prévoit-elle ? Je suis heureux que, aujourd'hui, chacun ait tenu des propos modérés en matière linguistique. Le service à la population bruxelloise doit être optimisé, mais chaque citoyen doit pouvoir être servi dans sa langue.*

**De voorzitter.**- De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**- Ik kan me goed terugvinden in het betoog van de heer Grimberghs. Ik houd het dus kort en zal niet in herhaling vallen.

Er is sinds geruime tijd een probleem met de taalkaders. De Open VLD, waaronder onze minister, heeft reeds herhaaldelijk gepleit voor een oplossing die aan de vragen van iedereen tegemoetkomt. Er is al veel over gediscussieerd, maar elke keer opnieuw stuit men op het onvermogen om terug te kijken in de tijd, om in te zien dat de taalwetten, die 70 à 75 jaar oud zijn, niet meer beantwoorden aan de moderne noden en de werkelijkheid.

Er stelt zich nu een zwaar juridisch probleem: er bestaat onzekerheid. We kunnen het ons niet veroorloven ten opzichte van onze Nederlandstalige en Franstalige ambtenaren om die onzekerheid te laten bestaan.

Om die reden kan ik me slechts aansluiten bij de reeds gestelde vragen.

Heeft de staatssecretaris zicht op een nieuwe benadering van dit probleem? Mijns inziens is dat het belangrijkste. We moeten immers naar de toekomst kijken en streven naar een oplossing.

Welke oplossing, in het belang van de ambtenaren, ziet de staatssecretaris voor de huidige situatie?

*La secrétaire d'Etat est-elle d'accord d'examiner à nouveau la problématique de l'application des lois linguistiques et de voir ce qu'il serait utile de changer ?*

*A quelles mesures directes la secrétaire d'Etat pense-t-elle pour remédier à l'insécurité juridique actuelle ?*

*(Applaudissements)*

**M. le président.-** La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche** *(en néerlandais).*- *Je me réjouis de la manière dont nous développons ensemble une vision bruxelloise sur une problématique délicate, à savoir l'application de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative. Il s'agit d'une loi de pacification, destinée à garantir un service correct à tous les citoyens, en néerlandais ou en français selon leur choix.*

*Les juristes ne s'entendent malheureusement pas toujours sur la signification juridique précise de cette application correcte. C'est la raison pour laquelle nous sommes à nouveau confrontés à une annulation du Conseil d'Etat. La Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) nous a indiqué comment les choses devaient être, mais ses sections néerlandophone et francophone ont émis des avis diamétralement opposés. C'est très préoccupant pour l'unité de la jurisprudence dont nous avons besoin et à laquelle nous avons droit dans notre capitale bilingue.*

*Cette annulation crée une situation de grave insécurité juridique, aussi bien pour les administrations et les fonctionnaires que pour les citoyens et les entreprises qui doivent faire appel à l'administration. La secrétaire d'Etat devrait intervenir rapidement et résolument pour mettre un terme à cette situation et parvenir à une*

Het stemt me blij dat het taaldiscours van iedereen vandaag heel gematigd was. Men ziet in dat de dienstverlening voor de Brusselaars geoptimaliseerd moet worden, maar heeft tegelijk respect voor de tweetalige entiteit, voor het feit dat iedere burger in zijn taal moet kunnen worden bediend.

Is de staatssecretaris het ermee eens om de hele problematiek van de toepassing van de taalwetten opnieuw te bekijken en te zien wat er ten goede kan worden gewijzigd?

Aan welke directe maatregelen denkt de staatssecretaris om de bestaande rechtsonzekerheid te verhelpen?

*(Applaus)*

**De voorzitter.-** De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.-** Ik sluit mij aan bij het betoog van collega Vanraes. Ik verheug me op de wijze waarop we samen een Brusselse visie ontwikkelen met betrekking tot een delicate problematiek, namelijk de toepassing van de taalwetgeving inzake administratieve aangelegenheden. Het verheugt me dat diverse collega's pleiten voor een correcte en integrale taalwetgeving en -toepassing ervan in Brussel op alle bestuursniveaus en in alle openbare instellingen. Het gaat hier om een pacificatiewet die bedoeld is om een correcte dienstverlening altijd en overal in het Nederlands of het Frans te waarborgen voor alle burgers naargelang hun keuze. Het is uitermate belangrijk dat wij het daarover eens zijn.

Jammer genoeg zijn de juristen het niet altijd eens over wat de correcte toepassing juridisch precies betekent. Bijgevolg worden we opnieuw geconfronteerd met deze vernietiging. De Raad van State deelt ons mee hoe het niet moet, maar geeft geen advies over hoe het dan wel moet. Dat hebben we in andere dossiers ook gekend. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht wist ons in dit dossier wel mee te delen hoe het moest. De Nederlandstalige en Franstalige secties gaven echter compleet tegenovergestelde adviezen. Dit is zeer zorgwekkend voor de eenheid van jurisprudentie waaraan we in onze tweetalige

*solution, en accord avec l'administration, mais aussi avec la CPCL. Il ne faut pas laisser pourrir la situation.*

**M. le président.-** La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** Je vais placer mon intervention dans le sillage des trois précédentes, de MM. Grimberghs, Vanraes et Vandebossche, car elles me semblent empreintes de sagesse et de raison. A l'instar de mes collègues, je commencerai toutefois par rappeler que cet arrêt du Conseil d'Etat plonge nombre de membres de nos administrations dans l'incertitude quant à leurs perspectives de carrière. Je voudrais ajouter qu'il ne s'agit pas seulement d'une question de respect des droits des fonctionnaires, mais aussi d'un problème d'efficacité de l'administration.

A cet égard, Mme Grouwels, vous avez à maintes reprises depuis votre entrée en fonction, formulé des critiques sur l'efficacité du fonctionnement de la Région bruxelloise, des institutions régionales et communales. Dieu sait que cela a pu irriter bon nombre de vos partenaires ou adversaires politiques, pour partie à juste titre ! A mon tour, et en admettant la légitimité de votre demande, je considère qu'elle devrait aussi s'adresser à la manière dont vous exercez vos compétences, en termes de gestion de la fonction publique. En effet, il importe que l'administration bruxelloise fonctionne de manière efficace. Malheureusement, l'arrêt du Conseil d'Etat ne va pas dans ce sens, et nous ne pouvons évidemment que le déplorer.

Je ne sais pas si, dans votre chef ou dans celui des membres du gouvernement, il s'agit de cynisme

hoofdstad behoefte, zelfs recht op hebben.

Deze vernietiging schept een toestand van ernstige juridische onzekerheid, zowel voor de administratie en de ambtenaren als voor de burgers en de bedrijven die een beroep moeten doen op de administratie. Ik pleit voor een snel en doortastend optreden van de staatssecretaris om hieraan een einde te maken. Wij rekenen erop dat de regering spoedig een oplossing vindt in overleg met de administratie, maar ook met de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Deze commissie die niet meer in staat is tot een eensgezind advies te komen, moet haar zingeving bewijzen. We mogen de situatie niet laten verrotten. Ik vraag de staatssecretaris dan ook het parlement te verzekeren dat ze de nodige stappen zal ondernemen en ondertussen het nodige zal doen om de goede werking van onze administratie te verzekeren.

**De voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).-** *Dit arrest van de Raad van State zet een domper op het loopbaanplanning van heel wat ambtenaren. Bovendien brengt het ook de efficiëntie van de administratie in het gedrang.*

*Mevrouw Grouwels heeft vaak kritiek geuit op de efficiëntie van de gewestelijke en de gemeentelijke besturen en zo terecht heel wat ergernis veroorzaakt. Zelf heb ik vragen bij de wijze waarop u uw bevoegdheden uitoefent. Door het arrest van de Raad van State kan de gewestelijke administratie onmogelijk efficiënt functioneren.*

*Ik weet niet of de staatssecretaris en de regering blijf geven van cynisme of van naïviteit. Het was algemeen bekend dat de Raad van State het taalkader zou vernietigen. Toch hebt u bevorderingen goedgekeurd en benoemingsmechanismen en mandaatprocedures opgestart.*

*De ECOLO-fractie wenst geen pyrrhusoverwinning. De regering moet een voor iedereen aanvaardbaar compromis uitwerken, dat stoelt op gezond verstand, efficiëntie en het basisprincipe waaraan de Raad van State herinnert, namelijk het volume van het aantal behandelde zaken.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

ou de naïveté. Tout le monde savait en effet que le Conseil d'Etat allait annuler le cadre linguistique. Néanmoins, vous avez procédé à certaines promotions et enclenché des mécanismes de nomination de hauts fonctionnaires et des procédures de mandats. Il ne fallait pourtant pas être grand clerc pour deviner que le Conseil d'Etat allait annuler ces cadres, comme il l'a fait pour les précédents, et pour les mêmes raisons. Je trouve cela un peu fort de café, tant vis-à-vis du parlement et des fonctionnaires que de vos collègues du gouvernement. J'ai du mal à comprendre pourquoi vous êtes allée jusqu'au bout de cette procédure, sachant qu'elle allait être bloquée.

Pour conclure, je me range aux propos de Denis Grimberghs. Mon groupe ne souhaite pas une victoire à la Pyrrhus. Cela ne nous intéresse pas de gagner en cassant la porcelaine. Nous estimons aussi que les membres du gouvernement devraient se réunir pour que, dans leur infinie sagesse, à laquelle faisaient appel MM. Vanraes et Vandebossche, ils trouvent une solution qui constitue un compromis acceptable par tout le monde, fondé sur la raison, l'efficacité et le grand principe que le Conseil d'Etat nous a toujours rappelé, c'est-à-dire le fait de travailler à partir du volume d'affaires traitées. Cela me paraît être l'alpha et l'oméga du cadre linguistique à venir.

En conséquence, nous plaidons pour qu'une concertation puisse remettre l'ouvrage sur le métier gouvernemental et qu'une voie de compromis soit trouvée pour garantir l'efficacité du fonctionnement de notre administration. Je crois que vous y êtes particulièrement attachée.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix.-** *En ces temps institutionnels très complexes, l'annulation des cadres linguistiques par le Conseil d'Etat le 27 mai 2008 met encore de l'huile sur le feu. Il nous faut raison garder dans ce dossier.*

*Le blocage de promotions et de nominations est néfaste. Tout le monde se trouve ici bloqué dans ses opportunités de carrière, tant les fonctionnaires néerlandophones que les*

**De voorzitter.-** Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Dit zijn institutioneel erg complexe tijden en de vernietiging van de taalkaders door de Raad van State op 27 mei 2008 zet nog meer druk op de ketel.

In het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt met de regelmaat van de klok tot redelijkheid en eensgezindheid opgeroepen. Ik hoop dat die redelijkheid ook in dit dossier de bovenhand zal

*fonctionnaires francophones. Tout ce que nous attendons d'eux, c'est pourtant qu'ils travaillent de manière efficace et correcte, et qu'ils traitent convenablement le citoyen bruxellois.*

*L'un des critères utilisés pour fixer le cadre linguistique est le volume de travail. Je veux toutefois nuancer ce critère. En effet, pour une administration performante dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, il faut des cadres linguistiques équilibrés. Il n'est cependant pas évident de garantir le bilinguisme et cela représente beaucoup plus de travail pour les néerlandophones.*

*Je rejoins dès lors le plaidoyer de mes collègues, qui en appellent à la raison. Je suis heureuse que l'on considère l'utilisation stricte du critère du volume de travail comme une victoire à la Pyrrhus, car c'est bien de cela qu'il s'agit.*

*Ne pouvons-nous pas fixer les pourcentages de manière durable, de façon à ce qu'ils ne soient plus annulés coup sur coup par le Conseil d'Etat ?*

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).**- *Je vous remercie tous et toutes pour la manière sereine et constructive dont vous*

halen.

Dat promoties en benoemingen opnieuw geblokkeerd zijn, is voor de betrokken ambtenaren inderdaad nefast. Ik kan me voorstellen dat ze stilaan de moed verliezen. Ik sluit me dan ook aan bij mevrouw Fiszman: iedereen wordt hier geblokkeerd in zijn carrièremogelijkheden, zowel de Nederlandstalige als de Franstalige ambtenaren. Niks is zo ontmoedigend als onzekerheid over je job en carrièrekansen. Het gaat om ambtenaren waarvan we allen verwachten dat ze hun job efficiënt en correct uitoefenen en de Brusselse burger correct behandelen.

Een van de criteria voor het bepalen van het taalkader is het bepalen van het werkvolume. Hoewel daar uiteraard rekening mee moet worden gehouden, wil ik dat, net zoals collega's Grimberghs, Vanraes en Pesztat, toch nuanceren. Voor een performante administratie in het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn immers evenwichtige taalkaders nodig. Dat is van essentieel belang en geldt ook voor de federale administratie, waar dezelfde taalwetten van toepassing zijn. Ook de brandweer moet een tweetalige dienstverlening verstrekken. Zoals u weet is het echter niet evident om die tweetaligheid te verzekeren, om elke ambulance met zowel een Nederlandstalige als een Franstalige ambulancier te bemannen. Dat betekent immers heel wat meer werk voor de Nederlandstaligen.

Ik sluit me dan ook aan bij het pleidooi van de collega's voor redelijkheid. Ik ben blij dat men de strikte hantering van het criterium werkvolume als een pyrrusoverwinning beschouwt, wat het ook is volgens mij.

Kunnen we niet praten over de percentages en ze op een duurzame manier vastleggen, zodat ze niet keer op keer door de Raad van State worden vernietigd? Dit is reeds tien jaar bezig en moet absoluut eindigen.

*(Applaus)*

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.**- Ik wil iedereen danken voor de serene en constructieve manier waarop op dit heel moeilijk

*avez réagi à propos de ce difficile sujet.*

*(poursuivant en français)*

Le 27 mai 2008, la 8ème chambre du Conseil d'Etat a en effet annulé le cadre linguistique du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Certains députés me demandent quelle est ma position face à cet arrêt. Le gouvernement bruxellois doit évidemment respecter et accepter, comme toute autorité de ce pays, les arrêts du Conseil d'Etat. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que celui-ci rend un arrêt annulant une décision ou un acte du gouvernement bruxellois au motif qu'il y a discordance avec la législation linguistique.

Les cadres linguistiques de diverses autres institutions bruxelloises sont également contestés devant le Conseil d'Etat, mais je ne peux évidemment pas préjuger des décisions les concernant. Il va de soi que je déplore profondément la situation résultant de cet arrêt ; j'en ai été malade. On ne peut toutefois rester malade; il faut agir, car les conséquences de cet arrêt sont claires.

L'absence d'un cadre linguistique valide empêche de remplir les postes vacants au cadre de management du ministère. C'était pourtant une grande ambition de ce gouvernement sous cette législature. Promouvoir les agents à des postes actuellement vacants dans les rangs supérieurs s'avère totalement impossible. Cette situation est non seulement préjudiciable, voire injuste, pour les agents concernés, mais elle constitue également une entrave au bon fonctionnement des services publics, et donc à la qualité du service rendu aux citoyens.

Nous avons essayé d'atténuer les effets de l'annulation, mais le Conseil d'Etat n'a pas accepté l'argumentation de notre conseil, visant à appliquer l'article 14 ter des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, qui permet de tempérer les effets d'un arrêt sur le service public. Le gouvernement devra donc s'accommoder de ce jugement. Je partage l'inquiétude de Mme Fiszman et de tous quant au fait qu'une telle situation est démotivante pour nos agents, que j'apprécie beaucoup et qui font un bon travail. Nous devrions évidemment être en mesure de leur créer un cadre intéressant pour travailler, avec des perspectives de carrière.

punt is gereageerd. In mijn antwoorden op de interpellaties zal ik een aantal concrete elementen in verband met dit dossier meedelen.

*(verder in het Frans)*

*De Raad van State heeft het taalkader van het ministerie inderdaad vernietigd. De Brusselse regering moet zich uiteraard neerleggen bij die beslissing. Het is overigens niet de eerste maal dat zoiets gebeurt. De taalkaders van diverse andere Brusselse instellingen worden eveneens betwist voor de Raad van State. Uiteraard betreur ik de vernietiging, maar het heeft geen zin om bij de pakken te blijven zitten. Er moet een oplossing komen.*

*Het ontbreken van een taalkader maakt het onmogelijk om de vacante plaatsen in het managementkader van het ministerie in te vullen. Bevorderingen van ambtenaren zijn niet mogelijk. Deze situatie is nadelig en onrechtvaardig voor de ambtenaren, maar brengt ook de openbare dienstverlening in het gedrang.*

*De regering heeft geprobeerd om de gevolgen van de vernietiging te beperken, maar de Raad van State wou niet meewerken. Bijgevolg moet de regering zich schikken naar het arrest. Ik vrees inderdaad ook dat dit demotiverend is voor de ambtenaren, die goed werk leveren. De regering wil hen interessante arbeidsvoorwaarden en carrièreperspectieven bieden.*

*Ik heb de directieraad van het ministerie gevraagd om voorstellen te doen over de te volgen procedure en over de uitwerking van een nieuw taalkader. Een aantal leidinggevende functies binnen het ministerie zijn tijdelijk door ambtenaren ingevuld. Ik heb nog altijd geen antwoord ontvangen van de directieraad.*

*Het vernietigde taalkader is opgemaakt door een door de regering samengesteld college van ambtenaren van het ministerie. De regering heeft de methode goedgekeurd. Uiteraard heeft de administratie hierbij haar uiterste best gedaan om volledig in overeenstemming te handelen met de bekende rechtspraak en adviezen van zowel de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, als de Raad van State. Die rechtspraak en adviezen zijn in de loop der jaren geëvolueerd en zijn daardoor vaak niet eenduidig.*

C'est aussi l'ambition de notre gouvernement.

C'est la raison pour laquelle j'ai demandé au conseil de direction du ministère, via son secrétaire général, de formuler des propositions relatives aux démarches qui s'imposent dès à présent. Je vous ferai remarquer à ce propos que certaines fonctions dirigeantes au ministère sont actuellement pourvues par des agents affectés temporairement à des fonctions supérieures, afin de remplir ces fonctions vacantes.

À ce jour, j'attends toujours la réponse du conseil de direction. Je lui ai également demandé d'émettre des propositions en vue d'élaborer un nouveau cadre linguistique. Vu la situation actuelle, c'est l'unique voie possible.

Voilà qui m'amène au problème de fond. Je souhaite en expliciter certains points devant le parlement, notamment la procédure d'élaboration du cadre linguistique finalement invalidée, la procédure suivie par la Commission permanente de contrôle linguistique et la portée exacte de l'arrêt du Conseil d'État.

Le cadre linguistique invalidé a été mis au point par un collègue d'agents du ministère, désigné par le gouvernement et travaillant selon une méthode approuvée par ce dernier. L'administration a bien entendu veillé à agir en totale conformité avec la jurisprudence connue et avec les avis rendus, tant par la CPCL que par le Conseil d'État. Cette jurisprudence et ces avis ont fort évolué au cours des dernières années, et ne sont pas univoques. Ils sont parfois même contradictoires.

Le projet de cadre linguistique a été soumis alors à la CPCL, qui en a délibéré à plusieurs reprises entre le 15 juillet 2005 et le 17 mars 2006. La CPCL m'a d'ailleurs contactée maintes fois à ce sujet, ainsi que l'administration.

Mme Schepmans me reproche de n'avoir pas suffisamment tenu compte de l'avis de la CPCL. Elle oublie de mentionner deux éléments importants. En premier lieu, l'avis de la CPCL était pour l'essentiel très positif. Je cite l'arrêt du Conseil d'État : "À la lumière de l'arrêt du 30 juin 2005 du Conseil d'État, la CPCL a vérifié que les comptages réalisés sont le reflet d'une application correcte des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative et aboutit à la

*Het ontwerp-taalkader werd voorgelegd aan de VCT, die hierover tussen 15 juli 2005 en 17 maart 2006 verschillende malen heeft beraadslaagd. De VCT heeft trouwens herhaaldelijk contact opgenomen met de administratie en met mezelf. Mevrouw Schepmans verwijt me dat ik onvoldoende rekening heb gehouden met het advies van de VCT, maar ze vergeet twee zaken te vermelden.*

*Ten eerste was het advies van de VCT in hoofdzaak zéér positief. De VCT meldt dat ze, in het licht van het arrest van de Raad van State van 30 juni 2005, nagekeken heeft of de cijfers een correcte toepassing van de gecoördoneerde taalwetten weerspiegelen. De VCT besluit dat de tegenpartij zich heeft gebaseerd op pertinente gegevens. Ten tweede ging de VCT akkoord met de toepassing van de 50/50-verdeelsleutel voor studietaken. In de weinige gevallen waar de VCT daar niet mee akkoord ging, was haar advies niet eenduidig.*

*De Franstalige afdeling van de VCT stelde voor het aantal Nederlandstalige functies te verlagen, de Nederlandstalige afdeling om die te verhogen. En dit op basis van eenzelfde interpretatie van de taalwetgeving!*

*Omdat de VCT in hoofdzaak een positief advies uitbracht en verdeeld was over de wijze waarop bepaalde aspecten van het taalkader moesten worden aangepast, heeft de ministerraad het ontwerp van taalkader op 4 mei 2006 goedgekeurd, weliswaar met een bijkomende motivatie waarom in bepaalde diensten werd vastgehouden aan de 50/50-verdeelsleutel voor conceptie- en studietaken.*

*Welk alternatief had de regering? Moest zij het advies van de Franstalige afdeling of dat van de Nederlandstalige afdeling volgen? Of moest zij het voorstel van de administratie volgen die stelde dat de aard van de taken in bepaalde directies de 50/50-verdeelsleutel rechtvaardigde? In de drie gevallen was het te verwachten dat er een beroep bij de Raad van State zou worden ingediend op basis van een verkeerde toepassing van de taalwetgeving.*

*De Raad van State heeft het taalkader vernietigd, omdat voor sommige directies het administratief dossier onvoldoende onderbouwt waarom de 50/50-verdeelsleutel van de conceptie- en*



conclusion que la partie adverse s'est fondée sur des données pertinentes et relevantes".

En second lieu, il est manifeste que la CPCL était d'accord pour appliquer la clé de répartition 50-50 pour des tâches d'étude et de conception, telles que prévues dans divers services du ministère. Dans les quelques cas où la CPCL n'était pas d'accord d'appliquer cette règle, elle a émis un avis partagé et contradictoire.

La section francophone de la CPCL proposait de réduire le taux de fonctions néerlandophones, alors que la section néerlandophone prônait une augmentation de ce taux, cela sur base de l'interprétation d'une même législation linguistique. Même l'arrêt du Conseil d'Etat relève le fait que la CPCL ne parvenait pas à se mettre d'accord sur la manière de procéder au comptage dans les directions concernées.

Considérant que l'avis de la CPCL était, pour l'essentiel, très positif, et qu'elle ne parvenait pas à se mettre d'accord sur l'adaptation de certains aspects du cadre linguistique, le conseil des ministres a approuvé en l'état le projet de cadre linguistique le 4 mai 2006, en y motivant le maintien, dans certains services, de la clé de répartition 50/50 pour les missions d'étude et de conception.

De quelle alternative le gouvernement disposait-il ? Aurait-il dû suivre l'avis de la section néerlandophone de la CPCL, ou celui de la section francophone ? Aurait-il dû adopter la proposition soumise par l'administration elle-même, qui affirmait que la nature des missions, dans certaines directions, justifiait l'application de la clé de répartition 50/50 ? Dans les trois cas, l'introduction d'un recours devant le Conseil d'Etat était prévisible, justifié par une application boiteuse de la législation linguistique.

Le Conseil d'Etat a jugé que, pour certaines directions, le dossier administratif n'était pas suffisamment les raisons de l'adoption de la clé de répartition 50/50 pour les missions d'étude et de conception. C'est précisément sur cette base que le cadre linguistique a été annulé. Bien entendu, le Conseil d'Etat ne précise pas si nous devons adopter l'avis de la section néerlandophone de la CPCL ou celui de sa section francophone.

*studietaken werd gehanteerd.*

*Er moet nu een nieuw taalkader worden uitgewerkt. Omdat de vorige tellingen van meer dan twee jaar geleden dateren, zullen er ook nieuwe tellingen moeten worden uitgevoerd. Ik heb de directieraad gevraagd hoe we die procedure zullen moeten aanpakken en welke methode we daarbij zullen volgen. Gelet op de tegenstrijdige adviezen binnen de VCT zal dit geen gemakkelijke zaak worden. Wij moeten echter alles in het werk stellen om een nieuw taalkader op te stellen dat een unaniem positief advies van de VCT kan krijgen en dat niet door de Raad van State zal worden vernietigd.*

*(verder in het Nederlands)*

Dit is wat ons op korte termijn te doen staat.

*(verder in het Frans)*

*We maken ons geen illusies. Welk taalkader er ook wordt voorgesteld, het zal sowieso bij de Raad van State worden aangevochten.*

*Het standpunt van de heer Grimberghs verheugt me. Er zijn vandaag positieve voorstellen gedaan.*

*(verder in het Nederlands)*

We hebben nood aan een verduidelijking van de taalwetgeving, in elk geval aan iets dat meer rechtszekerheid biedt en waarvan de juridische correctheid niet meer onderhevig is aan discussie. Hier zijn een aantal interessante ideeën aangebracht voor het zoeken naar een systeem dat rechtszekerheid biedt voor de ambtenaren, zodat zij een carrière kunnen uitbouwen, zodat wij een beroep kunnen blijven doen op de beste krachten en een goede dienstverlening kunnen geven aan de bevolking.

*(verder in het Frans)*

*Het lag in de bedoeling van de regering om de efficiëntie en de motivatie van de ambtenaren te verhogen. Niet alleen ik maar de hele regering reageerde geschokt op de vernietiging.*

*Ik dank de parlementsleden die met deze interpellatie hebben getoond dat ze onze bezorgdheid delen. Ook ik wil dat er een oplossing*

Dans la situation actuelle, un nouveau cadre linguistique devra être dessiné. Les derniers comptages datant de plus de deux ans, de nouveaux comptages devront être effectués. J'ai interrogé le conseil de direction du ministère sur la procédure et la méthode à suivre. Compte tenu des avis contradictoires de la CPCL, ce ne sera pas chose facile.

Nous devons tout mettre en oeuvre pour dessiner un nouveau cadre linguistique, qui soit unanimement accepté par la CPCL et qui ne soit pas invalidé par le Conseil d'Etat. J'espère que le conseil de direction formulera rapidement des propositions en la matière.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous avons tout intérêt à trouver une solution dans les plus brefs délais.*

*(poursuivant en français)*

Cela dit, quel que soit le cadre linguistique proposé, il fera l'objet d'un nouveau recours devant le Conseil d'Etat. Nous n'avons plus d'illusions à ce sujet.

Je voudrais réagir à ce qui a été dit à la tribune aujourd'hui, en premier lieu par M. Grimberghs, dont j'ai beaucoup apprécié le propos. Je ne peux pas donner ici mon avis, car je parle au nom du gouvernement, mais je peux dire que des propositions positives ont été mises sur la table.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La législation linguistique a besoin de clarté. Il faut davantage de sécurité juridique. Quelques suggestions intéressantes ont été faites aujourd'hui qui offrent une sécurité juridique aux fonctionnaires, de telle sorte qu'ils puissent bâtir une carrière et que nous puissions fournir un bon service à la population.*

*(poursuivant en français)*

C'était l'ambition du gouvernement de faire un pas en avant essentiel vers une administration performante avec des fonctionnaires motivés. Je peux vous garantir que je ne suis pas la seule à en avoir été malade. Au sein du gouvernement, nous avons tous été bouleversés par l'annulation de ce

*komt.*

*(Applaus)*

cadre.

Je voudrais remercier les parlementaires qui déposé cette interpellation, montrant qu'ils partageaient nos soucis. Je partage la volonté de trouver une solution pour l'avenir.

*(Applaudissements)*

**M. Jean-Luc Vanraes** *(en néerlandais)*.- *La secrétaire d'Etat juge-t-elle nécessaire de prendre des décisions à ce sujet dans les prochains mois ou de formuler des propositions avec le gouvernement ?*

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat** *(en néerlandais)*.- *Nous plaçons évidemment ce dossier dans un contexte plus large. Je ne peux pas encore m'exprimer au nom de l'ensemble du gouvernement.*

**M. le président**.- La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson**.- J'aimerais préciser trois éléments.

Premier élément : Mme la secrétaire d'Etat, votre responsabilité est lourde, tout le monde l'a dit. Dans les faits, les fonctionnaires se voient privés de toute perspective de promotion et de carrière. En tant que responsable de la fonction publique régionale, vous êtes également responsable de la démotivation qui menace dans le chef de tous ces fonctionnaires qui sont réellement pris en otage. A travers eux, c'est la population bruxelloise qui va subir les conséquences de cette situation.

Deuxième élément : j'ai entendu d'aucuns dire que l'on ne pourrait pas reprocher au gouvernement régional actuel d'avoir tenté ce que le précédent avait fait. Je trouve que c'est un peu fort ! Ne pas tenir compte des remarques du Conseil d'Etat, être inconscient et persévérer dans cette voie, c'est diabolique. Que les choses soient bien claires entre nous : la faute incombe bien au gouvernement régional bruxellois actuel et non, comme je l'ai parfois entendu se murmurer dans les couloirs, au plaignant, à savoir l'Association

**De heer Jean-Luc Vanraes**.- Vindt de staatssecretaris het nodig om de komende maanden daarover beslissingen te nemen of met de regering voorstellen te doen?

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris**.- Wij bespreken dit dossier natuurlijk in een brede context. Ik kan mij hier nu niet uitspreken voor de hele regering. Ik heb voldoende benadrukt dat ik de positieve voorstellen die voorliggen, uiteraard mee zal nemen naar de regering.

**De voorzitter**.- De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson** *(in het Frans)*.- *In de praktijk hebben heel wat ambtenaren geen enkel carrièreperspectief. De demotivatie die daaruit voortvloeit, heeft ook gevolgen voor de bevolking. Dat is geen kleine verantwoordelijkheid.*

*Sommige parlamentsleden beweren dat we de huidige regering moeilijk kunnen verwijten dat ze heeft geprobeerd te doen wat de vorige regering ook heeft gedaan. Dat is onzin. De regering draagt wel degelijk een grote verantwoordelijkheid. Het was echt geen goed idee om de opmerkingen van de Raad van State in de wind te slaan. U moet de verantwoordelijkheid niet bij de vereniging van Waalse en Franstalige personeelsleden leggen.*

*De regering dringt naar eigen zeggen aan op een evenwichtige en redelijke oplossing. Ik ben het daar uiteraard mee eens, maar het hangt ervan af wat je onder "redelijk" en "evenwichtig" verstaat.*

*Mijnheer Grimberghs, als de cdH er geen graten in ziet om het criterium van het aantal behandelde dossiers per taalrol te laten varen, komt er geen redelijke en evenwichtige oplossing. U vindt het*

du personnel wallon des services publics.

Troisième élément : j'ai entendu, au sein de la majorité, un appel à ce que le gouvernement trouve une solution équilibrée et raisonnable - cela ne mange pas de pain - et fasse une proposition raisonnable. Jusque là, tout le monde est d'accord, mais encore faut-il s'entendre sur ce qu'est "l'équilibre" et le "raisonnable".

Rassurez-moi, M. Grimberghs : si, pour le cdH, cette solution équilibrée et raisonnable passe par, éventuellement, l'abandon du critère du volume des affaires traitées, je ne suis pas certain que l'on s'oriente vers une solution réellement équilibrée et raisonnable. Je vous ai en effet entendu justifier que l'on gonfle artificiellement le nombre de fonctionnaires néerlandophones aux grades inférieurs au-delà du critère du volume des affaires traitées pour justifier la parité au niveau supérieur.

**M. Denis Grimberghs.-** C'est assez étonnant, car j'ai sous les yeux un texte de préaccord pour lequel le FDF s'était engagé sur 30 ou 33%

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Mme la secrétaire d'Etat, j'espère que vous allez respecter l'arrêt, puisque vous n'avez pas le choix. Si un nouveau cadre est élaboré, allez-vous respecter les conclusions et les enseignements que nous pouvons tirer de cet arrêt ?

Je pense en particulier à la remise en cause de la distinction fondamentale, qui se trouve dans l'arrêt, à opérer entre les affaires d'ordre général - tâches d'étude et de conception - , pour lesquelles le nombre de dossiers traités ne constitue pas plus une variable qu'une proportion uniforme de 50-50 à appliquer, et les tâches d'exécution qui doivent dépendre du volume des affaires traitées.

Le Conseil d'Etat rappelle notamment que le volume des affaires traitées est déterminé à la fois par le nombre des affaires traitées et par le temps que requiert leur traitement.

*blijkbaar aanvaardbaar dat het quotum Nederlandstalige personeelsleden onevenredig hoog wordt gesteld.*

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).-** *Ik heb een tekst van een voorakkoord gezien waarin het FDF akkoord gaat met 30 of 33% Nederlandstalige personeelsleden!*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** *Mevrouw de staatssecretaris, u hoort het arrest na te leven. Zult u er inderdaad rekening mee houden als u een nieuw taalkader vastlegt?*

*Het arrest stelt onder meer het onderscheid in vraag tussen studietaken, waarvoor er een paritaire verhouding tussen de taalgroepen geldt, en uitvoerende taken, waarbij gekeken wordt naar het volume van de behandelde zaken.*

*Dat volume wordt volgens de Raad van State bepaald door het aantal dossiers en door de tijd die ze in beslag nemen.*

*Waarom erkent u niet dat u met deze opmerkingen rekening moet houden? Wij willen een nieuw en correct taalkader, meer niet.*

Est-il si difficile de reconnaître que des enseignements peuvent être tirés de ces deux arrêts du Conseil d'Etat et d'en tenir compte si un nouveau cadre linguistique est constitué ? Voilà ce que nous vous demandons.

Vous nous déclarez être malade des conséquences, mais ce n'est pas tellement ce que nous vous demandons. Nous souhaitons que vous conceviez un cadre susceptible de ne pas entraîner de lourdes conséquences.

*- Les incidents sont clos.*

#### **INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "le boycott par la ministre de la présentation officielle des conclusions du 'Printemps de l'Environnement'".**

#### **INTERPELLATION JOINTE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,**

**concernant "l'absence de la ministre affichée lors de la présentation des conclusions politiques du 'Printemps de l'Environnement'".**

**M. le président.**- La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.**- Mme la ministre, chers collègues des partis démocratiques, le "Printemps de l'Environnement" contient plusieurs engagements porteurs d'enjeux essentiels pour la Région bruxelloise. Je me permets de n'en citer que quelques-uns à titre d'exemples et de me référer au tableau synoptique très clair, sorti depuis le dépôt de cette interpellation et consacré au suivi du "Printemps de l'Environnement" et aux engagements de chacun. D'ailleurs, plusieurs cases reprennent les noms des ministres

*- De incidenten zijn gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO**

**TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de boycot door de minister van de officiële presentatie van de conclusies van de 'Lente van het Leefmilieu'".**

#### **TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,**

**betreffende "de afwezigheid van de minister bij de voorstelling van de politieke conclusies van de 'Lente van het Leefmilieu'".**

**De voorzitter.**- Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** *(in het Frans).*- *De 'Lente van het Leefmilieu' heeft heel wat conclusies opgeleverd die van cruciaal belang zijn. Ik geef enkele voorbeelden en verwijst voorts naar de synoptische tabel.*

*Zo werd er gesproken over een optimalisering van het FRGE (Fonds ter reductie van de Globale Energiekost) om plaatselijke partnerschappen te ontwikkelen. Dat is interessant, aangezien u een interest van 0% hebt ingevoerd. Bovendien kan zo*

régionaux.

Ainsi, dans l'atelier "Climat & Energie", est mentionnée l'optimisation du FRCE (Fonds de réduction des consommations d'énergie) afin de développer des partenariats locaux. Ce pourrait être intéressant pour Bruxelles, au vu des taux à 0% que vous avez lancés, Mme la ministre. Cela permettrait aussi à chacun de bénéficier d'un taux de 2% pour des travaux susceptibles de faire baisser la consommation énergétique.

L'objectif de réduction de 22% de la consommation d'énergie dans les bâtiments publics fédéraux d'ici 2013 me semble aussi pertinent, au regard de leur nombre en Région bruxelloise, en termes d'emploi des Bruxellois, mais pourrait également servir d'exemple pour la gestion énergétique de nos bâtiments régionaux.

Justement, le point suivant vise le partage d'expériences en matière de tiers investisseur à travers des présentations de Fedesco (Federal Energy Services Company), société anonyme de droit public créée par le pouvoir fédéral, destinées aux entités fédérées et aux pouvoirs locaux. Dans cette optique, son expérience nous permettrait de réaliser des économies d'énergie à l'avenir. De même, nous savons que les piscines représentent un coût énorme d'un point de vue énergétique. Le tiers investisseur pourrait ainsi servir de solution aux pouvoirs locaux.

Je dois aussi citer l'adaptation des cahiers des charges de la Régie des Bâtiments de manière à y intégrer une démarche de construction durable et ce, autour de quatorze cibles environnementales qui doivent être suivies tout au long du projet. C'est M. Clerfayt qui est compétent pour la Régie des Bâtiments pour Bruxelles. J'ignore si des discussions ont été amorcées en vue d'améliorer la situation.

Je cite un exemple qui me tient particulièrement à coeur, celui de la prison de Forest. Comme elle se trouve sur le territoire régional, elle dépend de la Régie bruxelloise des bâtiments et donc de M. Clerfayt. Il serait temps de développer pour cette prison des critères environnementaux, voire simplement humains.

J'en viens aux négociations avec le Syndicat des propriétaires, en concertation avec les Régions,

*iedereen voor werken die het energieverbruik verminderen, een interestvoet van 2% krijgen.*

*Een vermindering van het energieverbruik in federale openbare gebouwen met 22% tegen 2013 is zeker interessant in Brussel, waar zich veel van dergelijke gebouwen bevinden, en kan als voorbeeld dienen voor het gewest.*

*Een ander punt is de uitwisseling van ervaringen met een derdebetalersysteem via presentaties van de Fedesco (Federal Energy Services Company), een federale nv van publiek recht. Dit zou tot energiebesparingen kunnen leiden en de plaatselijke besturen kunnen helpen.*

*Voorts zou de Regie der Gebouwen aan haar bestekken veertien bijkomende ecologische doelstellingen toevoegen. Ik weet niet of de gesprekken daarover al begonnen zijn.*

*Ik geef het voorbeeld van de gevangenis van Vorst. Die valt onder de Brusselse Regie der Gebouwen en dus onder de heer Clerfayt. Het is hoog tijd dat voor dit gebouw milieunormen en humanitaire normen worden vastgelegd.*

*Er zijn de besprekingen met het Eigenaarssyndicaat in overleg met de gewesten om huurders ertoe aan te zetten om energiebesparende werken uit te voeren. U hebt, samen met CREDAL, leningen aan 0% ingevoerd. Er moet nog een aantal hindernissen verdwijnen vooraleer de huurders voor een dergelijke maatregel interesse betonen, zoals de woonzekerheid na de aanpassingswerken.*

*Ik wens nog een aantal voorbeelden te citeren uit de werkgroep "Environnement et Santé". Er is nood aan meer opleidingen inzake leefmilieu en gezondheid voor wie beroepsmatig in de gezondheidszorg en in de maatschappelijke sector actief is. Er moet een specifieke accreditatiebriek 'milieugezondheid' worden gecreëerd. Dit valt niet rechtstreeks onder uw bevoegdheden, maar het NEHAP (Nationaal Actieplan voor Milieu en Gezondheid), het nationaal plan en de diverse samenwerkingsverbanden zijn erg belangrijk opdat alle geneesheren zouden rekening houden met het leefmilieuaspect.*

*Het is essentieel om de communicatie op het vlak*

sur l'encouragement des locataires à entreprendre des travaux économiseurs d'énergie. Vous avez lancé, avec CREDAL, des prêts à 0%. Certains obstacles devraient être levés afin de permettre aux locataires d'être intéressés par cette mesure. Il faudrait pour le moins garantir aux locataires qu'à partir du moment où ils auront réalisé certains travaux, ils pourront rester dans la maison ou l'appartement qu'ils louent.

En ce qui concerne l'atelier "Environnement et Santé", je me bornerai à citer quelques exemples. Elargir l'offre de formation environnement/santé au niveau de la formation continuée des professionnels de la santé et du social, voire faire reconnaître une rubrique d'accréditation spécifique et obligatoire : cela ne fait pas directement partie de vos compétences, mais le NEHAP (Plan national d'action environnement santé belge), le plan national et les diverses coordinations sont très importants pour permettre que la conception environnementale soit prise en compte par tous les médecins.

Coordonner les messages sanitaires : cela me paraît essentiel, ainsi que définir des indicateurs révisés environnement/santé pour juin 2009 et ce, prioritairement autour des problématiques liées aux maladies respiratoires et aux cancers. On parle beaucoup de pollution automobile, des particules fines. C'est un sujet qui mériterait d'être approfondi.

Il est fondamental d'élaborer un plan national de réduction des biocides et pesticides, car, en Région bruxelloise, nous utilisons également des pesticides, même si nous ne sommes pas dans une zone agricole. Il faut protéger les zones sensibles (crèches, hôpitaux, écoles) en lançant des contrôles sur l'usage de certains produits prioritaires qui sont mauvais pour la santé.

Il ne faut pas attendre les conclusions des études en cours au niveau européen pour conseiller de réduire l'utilisation de ces produits. Un plan air fédéral sera soumis au gouvernement avant fin 2008. Au plus tard, début 2009, des arrêtés royaux seront présentés afin de réduire la pollution due au chauffage (normes d'émission des chaudières, normes de qualité des granulés de bois, etc).

Je me demande dès lors pourquoi, au regard du travail accompli, vous n'avez pas jugé utile, Mme

*van gezondheid te coördineren. Er dienen nieuwe indicatoren te worden bepaald voor leefmilieu en gezondheid tegen juni 2009, vooral op het vlak van longziekten en kankers. De problematiek rond vervuiling door auto's en fijn stof vergt meer onderzoek.*

*Er moet een nationaal plan komen om het gebruik te beperken van biociden en pesticiden. Pesticiden worden immers nog steeds gebruikt in Brussel. Kwetsbare omgevingen zoals crèches, ziekenhuizen en scholen, moeten worden gecontroleerd op een aantal prioritaire producten die schadelijk zijn voor de gezondheid.*

*Het is onnodig om daarvoor te wachten op de resultaten van een Europese studie. Vóór het einde van 2008 wordt een federaal luchtplan aan de regering voorgelegd. De koninklijke besluiten over de vermindering van de vervuiling door verwarming, volgen in het begin van 2009.*

*Ik begrijp niet waarom de minister niet heeft deelgenomen aan de besluitvorming op de "Lente van het Leefmilieu". Is dat een persoonlijke beslissing of een beslissing als een gemandateerd minister van de regering?*

*Ik was enigszins verbaasd over uw verklaringen in de media. Uw redenering dat de publieke opinie duidelijke en snelle beslissingen wil, kan ik volgen, maar een aantal van de stellingen die u verdedigde tijdens de vergaderingen over de "Lente van het Leefmilieu", en de verklaringen die u aflegde over de methode om een consensus te bereiken tussen alle beleidsniveaus, kan ik niet goedkeuren.*

la ministre, de participer aux conclusions de ce "Printemps de l'Environnement". Avez-vous agi à titre personnel ou en tant que ministre disposant d'un mandat du gouvernement ?

En lisant la presse, je ne vous cache pas un étonnement certain. Que vous déclariez que l'opinion publique est en attente de décisions claires et rapides est une chose que je comprends et partage. Toutefois, je souhaiterais en savoir plus d'une part sur les positions et propositions que vous avez défendues au sein des réunions du "Printemps de l'Environnement" au nom de la Région bruxelloise, ainsi que sur les décisions dont elles ont fait l'objet, et d'autre part sur la méthodologie du consensus adopté dans le cadre de ces réunions entre tous les niveaux de pouvoir.

**M. Yaron Pesztat.**- Voulez-vous aussi connaître les propositions faites par la Région et que M. Magnette a refusées ?

**Mme Olivia P'tito.**- J'y viens. Je demande à la fin de mon interpellation quel sort a été réservé aux revendications bruxelloises. Je n'ai pas de tabou.

Dans une matière aussi complexe que l'environnement, que le niveau politique se doit constamment de vulgariser afin de ne pas la réserver à une élite, et qui est par ailleurs entre les mains d'une multitude de ministres et d'échelons de pouvoir dont les frontières sont de plus en plus floues - on le voit avec les recours déposés à la Cour constitutionnelle -, les décisions claires et rapides sont certainement utiles. Toutefois, loin d'un congrès de magiciens, ce Printemps se voulait un lieu de coordination et de lancement d'initiatives entre niveaux de pouvoir partenaires et acteurs de terrain.

Rappelons que, dans le contexte institutionnel difficile qui sévit actuellement, il importe de saluer le dialogue constructif qui a pu se nouer autour de la table de ce Printemps et les nombreuses positions de consensus qui s'en sont dégagées entre les différents niveaux de pouvoir.

Croire que tout allait se résoudre en un Printemps relève de l'utopie ou de l'irréalisme politique. Est-ce à dire que vous ne soutiendrez pas la mise en oeuvre de ces mesures au niveau régional ? Ce n'est pas ce que j'ai entendu de votre part en commission de l'Environnement, lorsque vous

**De heer Yaron Pesztat** (in het Frans).- *Wilt u ook weten welke voorstellen van het Brussels Gewest de heer Magnette heeft geweigerd?*

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans).- *Daar zal ik het nog over hebben.*

*Leefmilieu is een complexe materie die verdeeld is over meerdere, steeds meer in elkaar overvloeiende beleidsniveaus. Bovendien is het belangrijk om een breed publiek bij het beleid te betrekken. Duidelijke en snelle beslissingen zijn dan ook noodzakelijk. De "Lente van het Leefmilieu" is bedoeld opdat meerdere beleidsniveaus en organisaties hun werking op elkaar kunnen afstemmen en initiatieven kunnen nemen.*

*In het huidige woelige communautaire klimaat is zo'n constructieve dialoog een goede zaak.*

*De "Lente van het Leefmilieu" is geen wondermiddel om alle problemen op te lossen, maar wil dat zeggen dat u de voorgestelde maatregelen niet zult toepassen in het Brussels Gewest? Dat had ik niet begrepen uit de verklaringen die u aflegde in de commissie Leefmilieu.*

*Aan hoeveel vergaderingen hebt u deelgenomen? Hebt u toen kritiek gegeven op bepaalde zaken? Hoe zit het met de Brusselse eisen?*

*(Applaus bij de PS)*



faisiez référence aux futurs travaux en matière d'étiquetage au niveau de ce Printemps.

À combien de réunions avez-vous participé, vous ou les membres de votre cabinet, tant au sein des ateliers que des intercabinets ? Lors de ces réunions, avez-vous fait part de réserves et, dans l'affirmative, sur quels points précis ? En définitive, quel sort a-t-il été réservé aux revendications bruxelloises ?

*(Applaudissements sur les bancs du PS)*

**M. le président.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe pour son interpellation jointe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Ce mercredi 2 juillet, le ministre fédéral du Développement durable, de l'Énergie, du Climat et de la Protection des Consommateurs, Paul Magnette, a présenté les conclusions politiques du "Printemps de l'Environnement", dont l'objectif était de déployer un éventail de mesures concrètes en Belgique pour répondre au niveau de notre pays aux défis posés par la crise environnementale planétaire.

Durant une première phase consultative, des représentants des entreprises, des syndicats et des organisations de la société civile ont élaboré des avis au sein de quatre ateliers thématiques : la lutte contre les changements climatiques et l'énergie durable, les modes de production et de consommation durables et la biodiversité, l'environnement et la santé, et la mobilité et les transports. Certains aspects en ont été rappelés il y a un instant par Mme P'tito.

Cette dynamique a abouti à la discussion de plus de deux cents mesures, devant déboucher ou non sur des consensus. S'en est suivie une phase de concertation politique, au cours de laquelle les avis adoptés lors de la phase consultative ont été soumis aux responsables politiques concernés.

Comme entité fédérée, la Région de Bruxelles-Capitale a bien évidemment été associée à cette démarche. Elle a participé, comme les autres niveaux de pouvoir impliqués, aux différents arbitrages qui ont conduit au texte définitif. C'est à tout le moins l'impression qu'on en a.

Par conséquent, j'ai été quelque peu surpris d'apprendre votre décision de ne pas assister à la

**De voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Op woensdag 2 juli heeft minister Magnette zijn politieke conclusies over de "Lente van het Leefmilieu" aan de pers meegedeeld. Dit initiatief had tot doel om Belgische maatregelen uit te werken in de strijd tegen de planetaire milieucrisis.*

*In een eerste fase gaven vertegenwoordigers van bedrijven, vakbonden en verenigingen hun advies in vier thematische workshops: klimaatverandering en duurzame energie; leefmilieu en gezondheid; duurzame productie en consumptie, natuurlijke hulpbronnen en biodiversiteit; en tot slot vervoer en mobiliteit.*

*Meer dan tweehonderd maatregelen kwamen aan bod. Maatregelen waarover een consensus bestond, werden verder behandeld tijdens een tweede fase: men legde ze aan de betrokken politieke verantwoordelijken voor.*

*Net zoals de andere beleidsniveaus droeg ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij tot het initiatief. Het is dan ook vreemd dat u niet deelnam aan de persconferentie van 2 juli. Volgens uw woordvoerder kon u zich niet vinden in de conclusies van de minister en wenste u geen ontoereikend dossier te ondersteunen.*

*Door niet aan de persconferentie deel te nemen, kwam u met succes in de kijker. In Le Soir van 2 juli kon men de volgende kop lezen: "La ministre Huytebroeck boudera la clôture."*

*Ik ben het ermee eens dat het rapport voor kritiek vatbaar is. Het geeft blijk van weinig ambitie en*

présentation de ces conclusions le 2 juillet, prenant de la sorte vos distances par rapport à celles-ci. Selon votre porte-parole, vous auriez estimé qu'il n'y avait pas de quoi faire une conférence de presse, qu'il s'agissait plutôt d'une opération de communication-spectacle et que, ne contestant pas le processus, mais les décisions qui en découlent, vous vous seriez mal vue défendre un rapport aussi peu abouti.

Indubitablement, en matière de communication-spectacle, votre sortie de piste, à une encablure de la ligne d'arrivée, vous a permis de mieux exister sur le plan médiatique. Le Soir du 2 juillet sous-titrait d'ailleurs : "La ministre Huytebroeck boudera la clôture." En politique, il faut exister dans les médias, et de ce côté-là, vous n'avez vraiment aucun souci à vous faire.

Indiscutablement, ce rapport peut trouver matière à critique, notamment par le manque d'ambition affichée au regard des attentes que la démarche, mais aussi l'urgence, avaient suscitées. Les critiques abondent, principalement dans le camp des associations, qui estiment qu'il s'agit d'une formidable occasion manquée. Le niveau fédéral ne cache d'ailleurs pas la faiblesse des textes.

Le Soir rapporte les propos anonymes d'un acteur politique fédéral, qui se borne à estimer "qu'il y a des choses intéressantes qui pourraient constituer l'ébauche d'un programme". Du côté du patronat, la FEB, par la voix de son administrateur délégué, Rudi Thomaes, estime que "si le printemps ne débouche pas sur de réelles avancées vers une politique verte globale, le processus aura permis d'accélérer la réflexion et de pousser les uns et les autres à prendre des décisions".

Quel que soit le résultat, je m'interroge quant à l'attitude qui a été la vôtre - et quant à ses conséquences - lorsque vous avez ostensiblement boycotté cette présentation.

La Libre Belgique rapporte que vous estimiez que le travail n'était pas abouti et que vous refusiez de participer en conséquence à cette entreprise. Je vous cite : "Ce qu'on a sur la table, ce ne sont que des groupes de travail et des sessions de brainstorming. En matière d'environnement et de développement durable, il y a urgence. Il n'y a donc pas lieu de faire un show médiatique". Vous en conviendrez, cette politique de la chaise vide

*het niveau van de bijdragen is vrij laag. De verenigingen spreken van een gemiste kans. Toch zijn er ook positieve reacties te horen. Le Soir citeert een anonieme federale politicus, die meent dat een aantal interessante elementen tot een programma kan leiden. De heer Thomaes, gedelegeerd bestuurder van het VBO, meent dat de Lente een belangrijke dynamiek heeft teweeggebracht.*

*Ik stel me dan ook vragen bij uw houding.*

*In La Libre Belgique zei u dat u niet deelnam aan de persconferentie omdat er geen bevredigende resultaten konden worden voorgelegd en u geen zin had in een mediashow. Het verbaast me dat u op die manier het participatieproces boycot. Het participatieproces is log en veroorzaakt heel wat frustraties, maar biedt het enorme voordeel dat het de betrokken partners inspraak verleent, en bijdraagt tot een groter bewustzijn van de situatie en een mentaliteitswijziging.*

*De federale staatsstructuur is bijzonder complex. Het is een heksentoer om iedereen rond dezelfde tafel te krijgen. Dat is al een reden tot tevredenheid op zich. Een van uw collega's heeft gezegd dat hij uit respect is gekomen en dat het ons moet verheugen dat de wil bestaat om het beleid van de gewesten en de federale overheid beter op elkaar af te stemmen, maar dat binnen elke regering elke minister zijn eigen verantwoordelijkheid moet nemen en daden moet stellen.*

*Uw hebt uw verantwoordelijkheid genomen: u hebt actief deelgenomen aan de "Lente van het Leefmilieu" en de regering heeft net het Brussels klimaatplan goedgekeurd. Er is dus reden tot tevredenheid. Waarom dan spelbreker willen zijn? Waarom anderen de les willen spellen?*

*Was uw beslissing een individuele beslissing of hebt u die in overleg met uw collega's genomen? Gaat het om uw persoonlijk standpunt of om een regeringsstandpunt? Heeft het politiek overleg zozeer gefaald dat u uw deel van de verantwoordelijkheid niet wilt nemen?*

*Heeft het Brussels gewest zijn stempel op de voorgestelde maatregelen kunnen drukken? Welke voorstellen heeft het Brussels Gewest zelf op tafel gelegd? Op welke punten heeft het overleg gefaald?*

n'engageait, de fait, pas uniquement votre personne, mais également la Région toute entière.

Par ailleurs, je m'étonne qu'en tant que représentante ÉCOLO, vous sanctionniez de la sorte un processus participatif. Et ce, pour deux raisons. La première consiste en ce que tout processus participatif est lourd, prend du temps, génère mille et une frustrations, mais a comme principaux effets d'impliquer les acteurs concernés, de renforcer les prises de conscience et la mutation des mentalités. C'est l'énorme avantage de la participation.

La seconde raison de mon étonnement réside en ceci. Notre structure fédérale est complexe et se caractérise par une superposition de niveaux de pouvoirs particulièrement lourde. Dans ce contexte, parvenir à réunir autour d'une même table tous les acteurs est un défi réel et peut constituer en soi un motif de satisfaction. C'est bien ce qu'a dit l'un de vos collègues : "Je suis ici par respect. Il faut se réjouir de la volonté de mieux coordonner les politiques entre les Régions et le fédéral. Mais au-delà de l'intention, c'est l'action qui compte. Le plus important, c'est que dans chaque gouvernement, chaque ministre puisse avoir sa feuille de route".

Et, madame la ministre, votre feuille de route, vous l'avez. Exemple : votre Plan climat avance. À Bali, vous aviez annoncé que Bruxelles serait la première Région du pays à se doter d'un plan ambitieux avec 2020 pour horizon. Vous l'aviez promis pour juin de cette année et j'apprends qu'il est sur la table du gouvernement et qu'il a été adopté. Il y a donc réellement matière à se réjouir.

La Région bruxelloise marque des points. Elle a participé activement à ce "Printemps de l'Environnement" et elle avance dans son programme environnemental. Pourquoi alors boudier son plaisir ? Pourquoi vouloir faire la leçon à d'autres ? Si vous vous positionnez comme gardienne du temple, il faudra l'assumer jusqu'au bout. Bref, votre position tranche singulièrement avec le comportement qui était le vôtre lorsqu'il était question de s'envoler pour Bali afin d'annoncer urbi et orbi un plan environnemental ambitieux pour Bruxelles.

Votre attitude m'amène à vous poser plusieurs questions. Ce choix est-il le fruit d'une décision

prise à titre individuel ou a-t-il été opéré en bonne entente avec vos collègues de l'exécutif régional ? Reflète-t-il votre position personnelle ou celle du gouvernement ? La phase de concertation politique s'est-elle à ce point mal déroulée - ce serait une information - que vous n'avez pas souhaité endosser votre part de responsabilité dans ce que vous considérez comme un travail non abouti ? Dans ce cas, quelle est votre analyse plus fine de ce travail ?

Dans quelles mesure la Région bruxelloise a-t-elle pu développer son point de vue par rapport aux mesures proposées et a-t-elle pu faire entendre sa voix ? Quelles sont les lacunes principales que vous pointez quant aux conclusions qui ont été présentées, au regard des politiques menées en Région bruxelloise, mais aussi des attentes plus spécifiques que celle-ci a mises sur la table ?

*Discussion conjointe*

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Mme la Ministre, je dois avouer que l'idée de vous interpellier sur le même sujet m'a traversé l'esprit lorsque j'ai entendu sur les ondes vos pseudo-arguments pour boycotter la présentation officielle des conclusions du Printemps de l'Environnement. Las, je me suis finalement résigné. Non pas que ma capacité d'indignation vis-à-vis de ce qu'il faut nommer une énorme hypocrisie ait disparu, mais, à force d'être confronté à tant d'inconstance dans le comportement politique, on finit par se résigner et préférer ne plus perdre son temps à cette tribune.

Cependant, comme deux membres de la majorité ouvrent le feu des critiques, je ne puis me taire. Je ne suis pas ici pour défendre le travail du ministre Paul Magnette et je ne tiens pas à entrer dans le débat de fond quant à l'utilité, l'efficacité ou la pertinence des conclusions du Printemps de l'Environnement. Ce débat s'est déjà déroulé en d'autres lieux, et finalement, ce n'est pas de cela dont il s'agit.

Je me concentrerai essentiellement sur l'attitude politique de la ministre bruxelloise de l'Environnement, car l'hypocrisie en politique doit avoir des limites. Ainsi, au dernier moment, alors que vous et votre cabinet avez participé à tout le

*Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *Mevrouw de minister, ik heb er ook even aan gedacht u over deze zaak te interpelleren. Ik ben verontwaardigd over uw hypocrisie.*

*Ik wil het niet hebben over de waarde van de conclusies van de "Lente van het Leefmilieu". Uw kabinet en uzelf hebben echter aan het hele proces deelgenomen, maar als de resultaten officieel worden voorgesteld, doet u plots niet meer mee omdat het slechts om kleine maatregeltjes zou gaan en de presentatie niet meer zou voorstellen dan een mediavertoning.*

*Uw weigering is echter ook niet meer dan een manier om in de pers te komen, en om te scoren bij een bepaald deel van het kiespubliek. Wat een hypocrisie!*

*U had al uw gewicht in de schaal moeten werpen om de besluitvorming te beïnvloeden. Milieu is immers grotendeels een gewestelijke bevoegdheid. Als het niet mogelijk was om de belangen van het Brussels Gewest voldoende te verdedigen, had u op tijd aan de alarmbel moeten trekken en het overleg moeten verlaten. U koos er echter voor om netjes deel te nemen aan de vergaderingen en achteraf de officiële voorstelling te boycotten. Dat is*

processus, vous avez décidé de ne pas participer à la présentation officielle des conclusions du Printemps de l'Environnement. Votre argument principal est qu'elles ne comporteraient que des "mesurettes" et qu'il ne s'agirait, en définitive, que d'une opération de communication.

Passons sur le fait qu'en médiatisant votre refus de présenter le résultat d'un travail pour lequel la Région bruxelloise a été associée et sollicitée de bout en bout, vous ne faites rien d'autre que ce que vous voulez dénoncer, à savoir une opération de communication à moindres frais pour flatter une niche électorale. Je trouve cette hypocrisie lamentable, surtout dans le contexte politique actuel. Soyons sérieux !

Soit, il fallait peser de tout votre poids pour que les conclusions de ce processus soient à la hauteur de vos espérances, car l'Environnement est une matière régionalisée à près de nonante pour cent et les entités fédérées y exercent donc un réel pouvoir. Soit, s'il n'était pas possible de faire entendre la voix de la Région, il fallait tirer la sonnette d'alarme bien avant la fin du processus et, au besoin, quitter celui-ci bien avant ses conclusions. Mais se taire, participer aux réunions et, in fine, boycotter la présentation officielle pour se faire remarquer, c'est un comportement d'une hypocrisie sans nom.

"L'hypocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu", a dit La Rochefoucauld. Vous incarnez aujourd'hui cette maxime à merveille. Je veux bien comprendre votre déception quant aux conclusions de ce processus rassemblant tous les acteurs de l'environnement. Ce processus n'est pas révolutionnaire, mais a toutefois le mérite d'exister. Il serait par ailleurs facile de vous renvoyer la balle. Quelles mesures audacieuses prenez-vous pour améliorer la qualité de l'air ? Quelles mesures environnementales d'envergure avez-vous prises sous cette législature ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** (en néerlandais).- *Le ministre fédéral du Climat, Paul Magnette, a présenté le 2 juillet les conclusions du Printemps de l'environnement. Après plusieurs semaines de concertation avec des associations environnementales et des représentants des*

*ongelooflijk hypocriet.*

*Ik kan best begrijpen dat u teleurgesteld bent over de "Lente van het Leefmilieu". Het initiatief is immers niet echt revolutionair. Niettemin heeft het zijn verdiensten. Doet u het zelf zoveel beter? Welke ingrijpende maatregelen neemt u om de luchtkwaliteit te verbeteren of het milieu te beschermen?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.**- Op 2 juli organiseerde federaal klimaatminister Paul Magnette de slotmeeting van de Lente van het Leefmilieu. Na enkele weken overleg met milieuverenigingen en afgevaardigden van de gewesten werden beslissingen genomen om het leefmilieu te

*Régions, des décisions ont été prises pour protéger l'environnement. Il s'agit en fait d'engagements moraux des différents ministres de l'Environnement. La plupart des mesures sont en effet à prendre par les ministres régionaux en charge de l'environnement, puisque les compétences environnementales du niveau fédéral sont très limitées.*

*La veille de cette présentation, la ministre Huytebroeck a déclaré qu'elle ne souhaitait pas être présente. Comme par hasard, différentes organisations environnementales venaient de juger insuffisantes les mesures du ministre Magnette. Il semblerait que Mme Huytebroeck, face au ton négatif adopté par ces organisations, n'ait plus voulu se montrer. Cela suscite tout naturellement des questions sur sa position durant toute la préparation du Printemps de l'environnement.*

*Pourquoi et depuis quand ne souhaitez-vous plus participer à la conférence de presse de présentation ? Quand avez-vous communiqué votre décision au ministre Magnette ? L'avez-vous fait uniquement par voie de presse ou le lui avez-vous fait savoir au préalable ?*

*Qu'est-ce qui vous a fait changer d'avis ? M. Magnette voulait-il imposer trop d'engagements à notre Région ou est-ce la déception des organisations environnementales qui a fait pencher la balance ?*

*Sur quels aspects concrets n'étiez-vous pas d'accord avec M. Magnette, au point d'en arriver à rompre la communication ?*

**M. le président.-** La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** Plutôt que de vous donner mon point de vue ou de vous livrer mon analyse, j'ai choisi de me contenter de me faire l'écho de ce que d'autres ont dit. Cela vous semblera davantage

verbeteren. Deze beslissingen zijn in feite morele engagementen van de verschillende ministers van Leefmilieu. Addertje onder het gras is het feit dat de gewestelijke ministers de meeste maatregelen moeten treffen, gezien zij bevoegd zijn voor leefmilieu. De bevoegdheden inzake leefmilieu van het federale niveau zijn bijzonder beperkt. Het is dan ook te begrijpen dat een federale klimaatminister die dergelijk overleg organiseert met moeilijkheden geconfronteerd wordt.

Minister Huytebroeck verklaarde daags voor de slotmeeting dat ze niet aanwezig wenste te zijn. De verschillende milieuorganisaties, waaronder Bond Beter Leefmilieu, Bral en Inter-Environnement, hebben toevallig ook daags voordien het bericht verspreid dat ze de maatregelen die minister Magnette zou voorstellen, onvoldoende vonden. WWF stelde zelfs dat de berg een muis had gebaard. Het lijkt er nu sterk op dat mevrouw Huytebroeck naar aanleiding van de negatieve toon van de milieuorganisaties niet meer wou komen opdagen. Daardoor rijzen natuurlijk vragen over haar houding gedurende de hele voorbereiding van de Lente van het Leefmilieu.

Waarom en sinds wanneer wenst u niet langer mee te werken aan deze persconferentie? Wanneer heeft u dat gecommuniceerd aan minister Magnette? Heeft u dat enkel via de pers gedaan of heeft u hem vooraf laten weten dat u niet akkoord gaat met de gang van zaken?

Wat heeft uw houding doen wijzigen? Vond u dat minister Magnette teveel engagementen wil opdringen aan ons gewest, waardoor hij zich eigenlijk in uw plaats stelde? Of was het de ontgoocheling van de milieuorganisaties die de doorslag gaf?

Op welke concrete punten was u het zo oneens met minister Magnette dat die hebben geleid tot een communicatiebreuk met hem? Gezien uw redelijk agressief communiqué moeten dat belangrijke punten zijn.

**De voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Om het objectief te houden, overloop ik wat in de pers verscheen over de 'Lente van het Leefmilieu'. Le Soir had het weinig flatterend over een "groene**

objectif que si je m'exprimais en mon nom personnel.

J'ai été regarder ce que la presse avait dit de ce Printemps de l'environnement et de la manière dont elle avait relayé les positions des uns et des autres. "Le Soir", la veille ou l'avant-veille de la présentation des résultats titrait : "L'accouchement d'une souris verte". C'est mignon, mais ce n'est pas très flatteur.

**M. Olivia P'tito.**- Vous m'excuserez d'avoir préféré lire le rapport !

**M. Yaron Pesztat.**- Je n'ai pas encore commencé, Mme P'tito ! Le sous-titre du même article était "Froid polaire sur la clôture du Printemps. Le processus est salué, les résultats sont déplorés".

"La Libre Belgique", pour sa part, titre : "Le Printemps accouche d'une feuille de route". Un peu plus tard, le même quotidien titre "Une formidable occasion manquée".

J'ai analysé plus attentivement un très long article, très fouillé et informé, que "Le Soir" a publié le lendemain de la présentation des résultats du Printemps de l'environnement.

L'article débute par le compte rendu de la conférence de presse de M. Paul Magnette et indique qu'après l'intervention du ministre "ni question ni remarque ni manifestation d'aucune sorte ne sont intervenues. Lorsque le ministre fédéral du Développement durable Paul Magnette (PS) interpelle une salle comble lors de la clôture du Printemps de l'environnement, seul un silence plombé au sein de la copieuse assemblée répond à son interpellation. Les mines en disent long sur le peu d'enthousiasme qui suit l'évocation vague de la centaine d'engagements envisagés par les différents ministres régionaux et fédéraux pour faire face à la crise environnementale."

Les mines déconfites sont celles des personnes qui assistaient à la conférence de presse, soit principalement les journalistes.

Quant au fond, que dit la presse de ce Printemps de l'environnement ? Voici un florilège de citations. La presse rapporte les propos d'un acteur qui déclare : "Ce sont des documents très complexes. Il n'y a pas de vraie ligne claire, tout

*muis" die gebaard was.*

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans).- *Ik las liever het rapport!*

**De heer Yaron Pesztat** (in het Frans).- *Het artikel loofde het initiatief, maar betreurde de resultaten. La Libre Belgique sprak over een enorme gemiste kans.*

*Na de voorstelling van de resultaten publiceerde Le Soir een omstandiger artikel. Daarin stond dat er weinig enthousiasme merkbaar was op de persconferentie van federaal minister Magnette, waar een honderdtal vage beloften van de federale en gewestelijke ministers werden voorgesteld.*

*Een betrokkene omschreef de documenten als erg complex en zonder duidelijke lijn. Dat komt omdat de federale Staat en de drie gewesten tot een akkoord moeten komen over delicate engagementen, terwijl er een communautaire crisis is en er gewestelijke verkiezingen op komst zijn.*

*Een vertegenwoordiger van een milieuvereniging zei dat er een akkoord was over enkele interessante zaken, maar dat de politici blijkbaar niet in staat zijn om hun verantwoordelijkheid op te nemen.*

(Rumoer)

*Mevrouw Huytebroeck zal uiteraard haar standpunt toelichten. Aangezien u mijn woorden niet geloofwaardig zult vinden, citeer ik krantenartikels, want dat zijn objectievere bronnen.*

(Rumoer)

simplement parce que l'Etat et les trois Régions doivent se mettre d'accord sur des engagements délicats, alors que règne une incertitude sur le communautaire et que les élections régionales approchent."

Un acteur associatif renchérit : "Alors que la société civile a travaillé à dégager les consensus et qu'à force d'opiniâtreté quelques avancées intéressantes ont fait l'objet d'un accord, le politique s'avère incapable d'assumer sa part de responsabilité pour répondre aux enjeux." Un acteur fédéral anonyme dit : "Disons qu'il y a des choses intéressantes et que cela pourrait constituer l'ébauche d'un programme."

Il passe ensuite en revue...

*(Rumeurs)*

Mme Huytebroeck va vous détailler ce qu'elle en pense sur le fond, bien évidemment. Comme je suppose que mes propos vous paraîtront forcément suspects, je me fonde sur les propos de commentateurs plus objectifs, à savoir des journalistes.

*(Rumeurs)*

**M. le président.**- Laissez M. Pesztat poursuivre !

**M. Yaron Pesztat.**- Merci, M. le président !

Ces journalistes rentrent dans le vif du sujet en abordant les quatre axes clefs pour une feuille de route fédérale, et en citant axe par axe les engagements du Printemps de l'environnement.

Dans le domaine "Climat & Energie", les engagements du gouvernement fédéral sont : "maintenir sa politique de soutien en faveur de l'éolien". Quel soulagement ! Au moins, le gouvernement fédéral va maintenir sa politique de soutien !

En revanche, le plus intéressant est ce qui n'a pas été retenu. Ainsi, "les nombreuses mesures proposées par les partenaires sociaux afin d'élargir le spectre d'une fiscalité verte incitative et dissuasive n'ont pas été retenues et ont été transférées à un groupe de travail qui devra aboutir à des décisions à la rentrée". Partenaires sociaux : ce sont les syndicats et les acteurs

**De voorzitter.**- Laat de heer Pesztat uitspreken!

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *In de krantenartikels wordt verwezen naar de vier krachtlijnen van het federale plan, met een opsomming van alle engagementen.*

*Wat klimaat en energie betreft, is de federale regering bijvoorbeeld van plan om het beleid ter stimulering van windenergie op peil te houden. Dat is me nogal wat!*

*Het is interessanter om na te gaan welke engagementen het niet hebben gehaald. Zo stelden de sociale partners allerlei maatregelen voor inzake milieuvriendelijke fiscaliteit, maar die werden doorverwezen naar een werkgroep. Dat is sterk!*

*Inzake mobiliteit zal de administratie "initiatieven nemen", "studies uitvoeren" en "technische oplossingen bestuderen". Ongelooflijk! Volwaardige, ingrijpende maatregelen als identieke accijnzen voor benzine en diesel, gratis*



économiques, dont les propositions n'ont pas été retenues !

Pour le deuxième chantier, consacré à la mobilité, je cite : "L'administration prendra des initiatives. Des études seront entreprises. On étudiera les solutions techniques". C'est très encourageant ! N'ont pas été retenues les propositions telles que : "mettre au même niveau les accises sur le diesel et sur l'essence ; instaurer la gratuité des transports publics ; mettre un terme au cliquet inversé". De même, "des mesures fiscales, dont la taxation des voitures au kilomètre", sont renvoyées à un groupe de travail.

Le troisième axe concerne la consommation. L'engagement était le suivant : "renforcer la coordination entre les autorités". Magnifique ! N'a pas été retenue "l'idée de revoir le Code de la publicité afin de ne plus laisser faire n'importe quoi en matière de récupération écologique, qui a fait l'objet d'un affrontement entre les ONG et les entreprises." L'engagement politique parle d'"étudier l'opportunité de revoir le Code de la publicité". Fantastique !

Enfin, il s'agissait de la santé. L'engagement consistait à "évaluer la pertinence de développer un système de biosurveillance". Cependant, "on ne renforcera pas les normes d'exposition aux zones électromagnétiques. Le gouvernement s'engage à créer un groupe de travail à l'automne 2008 et à faire des propositions au printemps 2009".

Voilà le bilan que dressent les observateurs, c'est-à-dire les journalistes.

Quelle attitude a-t-elle été adoptée ? Je réponds ici à M. Gosuin, qui considère que l'attitude de la ministre Huytebroeck était hypocrite.

**M. Didier Gosuin.**- Ce n'est pas exact.

**M. Yaron Pesztat.**- Vous avez parlé d'hypocrisie. Dès lors, ma question est la suivante. Comment qualifie-t-on l'attitude de ceux, d'une autre Région ou de l'État fédéral, qui n'ont pas participé au processus, ou qui l'ont fait du bout des doigts, mais qui étaient néanmoins présents à la conférence de presse ? Comment qualifiez-vous l'attitude de ceux qui n'ont rien à présenter dans

*openbaar vervoer, enzovoort hebben het uiteraard niet gehaald.*

*Inzake consumptie lees ik dat "de samenwerking tussen de overheden wordt versterkt". Fantastisch! Het voorstel om de Milieureclamecode strenger te maken, werd afgezwakt tot "het bestuderen van de mogelijkheid om de Milieureclamecode te wijzigen".*

*Ook inzake milieu en gezondheid zijn de engagementen werkelijk ondermaats. De regering zal een werkgroep oprichten in het najaar van 2008 en in het voorjaar voorstellen doen.*

*Mijnheer Gosuin beweert dat de houding van minister Huytebroeck hypocriet is.*

**De heer Didier Gosuin** (in het Frans).- *Dat klopt niet.*

**De heer Yaron Pesztat** (in het Frans).- *U spreekt over hypocrisie. Wat moeten we denken van vertegenwoordigers van een ander gewest of van de federale Staat die niet deelgenomen hebben aan het initiatief, maar toch aanwezig waren tijdens de persconferentie? Wat denkt u van diegenen die het zwakke resultaat in de media willen brengen? Dat zijn huichelaars.*

leur bilan, ou très peu, mais qui décident néanmoins de médiatiser cette absence de bilan ? Moi, je les appelle des tartuffes.

**M. Didier Gosuin.**- Déposez une interpellation et je m'y joindrai.

**M. Yaron Pesztat.**- Des tartuffes. Mais nous, nous ne jouons pas dans une pièce de théâtre qui met en scène Tartuffe.

*(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)*

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Évelyne Huytebroeck, ministre.**- Merci pour cette interpellation. Je me souviens de ce que, lorsque Mme P'tito m'a interpellée en janvier sur la question du péage urbain, on me reprochait d'avoir communiqué de manière inopportune sur la question. Aujourd'hui, on me reproche surtout ma non-communication. C'est une première !

*(Rumeurs)*

En réalité, je ne suis pas hypocrite, mais peut-être naïve. Aujourd'hui, comme ce jour-là, de bonne foi, j'aurais aimé ne pas polémiquer sur le sujet. En effet, j'estime que ce n'est pas le moment. En choisissant, consciemment, après réflexion, de ne pas participer à cette conférence de presse, j'ai pris le parti de ne pas m'exprimer haut et fort sur un processus que j'estimais inachevé.

Vous me poussez à sortir du bois. Je vous remercie donc de me permettre de m'expliquer enfin plus longuement.

Nous avons effectivement choisi de participer au processus, et d'y participer correctement, positivement et de manière constructive. D'ailleurs, c'est ainsi que j'avais présenté la démarche lors de la première conférence de presse de lancement. Elle avait réuni les ministres régionaux, sauf M. Lutgen, qui se trouvait en commission mais qui, en réalité, ne voulait pas y participer. Il jugeait sans doute préférable de participer à la dernière conférence de presse.

Participer, oui, mais, dès le départ, ce n'était pas

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- Als u een interpellatie indient, sluit ik mij aan.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- Daaraan doen wij niet mee.

*(Applaus bij ECOLO)*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- In januari verweet mevrouw P'tito mij nog dat ik fout communiceerde over de stadstol. Nu krijg ik het verwijt dat ik niet communiceer. Dat is nieuw!

*(Rumoer)*

*Ik ben niet hypocriet, maar misschien naïef. Door niet deel te nemen aan de persconferentie, wilde ik net vermijden een polemiek te ontketenen over een proces dat onafgewerkt is. U dwingt mij om mij duidelijk uit te spreken.*

*Wij hebben op een positieve en constructieve manier deelgenomen aan het proces. Zo heb ik het ook gezegd tijdens de eerste persconferentie met de gewestministers. Alleen de heer Lutgen wilde er niet bij zijn, die was blijkbaar liever bij de afsluitende persconferentie.*

*Deelnemen is een goede zaak, maar van bij de aanvang was federaal minister Magnette op zijn hoede voor een overdaad aan onderwerpen, te veel sprekers, niet duidelijk omlinjende discussies, bespreking van problemen die op andere fora aan bod komen en onduidelijke doelstellingen.*

*De drie gewestministers hebben daarop gewezen. De gewesten hebben om concrete resultaten gevraagd. Reeds vier jaar wordt er gepraat over federale eisen.*

*De Lente leidde tot heel wat interessante ideeën en discussies. Er werden contacten gelegd en samenwerkingsverbanden gesloten. Ook*

sans avoir mis le ministre fédéral Magette en garde face aux embûches qui allaient se présenter : brasser trop large, réunir trop d'interlocuteurs autour de la table, ne pas baliser les discussions, ne pas partir des discussions déjà en cours dans différents lieux de concertation, par exemple la Commission nationale Climat, ne pas fixer des objectifs très clairs.

Dès le départ, les trois ministres régionaux ont souligné ces risques. Les trois Régions ont demandé des résultats très concrets. Nous avançons depuis quatre ans dans différentes discussions et revendications fédérales.

Le Printemps a permis un grand remue-ménages, un rassemblement d'idées intéressantes, créatives, innovantes. Des alliances et des contacts se sont formés. Nous avons aussi assisté à la montée au créneau d'intérêts bien organisés, qui défendaient parfois un conservatisme dépassé, sans aucune espèce de conscience des urgences environnementales et sociales actuelles. Il y a eu une neutralisation des débats, qui n'a pas permis de faire émerger des consensus ambitieux, clairs, nets et précis, avec des objectifs chiffrés.

Quand des propositions courageuses ont été faites, au moment de trancher, les protagonistes fédéraux ne se sont pas mis d'accord. La conclusion en a été le plus petit commun dénominateur. J'estime que les enjeux du développement durable, de la lutte contre les changements climatiques ne peuvent en pâtir. On n'en est plus là. Il faut agir.

L'un des problèmes que j'ai souligné à ce moment-là, c'est que le processus avait été entamé au départ sans qu'il n'y ait eu aucune discussion et garantie sur les implications dans les compétences croisées au sein même du gouvernement fédéral. D'ailleurs, vous vous souvenez dès le départ des revendications de l'un et l'autre ministre fédéral par rapport à ce Printemps de l'environnement. Ce ne sont pas les Régions qui ont mis des bâtons dans les roues au départ, mais certains collègues au fédéral.

Ce jeu assez peu productif entre familles politiques au niveau fédéral ne permet pas de savoir aujourd'hui ce qui va clairement se dégager de ces réunions. Les trois Régions ont participé correctement à tout le processus et y ont cru

*belangengroepen die er totaal voorbijgestreefde ideeën op na houden inzake leefmilieu en maatschappij kwamen aan bod. De discussies werden getemperd, zodat een duidelijke en ambitieuze consensus onmogelijk was.*

*Moedige voorstellen werden afgewezen door de federale kopstukken. De conclusies verwoordten de kleinste gemene deler. Het belang van de duurzame ontwikkeling en de strijd tegen de klimaatverandering mag hieronder niet lijden. Het is tijd voor actie.*

*Het gesprek werd opgestart zonder dat er vooraf afspraken waren gemaakt op het vlak van bevoegdheden die elkaar overlappen op het federale niveau. De verschillende federale ministers hebben ook een aantal eisen gesteld met betrekking tot de "Lente van het Leefmilieu". De gewesten daarentegen hebben geen stokken in de wielen gestoken.*

*Ze hebben tot het einde in dit initiatief geloofd.*

*Ik heb de conclusies onderzocht met mijn medewerkers en de leden van de administratie die aan de werkgroepen hebben deelgenomen. Wij hebben moeten vaststellen dat het werk niet af was en dat wij ons niet publiekelijk over de resultaten konden verheugen.*

*De discussies die tijdens de "Lente van het Leefmilieu" werden aangevat, zullen worden voortgezet in platforms, denkgroepen en commissies. Het akkoord is te minimalistisch, de acties worden op te lange termijn geschoven en er is niet voldoende duidelijkheid over de begrotingsimpact.*

*Ik heb daarom minister Magette meegedeeld dat ik niet aan de persconferentie zou deelnemen, maar dat het Brussels gewest bereid was het werk voort te zetten en binnen twee of drie maanden een persconferentie te houden, wanneer er meer concrete resultaten zouden zijn. Hoewel het ons kan verheugen dat de verschillende actoren met elkaar gesproken hebben, was de termijn duidelijk te kort.*

*Op 14 april had ik een brief aan minister Magette gestuurd met vermelding van alle concrete doelstellingen die wij in de vier domeinen wilden verwezenlijkt zien.*

jusqu'au bout.

Vous me demandez quand j'ai reçu les conclusions. Je pense que c'était durant le week-end qui a précédé la conférence de presse du mercredi. Je les ai examinées avec mes collaborateurs et les membres de l'administration qui avaient participé aux groupes de travail. Nous nous sommes rendu compte que le processus n'avait pas abouti. En tant que responsables politiques qui nous battons depuis des années sur plusieurs fronts en matière d'environnement, nous ne pouvions pas nous réjouir publiquement des résultats.

Les discussions entamées et écourtées lors du Printemps de l'environnement vont être reportées vers des plate-formes, des groupes de réflexion et des commissions. Par ailleurs, en plus d'un accord trop minimaliste, le calendrier prévu est à trop long terme et l'impact budgétaire n'est pas précisé.

J'ai donc signifié au ministre Magnette, sans aucune agressivité, que je ne souhaitais pas participer à la conférence de presse, mais que la Région bruxelloise restait disponible pour poursuivre le travail et pour peut-être communiquer dans deux ou trois mois, lorsque des décisions plus concrètes auront été prises. Nous aurions pu nous réjouir publiquement de ce que de nombreux acteurs se soient parlé durant le processus, mais il faut avouer que c'était un peu court. J'ai envoyé, le 14 avril, une lettre à M. Magnette, que je tiens à votre disposition. J'y précise les objectifs concrets auxquels nous voulions aboutir dans les quatre ateliers. J'en cite quelques-uns.

Atelier "Lutte contre les changements climatiques - Energie durable": rendre possible une tarification progressive et solidaire du gaz et de l'électricité, enjeu écologique et social important ; en matière de fiscalité, rendre possibles des crédits d'impôt en cas d'investissements URE pour les ménages à faible revenu, complémentaires à la stimulation des investissements URE via la réglementation ou les incitants financiers disponibles ; une politique d'accompagnement de l'offre de biens et de services nécessaires afin que les entreprises spécialisées et le savoir-faire y relatif soient disponibles pour rencontrer les évolutions de la demande ; reconnaissance mutuelle des certificats verts (qui existe entre la

*Inzake klimaat en energie pleiten wij onder meer voor een progressieve en solidaire tarifiering voor gas en elektriciteit, financiële stimuli voor energiebesparende investeringen en de wederzijdse erkenning van de groencertificaten.*

*Op het vlak van duurzame productie en consumptie en biodiversiteit streven wij naar een ecologische etikettering en het verbod op het gebruik en de vrijwillige verspreiding van genetisch gemodificeerde land- en bosbouwproducten.*

*Inzake milieu en gezondheid willen wij gratis treinverkeer tijdens verontreinigingspieken (waarschuwingsniveau 2) en de beperking van elektromagnetische golven tot 3 volt/meter.*

*Op het vlak van transport en mobiliteit pleiten wij voor de ontwikkeling van de hypermobile kaart, het ecologisch alternatief voor de bedrijfswagen, een milieutaks voor particuliere en bedrijfswagens en een moratorium op snelweginfrastructuur.*

*Ik verwachtte natuurlijk niet dat al die maatregelen zouden worden goedgekeurd, maar toch minstens een paar ervan. Helaas is dat niet gebeurd.*

*Ik geef u een overzicht van de studies en analyses die zullen worden uitgevoerd.*

*De federale overheid zal studies wijden aan de broeikasgassen veroorzaakt door binnenvluchten, aan nieuwe uren voor het lossen en laden van koopwaar en aan goedkoper openbaar vervoer bij vervuilingsspieken;*

*- voorafgaande kosten-batenanalyse voor de ruiloperatie nummerplaat-treinabonnement;*

*- gedetailleerde analyse van de verplaatsingen van en naar het werk;*

*- officieel schrijven naar de Europese Commissie over de belasting van luchtvaartemissies en kerosine;*

*- stimuleren van telewerk, autodelen en fietsgebruik in de administratie;*

*- behoud van de federale steun voor de offshore windmolens.*

Région bruxelloise et la Région wallonne, mais pas encore avec la Région flamande).

Atelier "Modes de production et consommation durables - Biodiversité" : étiquetage écologique des produits mis sur le marché ; interdiction de la mise sur le marché et de la dissémination volontaire dans l'environnement des OGM de cultures agricoles ou sylvicoles.

Atelier "Environnement et santé" : gratuité de la SNCB les jours de pics de pollution pour les seuils d'alerte de niveau 2 ; limiter les ondes électromagnétiques à 3 Volts par mètre (ce que le parlement bruxellois a adopté dans une ordonnance) ;

Atelier "Transports et mobilité" : développement de la carte "hypermobilité", alternative écologique à la voiture de société ; taxation environnementale des voitures de société et des particuliers ; moratoire sur les infrastructures autoroutières.

Je n'imaginai évidemment pas que toutes les demandes allaient être satisfaites, mais j'attendais au moins que l'une ou l'autre soit adoptée. Ce ne fut hélas pas le cas.

Je vous livre en vrac les études et autres analyses que nous avons reçues.

- engagement du fédéral à réaliser des études sur les émissions de gaz à effet de serre de la navigation intérieure, sur l'adaptation des horaires d'ouverture pour le chargement et déchargement des marchandises et sur la réduction des prix des transports publics en cas de pics de pollution ;

- évaluation préalable du rapport coût-efficacité de l'échange de la plaque d'immatriculation contre un abonnement de chemin de fer ;

- analyse détaillée des déplacements domicile-travail ;

- courrier officiel à la Commission européenne sur la taxation des émissions aériennes et du kérosène ;

- initiatives de l'administration pour encourager le télétravail, le covoiturage, la voiture partagée et l'usage du vélo ;

*Over dit laatste punt bestond reeds lang instemming. De gewesten hadden nooit aan het initiatief deelgenomen, als ze hadden geweten dat het louter een overlegplatform was. Onze ambitie reikte verder!*

*Heel wat thema's kwamen trouwens niet aan bod, zoals de isolatie van gebouwen, de gelijkschakeling van de diesel- en benzineaccijnzen en de herziening van de Milieureclamecode.*

*Er mag zeker niet gesproken worden over een vermindering van de elektromagnetische straling! Van steun aan de biologische landbouw geen spoor. De budgetten voor krachtige en moedige maatregelen, bijvoorbeeld door een heffing op de winsten van de nucleaire industrie, zijn afwezig.*

*De "Lente van het Leefmilieu" heeft wel een aantal zaken opgeleverd, maar van een nieuw elan en een grote stap in de richting van duurzame ontwikkeling is er niet veel terecht gekomen.*

*Het was goed dat alle betrokkenen samen rond de tafel zaten, maar daarna moeten ze wel hun verantwoordelijkheid nemen en moeten er beslissingen volgen. Mijn administratie en mijn kabinet hebben hard gewerkt aan de "Lente van het Leefmilieu" en tot het laatst hoopten we dat er een moedige beslissing uit de bus zou komen.*

*Mijnheer du Bus, over leefmilieu en gezondheid waren er vier vergaderingen van het presidium, dat de "Lente van het Leefmilieu" coördineerde, en vervolgens vier vergaderingen tussen de verschillende kabinetten. Daarna moesten de federale ministers knopen doorhakken en daar lag het probleem.*

*Over voeding en duurzame ontwikkeling waren er twee vergaderingen tussen de kabinetten en een coördinatievergadering met de administratie. Daarnaast hebben we alle vergaderingen bijgewoond en deelgenomen aan zes werkgroepen.*

*We hebben ook alle vergaderingen over biodiversiteit bijgewoond. Wij hebben geen kritiek geleverd, maar bijkomende punten voorgesteld. Daarover was er echter geen consensus.*

*Ik heb dus nooit getwijfeld aan het nut van het proces, al hadden de gewesten wel vragen bij de methode. Ik kan mij echter niet aansluiten bij de al*

- engagement du gouvernement fédéral à maintenir sa politique de soutien à l'éolien offshore.

Ce dernier point constitue le seul engagement ; or, le soutien à l'éolien offshore est déjà obtenu depuis très longtemps. Le Printemps a donc sorti une série de mesures très peu concrètes. Au départ, il avait été présenté comme un lieu de coordination. Ce n'est pas vrai ! Les Régions n'auraient pas accepté d'aller dans un simple lieu de coordination. Nous voulions évidemment que ce soit bien plus que cela.

Ensuite le Printemps a fait des oubliés, qui n'auront pas la chance d'avoir une étude, une évaluation ou une analyse. Il n'y a rien dans le Plan national d'isolation des bâtiments, rien qui concerne l'alignement des accises du diesel sur celles de l'essence, rien sur la révision du Code de la publicité pour ne plus laisser faire n'importe quoi en termes de "green washing", ou pire encore d'inciter à des comportements qui, indirectement, portent atteinte à l'environnement.

Il n'y a pas de réduction des ondes électromagnétiques et il ne faut surtout pas en parler ! Du coup de pouce bien nécessaire à l'agriculture biologique, il n'y a pas de trace. Les budgets nécessaires pour financer des mesures fortes et courageuses, notamment par le biais de prélèvements sur les profits plantureux de l'industrie nucléaire, dont l'amortissement des centrales a été payé par les consommateurs depuis longtemps, ne sont pas davantage évoqués.

Bien sûr, comme vous le dites, beaucoup d'idées sont intéressantes et nous n'avions pas attendu le Printemps de l'environnement pour avancer dans toute une série de dossiers. Il faut cependant se souvenir que l'on avait présenté cet événement comme le nouveau vent de fraîcheur qui allait nous permettre de faire un pas de géant en direction du développement durable. Je m'en étais réjouie. Il y avait donc un énorme espoir, notamment dans le chef d'associations et de citoyens de plus en plus sensibilisés aux questions de réchauffement climatique et de pollution.

J'avais été séduite par l'idée de réunir tous les intervenants autour d'une table, d'autant plus que c'est ce que nous faisons en Région bruxelloise, entre autres dans le cadre du Plan climat, même si

*te magere conclusies.*

*Aangezien de "Lente van het Leefmilieu" onvoldoende resultaten heeft opgeleverd, was het beter geweest om het initiatief niet voor te stellen aan het publiek. Ik heb niet geweigerd om deel te nemen aan de persconferentie en het was niet mijn bedoeling om het evenement te boycotten, maar ik heb minister Magnette er wel op gewezen dat ik het werk wou voortzetten. Aangezien ik geen vrede kan nemen met halfslachtige maatregelen, heb ik een aantal voorstellen geformuleerd.*

*Ik wil het werk voortzetten, maar er is nood aan een duidelijke methode en aan deadlines. Zodra er reële vooruitgang is geboekt, zal ik het laten weten.*

*(Applaus)*

le cercle y est beaucoup moins large. Cependant, après la table ronde, il faut assumer ses responsabilités et prendre des décisions, qu'il faut également budgéter, ainsi qu'arrêter des échéances. C'est également le rôle du responsable politique. Mon administration et mon cabinet se sont pleinement investis dans le Printemps de l'environnement, en espérant jusqu'au dernier jour qu'il déboucherait au moins sur une décision courageuse.

M. André du Bus de Warnaffe m'interroge sur l'apport de ma participation. En environnement-santé, l'un de mes collaborateurs m'a précisé qu'il y a eu quatre séances du présidium - l'organe de coordination du Printemps de l'environnement - et quatre intercabinets après le processus des ateliers, pour exprimer les positions des entités fédérées avant l'arbitrage des ministres fédéraux. Le problème s'est posé lors de cet arbitrage, alors que nous avons déposé des éléments très importants sur la table.

En alimentation et développement durable, il y a eu deux réunions en intercabinet et une coordination avec l'administration. De plus, nous avons participé aux six groupes de travail et assisté à toutes les réunions.

Enfin, en biodiversité, nous avons été présents aux réunions. De manière générale, nous n'avons pas vraiment fait part de réserves, sauf sur la méthode, mais nous avons au contraire communiqué des idées de points à ajouter, car ce qui était proposé était trop large. Malheureusement, il n'y pas eu de consensus sur ce plan.

En conclusion, à aucun moment, je n'ai remis le processus en cause, même si, depuis le départ, les Régions se sont interrogées sur la méthode. Nous n'avons pas davantage remis en cause le bien-fondé de cette initiative. Cependant, j'estime qu'il est également de ma responsabilité de juger qu'il n'était pas opportun, à un certain moment, de partager les trop maigres conclusions auxquelles nous avons abouti.

Lorsqu'un travail n'est pas assez abouti, mieux vaut ne pas le présenter au public. Je n'ai pas refusé de participer à la conférence de presse et mon intention n'était pas de boycotter cet événement, mais j'ai répété au ministre Magnette que je souhaitais poursuivre le travail et instaurer

des collaborations. Nous avons soumis des propositions qui devront être envisagées avec beaucoup de courage et d'ambition. Nous sommes nombreux à nous battre pour l'environnement, et depuis trop longtemps, pour nous contenter de mesures timides à l'heure où des décisions doivent être prises.

Je suis donc prête à poursuivre ce travail, mais avec des échéances et des méthodes clairement définies. Je communiquerai lorsque de véritables progrès auront été enregistrés.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.**- Nous avons tous lu la presse et cette affaire ressemble à un enfantillage qui aurait fait boule de neige. C'est regrettable. Mon intention, en vous interpellant, était de traiter du fond du dossier. Les enjeux environnementaux ne connaissant pas de frontières, l'objectif était de mener un travail collectif. Il eût été intéressant que vous communiquiez à ce parlement les revendications de la Région bruxelloise, notamment en matière d'énergie ou de tarification solidaire du gaz et de l'électricité. Bien entendu, nous soutenons pareilles demandes. Si le premier train de mesures défini par le groupe Octopus est voté, la Région bruxelloise pourra concrétiser ces revendications.

Nous devons cependant tenir compte de la réalité institutionnelle de la Belgique et du principe du plus petit commun dénominateur. Nous n'avons guère le choix, à moins de fédéraliser à nouveau l'environnement, scénario très hypothétique. Dès lors, soit le ministre Magnette imposait ses idées aux entités fédérées, soit un accord devait être trouvé. La méthode de travail était cependant connue au départ.

Pour le reste, des mesures telles que le crédit d'impôts ou la reconnaissance mutuelle des certificats verts pour la Flandre devront être négociées. Le rapport du Printemps de l'environnement ne se limite pas à citer des études et à proposer des mesures timides. Il dresse également un calendrier d'actions.

**De voorzitter.**- Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** *(in het Frans).*- *Ik betreur dat kinderachtige gedrag. Wat mij betreft, gaat het over de inhoud. Het zou interessant zijn als u de eisen van het Brussels Gewest inzake energie en dergelijke kon voorstellen. Met zulke voorstellen kunt u uiteraard op de steun van de PS rekenen. Als het eerste pakket van de staatshervorming wordt gerealiseerd, kan het Brussels Gewest concreet werk maken van een aantal eisen.*

*In het huidige institutionele bestel is leefmilieu een gewestbevoegdheid en is het Brussels Gewest nu eenmaal het kleinste gewest. Het ziet er niet naar uit dat leefmilieu opnieuw wordt gefederaliseerd. Federaal minister Magnette heeft gekozen voor overleg met de gewesten in plaats van zijn wil van bovenaf op te leggen.*

*Er moet nog worden onderhandeld over de erkenning van groene certificaten en dergelijke. De conclusies van de "Lente van het Leefmilieu" zijn niet beperkt tot verwijzingen naar studies en beperkte maatregelen. Er wordt ook een planning met maatregelen voorgesteld.*

*Wij Brusselaars moeten ooit onze verantwoordelijkheid nemen. Inzake de stroombegrenzers moeten we bijvoorbeeld het arrest van het Grondwettelijk Hof afwachten om te weten wie er precies bevoegd is.*

*Minister Huytebroeck, misschien was het nuttig geweest om al uw goede ideeën voor te stellen aan de commissie Leefmilieu. Hoe zit het met die bewuste brief? Was dat een persoonlijk initiatief,*



Nous devons à un moment, en tant que Bruxellois, prendre nos responsabilités. Objectivement, par rapport aux trois volts par mètre, par exemple, nous avons décidé d'attendre l'arrêt de la Cour constitutionnelle pour savoir exactement qui est compétent en la matière. Nous espérons évidemment que la Région bruxelloise sera reconnue dans ses compétences, et que nous aurons fait ce qu'il fallait.

Il eût peut-être été utile de faire part à la commission Environnement de toutes les bonnes idées dont vous avez parlé ce matin. Aviez-vous un mandat par rapport à cette lettre ? S'agit-il d'une initiative personnelle, d'un accord collectif au sein du gouvernement ou d'une position du gouvernement ? Pouvez-vous m'éclairer à ce sujet ?

Peut-être n'avez-vous à aucun moment remis en cause le processus, mais le résultat est là. Pour avoir lu la presse, je vous assure que vous donniez l'impression de remettre en cause le processus et le principe du Printemps de l'environnement. Toute critique est bonne à prendre si elle est constructive et porte sur le fond. Je regrette vraiment qu'elle n'ait été prise que sur la forme.

**M. le président.-** La parole est à M. André du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Je voudrais d'abord rassurer l'opposition : il n'y avait pas d'entente préalable entre la ministre, Olivia P'tito et moi-même pour que la première puisse s'expliquer. Vu l'absence d'explication quant à la politique de la chaise vide, certains ont pu le supposer, mais ce n'était pas le cas.

Mme la ministre, je vous remercie de vos explications, car elles nous permettent de comprendre l'ampleur de l'engagement régional dans ce processus. Néanmoins, elles ne justifient pas la politique de la chaise vide. J'ai aussi suivi attentivement la conférence qui s'est tenue à Bali et qui fut le théâtre de psychodrames, de claquements de portes, etc. Et puis, j'observe que tout le monde a pris ses responsabilités devant la feuille de route qui en est ressortie.

C'est faire preuve de responsabilité et de solidarité que de valider une démarche importante pour notre pays, nos Régions, nos concitoyens, compte

*of had u de steun van de regering?*

*Als ik de kranten lees, krijg ik wel degelijk de indruk dat u de "Lente van het Leefmilieu" in vraag stelt, ook al zou dat niet uw bedoeling zijn. Ik vind het jammer dat u geen inhoudelijk antwoord hebt geformuleerd op mijn constructieve kritiek.*

**De voorzitter.-** De heer André du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Ik verzeker de oppositie dat er geen afspraak bestond tussen de minister, mevrouw P'tito en mezelf.*

*Ik dank de minister voor haar toelichting over de rol van het gewest in deze zaak. Het blijft verkeerd dat ze niet aanwezig was. Ik heb ook aandachtig de conferentie in Bali gevolgd. Die is niet zonder incidenten verlopen, maar iedereen heeft daar zijn verantwoordelijkheid opgenomen ten opzichte van de slotverklaring.*

*De goedkeuring van een belangrijk initiatief voor het land, de gewesten en de burgers, is een blijk van verantwoordelijkheidsgevoel. Nog veel mensen begrijpen niet waarom de problematiek rond CO2 en broeikasgassen zo belangrijk is. De boodschap en de standpunten van de overheid moeten duidelijk zijn. Het antwoord van de minister betreffende haar afwezigheid was dat niet.*

tenu de la réelle complexité de cette matière. Le CO2, les émissions de gaz à effet de serre restent extrêmement difficiles à appréhender pour beaucoup de personnes. C'est pourquoi il faut délivrer des messages d'une très grande clarté. En l'espèce, des lignes claires de positionnement doivent être dessinées. Or, votre réponse relative à votre absence n'était pas claire.

Je plaide en faveur d'une solidarité plus forte à l'avenir entre tous les acteurs environnementaux régionaux et fédéraux. J'attends, comme beaucoup ici, les premières mesures que vous allez prendre dans la foulée du Printemps de l'environnement. Une série de mesures sont déjà prêtes à être discutées, mais nous verrons à la rentrée quelle sera leur déclinaison opérationnelle.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Puis-je encore répondre, M. le président ?

**M. le président.-** Généralement, le dernier mot revient au parlement.

*- Les incidents sont clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ**

*Ik pleit voor meer solidariteit tussen de gewestelijke en de federale instanties die zich met het milieu bezighouden. Ik wacht op uw maatregelen in aansluiting op de "Lente van het Leefmilieu". Er ligt reeds een aantal maatregelen ter discussie. Ik kijk dan ook uit naar de praktische uitvoering ervan.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** Heb ik nog recht op een antwoord?

**De voorzitter.-** In het algemeen heeft het parlement het laatste woord.

*- De incidenten zijn gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE**

**PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION  
AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "le calendrier d'application du plan de gouvernance locale".

**M. le président.-** Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "les modalités à mettre en oeuvre pour permettre une meilleure utilisation du budget de Beliris".

**M. le président.-** Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la participation des communes dans l'organisation de la Fête du Sacrifice".

**NETHEID EN ONTWIKKELINGS-  
SAMENWERKING,**

betreffende "het tijdschema voor de toepassing van het plaatselijk bestuursplan".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,**

betreffende "de regels voor een beter gebruik van de begroting van Beliris".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
CAROLINE PERSOONS**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,**

betreffende "de deelname van de gemeenten aan de organisatie van het Offerfeest".

**M. le président.-** Étant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "l'information mise à la  
disposition du gouvernement lors de la  
confection du budget 2008".**

**M. le président.-** Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE  
DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "les modalités d'application de  
l'arrêté gouvernemental sur l'allocation  
loyer".**

**M. le président.-** Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE  
DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "les relations entre les initiatives  
de la secrétaire d'État pour une maîtrise  
d'ouvrage public de qualité et la cellule  
d'assistance à la maîtrise d'ouvrage public**

**De voorzitter.-** Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de informatie voor de regering  
met het oog op de opmaak van de begroting  
2008".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING  
EN STEDENBOUW,**

**betreffende "de wijze van toepassing van  
het regeringsbesluit over de huurtoelage".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING  
EN STEDENBOUW,**

**betreffende "de relatie tussen de initiatieven  
van de staatssecretaris voor  
overheidsopdrachten van goede kwaliteit en  
de cel voor bijstand bij**

**créé au sein du secrétariat régional au développement urbain devenu agence de développement territorial".**

**M. le président.-** Étant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. RUDI VERVOORT, MME FRANÇOISE SCHEPMANS, MM. DENIS GRIMBERGHS, YARON PESZTAT, JEAN-LUC VANRAES, MMES MARIE-PAULE QUIX, ADELHEID BYTTEBIER ET M. DIDIER GOSUIN DANS LE CADRE DES NEGOCIATIONS INSTITUTIONNELLES**

### *Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

Cette proposition de résolution a été adoptée ce matin en commission des Affaires générales.

La parole est à la rapporteuse, Mme Anne-Sylvie Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.-** C'est par quatorze voix pour et une voix contre, celle du Vlaams Belang, que votre commission des Affaires générales a voté la proposition de résolution dite, je cite, "dans l'intérêt des négociations institutionnelles".

La proposition, présentée par Rudi Vervoort comme un commun dénominateur, qui ne porte pas sur le fond de nos propositions, mais bien sur la nécessaire présence de la Région bruxelloise dans les négociations, fut ensuite bien entendu

**overheidsopdrachten opgericht binnen het gewestelijk secretariaat voor stedelijke ontwikkeling, dat het agentschap voor territoriale ontwikkeling is geworden".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER RUDI VERVOORT, MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS, DE HEER DENIS GRIMBERGHS, DE HEER YARON PESZTAT, DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX, MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER EN DE HEER DIDIER GOSUIN IN HET KADER VAN HET INSTITUTIONELE OVERLEG.**

### *Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

Dit voorstel van resolutie is aangenomen in de commissie Algemene Zaken van deze ochtend.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur (in het Frans).-** De commissie heeft het voorstel van resolutie aangenomen met 14 stemmen tegen 1. Het voorstel betreft geen inhoudelijke institutionele aspecten, maar wijst slechts op de noodzaak om het Brussels Gewest bij de onderhandelingen te betrekken.

*Alle democratische partijen hebben het voorstel gesteund en erop gewezen dat het belangrijk is om een gemeenschappelijk front te vormen.*

développée dans un débat relativement long.

Tous les partis démocratiques se sont exprimés, néerlandophones et francophones, de la majorité et de l'opposition, pour soutenir cette résolution, en insistant sur la nécessité de se présenter unis.

**M. Dominiek Lootens-Stael** (*en néerlandais*).- *M. le président, je demande la parole par motion d'ordre. Tous les partis démocratiques ne se sont pas exprimés positivement à ce sujet.*

**Mme Anne-Sylvie Mouzon**.- Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que tous s'étaient exprimés pour soutenir cette proposition. A ma connaissance, ce n'est pas le cas de votre parti.

**M. Dominiek Lootens-Stael** (*en néerlandais*).- *Tous les partis démocratiques n'ont pas soutenu cette résolution. En tant que parlementaire, j'ai le droit d'exiger qu'un rapport soit neutre et objectif et le devoir de protester si tel n'est pas le cas.*

**M. le président**.- Vous n'étiez pas présent en commission.

**M. Dominiek Lootens-Stael** (*en néerlandais*).- *Je sais ce qui s'est passé en commission et je sais que le rapport n'est pas fidèle et objectif.*

**M. le président**.- Vous prendrez la parole après la rapporteuse.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon**.- Je répète ma phrase. Veuillez l'écouter jusqu'au bout : "Tous les partis démocratiques se sont exprimés, néerlandophones et francophones, de la majorité comme de l'opposition, pour soutenir cette résolution, en insistant sur la nécessité de se présenter unis pour défendre les intérêts de notre Région dans une négociation ..."

**De heer Dominiek Lootens-Stael**.- Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord bij ordemotie. Niet alle democratische partijen hebben zich daarover positief uitgesproken.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *Ik zei dat alle democratische partijen het voorstel hebben gesteund. Bij mijn weten heeft het Vlaams Belang het voorstel niet gesteund.*

**De heer Dominiek Lootens-Stael**.- Dat wil ik juist zeggen. Niet alle democratische partijen hebben deze resolutie gesteund. Mijnheer de voorzitter, ik denk dat ik als parlementslid mag eisen dat een verslag neutraal en objectief is. Wanneer het dat niet is, is het mijn plicht om daartegen te protesteren. Ik wil dat het verslag wordt aangepast.

**De voorzitter**.- U was niet aanwezig in de commissie.

**De heer Dominiek Lootens-Stael**.- Ik weet wat er gebeurd is in de commissie en ik weet dat het verslag zoals het hier gebracht wordt, niet correct en objectief is.

**De voorzitter**.- U neemt het woord na het verslag van de rapporteur.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *U moet eens naar de volledige zin luisteren: "Alle democratische partijen, Nederlandstalig en Franstalig, meerderheid en oppositie, steunen deze resolutie, die vraagt om gemeenschappelijk de belangen van het gewest tijdens een onderhandeling te verdedigen..."*

**M. Dominiek Lootens-Stael** (*en néerlandais*).- *Je souhaite que le rapport soit adapté ! C'est inacceptable, surtout dans un rapport ! Dans son exposé personnel, Mme Mouzon peut dire tout ce qu'elle veut, mais en tant que parlementaires, nous attendons que, dans un rapport, tout soit rendu de manière objective et correcte. Le Vlaams Belang est un parti démocratique qui n'a pas soutenu cette proposition de résolution.*

**Mme Anne-Sylvie Mouzon**.- Je viens à vous dans un instant ! Ce rapport doit être présenté.

**M. Rudi Vervoort**.- Laissez parler la rapporteuse !

**Mme Anne-Sylvie Mouzon**.- Le Vlaams Belang a voté contre, après avoir déposé un amendement remplaçant la proposition de résolution par un texte affirmant que les réformes institutionnelles doivent se dérouler entre les Communautés, et non entre les Régions.

Cet amendement fut rejeté par quatorze voix contre une.

En revanche, à l'initiative de Mme Marie-Paule Quix, une correction technique a été apportée au texte. Les appellations plus politiques que juridiques, telles que "parlement bruxellois" ou "gouvernement bruxellois" ont été remplacées par l'appellation juridique "parlement de la Région de Bruxelles-Capitale" ou "gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale", "Brussels Hoofdstedelijk Parlement" ou "Brusselse Hoofdstedelijk Regering".

Ce fut l'occasion d'un débat rappelant l'article 3 de la Constitution, qui prévoit bien une Région bruxelloise et les appellations retenues dans la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.

Chaque groupe politique a évidemment mis en évidence les accents particuliers qu'il aurait souhaité inscrire dans la résolution s'il n'avait eu pour souci principal de dégager un commun dénominateur entre tous.

C'est ainsi, par exemple, que le MR a rappelé un rejet absolu de toute sous-nationalité, qui conduit nécessairement selon lui à une réforme basée

**De heer Dominiek Lootens-Stael**.- Ik wens dat het verslag wordt aangepast! Dit is onaanvaardbaar en kan niet in een verslag! In haar persoonlijk betoog mag mevrouw Mouzon zeggen wat ze wil, maar wij verwachten als parlementsleden dat in het verslag alles objectief en correct wordt weergegeven. Het Vlaams Belang is een democratische partij die dit voorstel van resolutie niet heeft gesteund.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *Laat me uitspreken. Ik moet het verslag voorstellen.*

**De heer Rudi Vervoort** (*in het Frans*).- *Laat mevrouw Mouzon uitspreken!*

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *Het Vlaams Belang diende een amendement in dat het voorstel van resolutie moet vervangen door een tekst die bevestigt dat het institutionele overleg moet plaatsvinden tussen de Gemeenschappen en niet tussen de Gewesten.*

*Het amendement werd verworpen met veertien stemmen tegen een.*

*Op verzoek van mevrouw Quix werden een aantal technische wijzigingen aangebracht. Eerder politieke benamingen werden vervangen door meer juridische.*

*Er volgde een debat over artikel 3 van de Grondwet, waarin de benamingen van de Brusselse instellingen worden vastgelegd.*

*Uiteraard heeft elke fractie bepaalde accenten gelegd.*

*De MR wees elke vorm van subnationaliteit categoriek af uit vrees voor een staatsvorming die enkel rekening houdt met de Gemeenschappen. Net zoals ECOLO verwees de MR ook naar de resolutie van het Waals parlement, waarin het Brussels Gewest wordt erkend en de nadruk wordt gelegd op solidariteit.*

*De MR wees er ook op dat haar medewerking aan een resolutie waarin het parlement zijn steun betuigt aan het standpunt van de regering, niet mag worden geïnterpreteerd als onvoorwaardelijke steun voor het hele*

exclusivement sur une approche communautaire. Le MR, comme ECOLO, a d'ailleurs rappelé la résolution votée au parlement wallon et a dit tout le bien qu'il en pense. Ceci non seulement parce que cette résolution reconnaît pleinement la Région bruxelloise, mais aussi parce qu'elle insiste, par exemple, sur la solidarité interpersonnelle, l'unité du droit du travail, la nécessité d'une assurance autonomie fédérale, etc. M. Serge de Patoul nous a lu des passages entiers de cette résolution, en les soutenant chaleureusement.

Enfin, le MR a tenu à souligner que voter une résolution dans laquelle il est dit que le parlement soutient la position du gouvernement exprimée en janvier 2008 ne signifie évidemment pas que le MR soutient le gouvernement dans l'absolu.

Open VLD, sp.a + VlaamsProgressieven, CD&V et Groen! ont évidemment insisté sur la nécessité que la Région soit représentée, comme il est de tradition, par le ministre-président, francophone en l'occurrence, et par le ministre néerlandophone du gouvernement qui siège au comité de concertation. Groen! a insisté tout particulièrement sur le bilinguisme à Bruxelles.

Le CD&V a déposé un amendement tendant à clarifier, au dernier alinéa, le fait que l'association de la Région de Bruxelles-Capitale en tant que telle à l'élaboration et à la négociation des réformes doit se faire "dans le cadre de ses compétences actuelles et futures" ou "binnen het kader van haar huidige en toekomstige bevoegheden". Cet amendement fut rejeté par quatorze voix contre une, après un débat qui a mis en évidence trois arguments principaux.

Le premier argument, évoqué surtout par notre président, selon lequel on peut comprendre - et pas admettre - ce que signifierait une présence bruxelloise lorsque les négociations portent sur les compétences régionales bruxelloises actuelles, mais que l'on ignore comment appréhender les choses lorsqu'il s'agit de compétences futures.

Le deuxième argument, soutenu par M. Doulkeridis et d'autres, veut qu'il est inhérent aux négociations institutionnelles que tout le monde soit autour de la table en permanence, puisqu'on ne peut pas préjuger de leur tournure à tout moment. C'est ainsi que M. Vervoort a demandé

*regeringsbeleid.*

*Open VLD, sp.a + VlaamsProgressieven, CD&V en Groen! eisten uiteraard dat het Brussels gewest zowel door een Franstalige als door een Nederlandstalige minister zou worden vertegenwoordigd. Vooral Groen! benadrukte de tweetaligheid van Brussel.*

*De CD&V diende een amendement in waarin staat dat de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de onderhandelingen moet gebeuren "binnen het kader van haar huidige en toekomstige bevoegdheden". Dit werd verworpen met veertien stemmen tegen een, om drie redenen.*

*Het is onvoldoende duidelijk wat we moeten begrijpen onder een deelname van het Gewest aan onderhandelingen over toekomstige bevoegdheden.*

*De heer Doulkeridis en ook anderen zijn van oordeel dat het inherent is aan institutionele onderhandelingen dat iedereen bij alle gesprekken aanwezig is.*

*Ikzelf wees erop dat er nog geen definitieve beslissing was over een dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap, die de betrokkenheid van de Gewesten en de federale overheid uitsluit. Een onderhandeling met alle overheden sluit daarentegen niet uit dat een benadering op basis van de Gemeenschappen gevolgd wordt.*

*Ik wil nog wijzen op een typefout in de laatste paragraaf van de Franse versie.*

*Het geheel van de resolutie en de paragrafen werden goedgekeurd met veertien stemmen voor en een tegen. Enkel paragraaf 3 werd goedgekeurd met dertien stemmen tegen twee (Vlaams Belang en de heer de Patoul).*

*Schiet niet op de pianist. Ik heb het debat samengevat en ga ervan uit dat u zelf uw standpunten met de nodige nuance zult verdedigen.*

*(Applaus)*



si l'amendement signifierait que la Région flamande devrait se retirer des négociations si l'on venait à parler des soins de santé.

Quant à moi, j'ai insisté sur le fait que le dialogue de Communauté à Communauté n'est pas unanimement admis, ni d'ailleurs décidé. Il exclut la prise en considération du fédéral et des Régions. En revanche, une négociation institutionnelle entre toutes les composantes, fédérale, régionales et communautaires de la Belgique n'exclut pas l'expression d'une approche plus communautarisée, voire même exclusivement communautariste, de la Belgique.

Pour conclure, permettez-moi de rappeler qu'il faut corriger la version française du dernier paragraphe, c'est-à-dire : "Exige par conséquent l'association de la Région de Bruxelles-Capitale en tant que telle à l'élaboration et à la négociation des réformes d'un système ...". La version néerlandaise est correcte.

Permettez-moi aussi de préciser que, si l'ensemble de la résolution a été voté par quatorze voix pour et une voix contre, ce fut aussi le cas pour chacun de ses paragraphes, sauf le paragraphe 3, approuvé par treize voix pour et deux voix contre, celles du Vlaams Belang et de M. de Patoul.

A ce stade, chers collègues, je vous prie de ne pas tirer sur le pianiste. Je me rends bien compte que chacun voudrait voir dans l'intégralité et avec toutes les précisions requises, chacune de ses interventions reprises dans un texte aussi chargé politiquement. J'ai plutôt tenté de synthétiser le débat, partant du principe que vous ne manquerez pas de défendre mieux vous-mêmes vos propres points de vue, avec toutes les nuances requises.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort.**- Je tiens d'abord à remercier la rapporteuse pour son excellent rapport - engagé, faut-il le préciser, et pour ses mises au point.

Je me réjouis de ce que le texte déposé ait été approuvé à l'unanimité des formations politiques démocratiques, qu'elles soient francophones ou néerlandophones. Nous nous devons de délivrer

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort** *(in het Frans)*.- *Ik dank de rapporteur voor haar uitstekend verslag.*

*Het verheugt mij dat de tekst unaniem door alle democratische fracties is aangenomen, zowel langs Franstalige als langs Nederlandstalige kant. Wij moeten een sterk signaal aan de federale overheid geven. Als er verdeeldheid was geweest tussen*

un tel message important et non brouillé aux entités fédérées, impliquant bien évidemment un large consensus bruxellois. Imaginez ce qui se serait passé si nous nous étions divisés entre majorité et opposition ou entre francophones et néerlandophones. Nous aurions fait le jeu de ceux qui ne cessent de dire que la Région bruxelloise n'est pas vraiment une Région à part entière. Cette obligation de résultat pesait sur nos épaules.

Bien entendu, la presse - dont M. Pesztat aime tant parler ! - pourrait dire que ce texte est relativement minimaliste. Ce serait à la fois vrai et faux. D'une part, j'en ai rappelé la portée symbolique. De l'autre, il faut en souligner le fond, qui reflète finalement l'ambiguïté selon laquelle la Belgique fonctionne, avec sa superposition d'entités fédérées. En tant que francophone, je me reconnais évidemment dans la Communauté française, comme mes collègues néerlandophones se reconnaissent dans leur Communauté. Cela me semble d'une logique imparable. En tant que Bruxellois, j'estime que je dois faire entendre une autre voix, mais qui n'est pas nécessairement contradictoire avec ma position communautaire. Quand nous disons que les Régions doivent participer en tant que telles aux négociations, ce n'est évidemment pas exclusif des trois Communautés.

Et inversement. Je ne peux accepter qu'on limite une discussion dans ce pays à deux, voire trois Communautés, en excluant l'entité régionale, car cela exclut une voix, qui nous est commune, à nous, les Bruxellois.

Cela ne veut pas dire que cette voix-là implique que nous soyons tous d'accord sur ce que, en tant que membres d'une Communauté, nous pourrions défendre. Je ne peux pas demander aux néerlandophones ici présents de défendre les thèses que je défends comme francophone. En tant que francophone, je suis partisan d'un élargissement de Bruxelles ; je n'ai pas honte de le dire, et ce n'est pas scandaleux de le penser.

Toutefois ici, dans cet hémicycle, je me dois, comme représentant régional, de me retrouver avec les néerlandophones. C'est un modèle qui a fait ses preuves, qui fonctionne et que nous voulons promouvoir. Il n'implique pas un renoncement à ce que nous pouvons penser en tant que membres d'une Communauté.

*meerderheid en oppositie of tussen Franstaligen en Nederlandstaligen, hadden wij in de kaart gespeeld van diegenen die beweren dat het Brussels Gewest geen volwaardig gewest is. Wij stonden dus voor een resultaatsverplichting.*

*De tekst lijkt misschien minimalistisch, maar heeft een grote symbolische waarde. Hij weerspiegelt ook de dubbelzinnige manier waarop België functioneert, met een superpositie van gezagsniveaus. Als Franstalige vind ik mij terug in de Franse Gemeenschap, zoals mijn Nederlandstalige collega's zich terugvinden in de Vlaamse Gemeenschap. Als Brusselaar vind ik dat ik een andere stem moet laten horen, maar die is niet noodzakelijk in strijd met mijn communautair standpunt. Als wij zeggen dat de Gewesten als dusdanig bij de onderhandelingen moeten worden betrokken, sluit dat uiteraard de drie Gemeenschappen niet uit.*

*En omgekeerd. Ik aanvaard niet dat een discussie in dit land tot twee of drie Gemeenschappen wordt beperkt en dat de Gewesten worden uitgesloten. Zo wordt de stem van Brussel niet gehoord.*

*Dat het Brussels Gewest met één stem spreekt, wil niet zeggen dat de parlementsleden dezelfde ideeën verdedigen op het vlak van de Gemeenschappen. Als Franstalige neem ik andere standpunten in als de Nederlandstaligen, bijvoorbeeld wat betreft de uitbreiding van Brussel.*

*In dit gremium moet ik echter als gewestelijk parlements lid overeenstemming bereiken met de Nederlandstaligen. Het is bewezen dat het Brussels model functioneert.*

*Daarom ook hebben alle parlementsleden zich achter een gemeenschappelijke tekst geschaard. Het uiteindelijke programma is daarbij ondergeschikt. Het is eigen aan dit land dat eerst een werkschema en een methode worden opgesteld, vooraleer de grond van de zaak wordt besproken.*

*Wanneer die aan bod komt mag het Gewest echter niet op het appel ontbreken.*

*(Applaus)*

Voilà l'élément essentiel à retenir, et voilà pourquoi nous nous retrouvons dans ce texte qui est l'affirmation de l'enjeu essentiel aujourd'hui : cette réalité bruxelloise. Cela n'implique en rien sur le fond, sur le programme, tout ce qui fait le charme de ce pays : à savoir qu'on doit beaucoup discuter sur la méthode, sur l'épure, avant de discuter du fond.

Cependant, il faudra bien y venir un jour, et ce jour-là, il sera indispensable que notre Région soit représentée.

*(Applaudissements)*

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Je voudrais également remercier Mme Mouzon pour son rapport clair et précis des propos que nous avons tenus lors de cette commission, ce matin, à 8 heures.

Il faut remettre cette proposition de résolution dans son contexte. Elle est un acte posé à la suite de déclarations que d'aucuns - citons le CD&V - ont fait valoir dans le cadre des négociations institutionnelles, considérant que la discussion devait se faire de Communauté à Communauté, et que la Région bruxelloise ne serait invitée que sur certains dossiers qui pourraient la concerner.

Cette volonté de remettre en cause la Région bruxelloise est inacceptable. Ces déclarations ont suscité, de la part de tous les groupes politiques démocratiques, et non d'un seul, la volonté de déposer la proposition de résolution que nous évoquons ce matin. Cet acte n'est pas posé à la suite de l'invitation du président du parlement wallon - comme j'ai pu l'entendre dans les médias - ou du vote intervenu au parlement wallon.

Le texte du parlement wallon ne peut pas être comparé à celui que nous votons aujourd'hui. Il était en gestation depuis plusieurs mois, il a été précédé d'auditions, il a fait l'objet de discussions et il est plus abouti que la résolution que nous présentons.

Comme l'a dit M. Vervoort, chacun aurait souhaité pouvoir inclure ses priorités dans cette

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *Ik dank mevrouw Mouzon voor haar duidelijk verslag van de commissievergadering.*

*Deze resolutie moet binnen haar context worden bekeken. Ze is het antwoord van het Brussels Gewest op een voorstel waarbij de besprekingen tot de Gemeenschappen zouden worden beperkt en Brussel grotendeels langs de lijn zou blijven staan.*

*Het is onaanvaardbaar dat het Brussels Gewest op losse schroeven komt te staan. Alle democratische partijen gaan akkoord met dit voorstel van resolutie. Dit initiatief staat los van dat van het Waals parlement.*

*De tekst van het Waals parlement kan niet worden vergeleken met de tekst die wij vandaag zullen aannemen.*

*De partijen hadden misschien net zoals in Wallonië graag hun prioriteiten in de tekst opgenomen, maar dat is niet het voorwerp van deze resolutie.*

*Mijn fractie is het niet helemaal eens met het opschrift van het voorstel, maar wat telt is het beschikkend gedeelte.*

*In januari 2008 had de regering geen overleg gepleegd met alle politieke fracties over de nota aan de Octopusgroep. De regering was dus niet ten volle de woordvoerder van alle Brusselaars.*

*Het huidige voorstel van resolutie geeft daarentegen de eisen van alle Brusselaars en alle*

proposition, à l'instar de ce qu'a pu faire le parlement wallon. Le groupe MR aurait voulu voir figurer dans la résolution la convention-cadre de protection des minorités, l'élargissement de Bruxelles, l'absence de sous-nationalités, mais ce n'était pas là le but de la proposition dont nous avons discuté ce matin en commission. Cela aurait été peu productif, même s'il aurait été facile de déposer une résolution à l'image de celle des Wallons.

Je tiens à souligner que le parlement wallon a manifesté son intérêt et son soutien à l'égard de Bruxelles.

Mon groupe n'est pas entièrement d'accord sur le libellé de la proposition, mais l'essentiel était le dispositif.

Je rappelle qu'en janvier 2008, nous avons regretté que le gouvernement n'avait pas pris la peine de se concerter avec tous les groupes politiques, et donc aussi avec l'opposition, avant de présenter sa déclaration à l'Octopus. Dès lors, il n'était pas, comme il le prétendait, le porte-parole de tous les Bruxellois.

La proposition de résolution d'aujourd'hui exprime la revendication de tous les Bruxellois, de tous les partis démocratiques. Il est essentiel que la Région bruxelloise soit associée à part entière aux négociations, mais il n'existe aucune formule magique permettant d'en déterminer les modalités. Nous espérons en tout cas que la situation va s'éclaircir dans les prochains jours et que Bruxelles sera représentée de manière équilibrée.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.**- Chers collègues, la résolution que nous allons adopter n'est, à mon sens, pas uniquement symbolique en cette fin de session. La modération des discours des uns et des autres, que ce soit en commission ou maintenant à la tribune, pour aboutir à l'adoption de cette résolution ne doit pas être comprise comme la volonté de diminuer l'importance d'une décision prise par notre parlement.

*democratische partijen weer. Het is belangrijk dat het Brussels Gewest als een volwaardige partner bij de onderhandelingen wordt betrokken en op een evenwichtige manier wordt vertegenwoordigd.*

*(Applaus)*

**De voorzitter.**- De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Deze resolutie heeft niet alleen een symbolische waarde.*

*Als de deelstaten worden bijeengeroepen om na te denken over de manier waarop de institutionele evenwichten in ons land kunnen worden gewijzigd, zou het onaanvaardbaar zijn dat Brussel niet op de onderhandelingen wordt uitgenodigd. Als dat ons uitgangspunt is, moeten wij evenwel ook de gevolgen aanvaarden en actief aan die debatten*

S'il était décidé de convoquer les entités fédérées pour réfléchir à la manière dont il faut modifier les équilibres institutionnels dans ce pays, il ne serait pas normal, ni acceptable que Bruxelles ne soit pas, en tant que telle, invitée aux discussions.

Toutefois, il nous faut convenir que, si nous adoptons cette position de principe élémentaire, nous devons en assumer une part des conséquences, qui se traduiront sous la forme d'une participation active à ces débats. Je me suis déjà félicité à cette tribune voici plusieurs mois de ce que le gouvernement bruxellois, ayant été appelé à apporter sa contribution au groupe Octopus, ait pu, en son sein, élaborer une note importante. Il n'y en avait pas eu de cette nature, émanant du gouvernement bruxellois, depuis la naissance de la Région. Elle énumérait ce qui pouvait être accepté par l'ensemble des formations politiques présentes au gouvernement bruxellois. Quant aux divergences, elles étaient notées en marge. Ce texte comportait donc plusieurs pistes de solutions. Nous en avons d'ailleurs évoqué une ce matin, au sujet des cadres linguistiques de l'administration régionale bruxelloise.

Je souhaite que ce qui a été rendu possible une première fois le soit une seconde, et sans doute en ne se cantonnant pas à l'inventaire des problèmes. A ce stade, nous revendiquons notre participation active à la recherche de solutions. Je ne demande pas que nous le fassions devant les caméras et en séance plénière du parlement bruxellois, mais nous devons travailler à la recherche de solutions aux problèmes que nous connaissons mieux que les autres, puisque nous en sommes parfois victimes : pour reprendre le même exemple, certaines législations complexes, imposées par le fédéral, et parfois très anciennes, compliquent le fonctionnement de nos administrations.

Nous devons nous fonder sur notre expertise, mais aussi sur la vôtre, M. le ministre-président et Mmes et MM. les ministres. C'est l'exécutif qui va être amené à représenter les institutions bruxelloises. Non seulement, nous devons être présents, mais pas muets. J'en parlais avec un ancien ministre qui a longtemps représenté la Région de Bruxelles-Capitale et qui siège encore dans nos travées et au comité de concertation. Selon lui, l'accord qui prévaut depuis toujours au sein des institutions bruxelloises est que, en l'absence d'accord, nous devons rester neutres.

*deelnemen.*

*Enkele maanden geleden heeft de regering een nota aan de Octopusgroep voorgelegd met een opsomming van de punten die voor alle politieke fracties binnen de regering aanvaardbaar waren. In de rand werden ook de punten vermeld waarover de meningen verdeeld waren. Die tekst bevatte dus een aantal denksporen.*

*Wat een eerste keer mogelijk was, moet ook een tweede keer kunnen. Momenteel vragen wij enkel om bij de debatten te worden betrokken. Het heeft echter geen zin om op de onderhandelingen aanwezig te zijn als wij onze mond niet opendoen. Volgens een oud-minister heeft het gewest de gewoonte om zich neutraal op te stellen, wanneer er geen akkoord is. Wij worden evenwel niet uitgenodigd om neutraal te blijven!*

*Wij moeten dus ook actief naar oplossingen zoeken. Wij zouden ons over de problemen kunnen buigen die wij het best kennen en waarvan wij vaak het slachtoffer zijn. Ik denk bijvoorbeeld aan een aantal verouderde federale wetgevingen die het werk van onze administraties aanzienlijk bemoeilijken. Wij moeten daarbij zoeken naar een evenwicht dat niet alleen Brussel, maar het hele land ten goede komt.*

*Iedereen weet dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondergefinancierd is. Onze eis om een correcte herfinanciering van onze instellingen vereist dat wij mee aan de onderhandelingstafel aanzitten.*

*(Applaus)*

Evidemment, nous n'allons pas être conviés pour être neutres !

Je voudrais souligner à ce stade que la décision que nous allons prendre nous engage à être actifs et vous engage à réfléchir et à trouver des solutions, dans un équilibre et pas dans l'expression de chaque position particulière, aux problèmes que connaissent les Bruxellois.

Nous ne devons pas participer aux négociations pour le bénéfice exclusif de notre Région, mais pour celui de tout le pays. Cependant, nous savons que Bruxelles-Capitale connaît un problème de financement. L'exigence d'un refinancement correct de nos institutions nécessite que nous soyons assis à la table de négociations.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** *(en néerlandais)*.- *L'Open VLD se réjouit particulièrement de cette proposition de résolution. Nous sommes parvenus rapidement à un accord grâce à la relation de confiance née de notre relation journalière. Cela pourrait peut-être inciter d'autres personnes à apprendre à mieux se connaître et se faire confiance.*

*Comme vient de le signaler M. Vervoort, une discussion doit bien entendu encore avoir lieu entre les Communautés. La Région de Bruxelles-Capitale formant un espace de rencontre et de collaboration entre Communautés, il importe qu'elle participe aux négociations et que le ministre-président et le vice-ministre-président représentent les intérêts des deux Communautés, comme cela a toujours été le cas.*

*Je constate avec satisfaction que la raison reprend le dessus ces derniers temps et que les néerlandophones comme les francophones semblent redécouvrir l'importance de Bruxelles. La fonction exemplative et le rôle de ciment de notre Région peuvent véritablement permettre aux négociations d'aboutir.*

*(Applaudissements)*

**De voorzitter.**- De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**- Ook de Open VLD-fractie is uitermate verheugd met dit voorstel van resolutie. Het is duidelijk dat we snel tot een akkoord zijn gekomen. De reden daarvoor is mijns inziens het feit dat wij elkaar dagelijks zien, waardoor een vertrouwensrelatie is ontstaan die het mogelijk maakt om op korte tijd tot een eendrachtige tekst te komen. Misschien kan dat een aanzet zijn voor anderen om elkaar beter te leren kennen en vertrouwen.

Zoals de heer Vervoort reeds zei, moet er natuurlijk een discussie komen tussen de Gemeenschappen. Er is één plaats in dit land waar de Gemeenschappen elkaar constant ontmoeten en samenwerken: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik heb dan ook benadrukt dat het belangrijk is dat ons gewest kan deelnemen aan de onderhandelingen. Het is noodzakelijk dat dat gebeurt op de gebruikelijke manier en dat de minister-president en de vice-minister-president de belangen van de beide Gemeenschappen vertegenwoordigen. Zo ging dat steeds en er is geen enkele reden om daar nu van af te wijken.

Ik stel met genoegen vast dat de rede de laatste tijd opnieuw de bovenhand haalt. Ik stel ook vast dat men het belang van Brussel herontdekt: dat bleek zowel uit het Nederlandstalig als uit het Franstalig discours. Het feit dat de tekst van deze resolutie zo eendrachtig tot stand kwam, wijst er nogmaals op

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*).- *Dimanche dernier, les discussions institutionnelles ont pris un nouvel élan lorsque le Premier ministre fédéral a lancé l'idée d'un dialogue de Communauté à Communauté. Mon parti plaide pour un tel dialogue depuis l'an dernier, en exécution de l'article 35 de la Constitution, qui comprend une décision sur ce qui est fait ensemble, tout le reste revenant aux entités fédérées.*

*Cela présente de nombreux avantages. Du côté francophone, on craint souvent que les Flamands ne veuillent la scission du pays. L'application de cet article rend une telle scission impossible.*

*Nous plaidons en faveur d'une nouvelle Belgique avec deux Etats fédérés, la Flandre et la Wallonie, et deux plus petits territoires fédérés, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone.*

*Cette résolution plaide en faveur de l'implication de la Région de Bruxelles-Capitale dans ces négociations. Comme l'ont dit les orateurs précédents, il y a ici beaucoup d'expertise et il faut la mettre à profit. La Région de Bruxelles-Capitale est le lieu de rencontre des deux grandes Communautés de ce pays. J'espère que cette rencontre se déroule dans le respect des deux communautés linguistiques.*

*A cet égard, les propos tenus hier au journal de 19h30 de la RTBF par le ministre-président, en l'occurrence "Les Flamands, qu'ils aillent se faire voir", ne sont pas de nature à susciter la sympathie. J'espère que c'était une gaffe et que cela en restera là.*

(Colloques)

*M. le ministre-président, il n'est pas raisonnable*

dat dit gewest het cement vormt van ons land. Er zou dus meer moeten zijn dan enkel een deelname aan de onderhandelingen. Door onze voorbeeldfunctie, door onze rol als het cement van dit land, kunnen we de afronding van de onderhandelingen mogelijk maken.

(Applaus)

**De voorzitter.-** Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Sinds vorige zondag zijn de institutionele gesprekken inderdaad in een ander vaarwater terechtgekomen. De federale premier lanceerde toen de idee van de dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap. Ik wil van de gelegenheid gebruik maken om er op te wijzen dat mijn partij, om uit de impasse te geraken, reeds sinds vorig najaar pleit voor een dergelijke dialoog, in uitvoering van artikel 35 van de Grondwet. Zo zouden de onderhandelingen immers niet meer hebben geleken op een onverdraagzaam spelletje van betweterige politici en zo wilden wij de formatiegesprekken op een hoger niveau tillen.

Zoals u weet houdt de uitvoering van artikel 35 van de Grondwet een beslissing in over wat nog samen wordt gedaan. Al de rest gaat dan naar de deelgebieden.

Dat biedt heel wat voordelen. Langs Franstalige kant bestaat heel vaak de vrees dat de Vlamingen het land uiteen willen laten vallen. Met de uitvoering van dit artikel is dit zeker onmogelijk, omdat er een exhaustieve lijst met federale bevoegdheden in de Grondwet wordt ingeschreven of een wet met speciale meerderheden.

Wij pleiten dus ook voor een nieuw België met twee deelstaten, Vlaanderen en Wallonië, en twee kleinere deelgebieden, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap. Tot voor kort waren we predikers in de woestijn die als een bende fantaisisten werden afgeschilderd. Vandaag is dit het ei van Columbus. Dit kan alleen maar toegejuicht worden.

Deze resolutie pleit voor een betrokkenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij die onderhandelingen. Zoals vorige sprekers reeds zeiden, is hier inderdaad veel expertise aanwezig die nuttig moet worden ingezet. Het Brussels

*de tenir de tels propos. Ils interpellent les gens, qui se demandent alors si vous pouvez réellement représenter les néerlandophones.*

*J'estime qu'il faut sensibiliser les deux Communautés pour qu'elles soient attentives à Bruxelles et qu'elles y investissent massivement. La Communauté flamande investit déjà beaucoup à Bruxelles, même si certains lui reprochent d'en faire trop peu. Une occasion historique se présente de demander à la Communauté flamande et à la Communauté française d'assumer leurs responsabilités.*

*Ces négociations sont cruciales pour Bruxelles. Nous devons aussi saisir cette occasion pour dépoussiérer nos institutions complexes, afin de faire de cette Région une région énergique, capable d'aborder efficacement les grands défis qui se présentent, comme le chômage, le vieillissement et la pauvreté croissante. Je compte sur la sagesse de chacun.*

*(Applaudissements)*

**M. le président.-** La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).-** La

Hoofdstedelijk Gewest is werkelijk de ontmoetingsplaats van de twee grote gemeenschappen van het land, maar - er moet me in dit verband toch iets van het hart, mijnheer de minister-president - ik hoop dat dit met respect gebeurt voor de twee taalgemeenschappen.

Gisteren in het RTBF-journaal van 19.30 uur zei u letterlijk: "Les Flamands, qu'ils aillent se faire voir." Een aantal mensen hebben me daarop aangesproken. Dit is niet van aard om veel goodwill af te dwingen. Ik hoop dat het een blunder was en dat het daarbij blijft. U ziet, ik kijk naar het RTBF-journaal. U moet dus in de toekomst wat op uw woorden letten.

(Samenspraak)

Mijnheer de minister-voorzitter, het lijkt mij niet verstandig om zulke uitspraken te doen, omdat wij daarop aangesproken worden en men dan zegt: "Kan hij wel de Nederlandstaligen vertegenwoordigen?". Ik wou het hier toch even kwijt, omdat men de mond vol heeft over respect. Ik wil dat heel graag opbrengen en verwacht dat dan ook van iedereen.

Persoonlijk vind ik dat de beide Gemeenschappen gesensibiliseerd moeten worden om aandacht te hebben voor Brussel en dat zij ook massaal in Brussel moeten investeren. De Vlaamse Gemeenschap investeert al heel veel in Brussel. Soms krijg ik wel het verwijt dat dit nog altijd te weinig is. Er dient zich nu een historische kans aan om zowel de Vlaamse als de Franstalige Gemeenschap op hun verantwoordelijkheid te wijzen.

Deze onderhandelingen worden cruciaal voor Brussel. We moeten die kans dan ook aangrijpen om die institutionele complexiteit af te stoffen, zodanig dat we van dit Brussels Hoofdstedelijk Gewest een werkelijk daadkrachtig gewest kunnen maken dat de grote uitdagingen die zich aandienen, zoals de enorme werkloosheid, de vergrijzing, de toenemende armoede, op een efficiënte manier kan aanpakken. Ik reken daarvoor op eenieders wijsheid.

*(Applaus)*

**De voorzitter.-** De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.-** België bevindt



*Belgique traverse peut-être aujourd'hui la crise la plus profonde de son existence. Selon le Premier ministre, les limites du modèle fédéral ont été atteintes. Les réformes institutionnelles s'avèrent plus que jamais nécessaires. Toutefois, l'année qui vient de s'écouler nous a montré combien ce chemin était encore laborieux. Les diverses formules envisagées ont été vaines.*

*Si l'option des négociations directes entre les Régions est retenue, il importe que la Région bruxelloise fasse entendre sa voix, d'autant que ses compétences actuelles et futures sont concernées. Vu le caractère spécifiquement bilingue de notre Région, il importe que ces discussions se déroulent selon un mode paritaire. Nous plaidons dès lors pour une délégation bicéphale de la Région bruxelloise. C'est en ces termes que le CD&V votera cette résolution.*

*(Applaudissements)*

**M. le président.-** La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis.-** ECOLO est contre une garde alternée de Bruxelles par ses deux grands-parents. ECOLO ne joue pas dans ce scénario. ECOLO est pour la reconnaissance de Bruxelles comme Région à part entière. Dès lors qu'il s'agit de mener des négociations institutionnelles où seraient impliquées des entités fédérées, il est parfaitement normal que la Région bruxelloise y soit associée de manière pleine et entière.

Notre position et le texte que nous votons pourraient faire apparaître une forme de tentative - qui existe en politique - un peu machiste de vouloir "en être", de participer aux discussions et aux négociations, et de faire comme les autres. Nous pourrions en effet nous sentir frustrés par la présence des autres et par notre absence. Je rappellerai cependant que la demande de reconnaissance d'une Région de Bruxelles-Capitale à part entière est surtout liée à l'expérience que nous en avons depuis des années.

zich vandaag wellicht in de diepste crisis van haar bestaan. De premier heeft twee dagen geleden verklaard dat wat hem betreft de grenzen van het federale model zijn bereikt. Meer dan ooit beseffen we dat institutionele hervormingen nodig zijn. Het voorbije jaar is gebleken dat de weg daarnaar zeer moeilijk is. Allerlei formules zijn uitgeprobeerd, gaande van een Groep van Wijzen over een Octopuswerkgroep naar uiteindelijk een Heptapusgroep. Een scenario van rechtstreekse onderhandelingen tussen de Gewesten wordt de laatste dagen overwogen.

We mogen niet vooruit lopen op de feiten. Indien blijkt dat deze optie wordt genomen, dan is het normaal dat ook de stem van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gehoord. Uiteraard ligt het in de bedoeling dat Brussel betrokken wordt in deze onderhandelingen, wanneer het haar huidige en eventueel toekomstige bevoegdheden betreft. Gezien het specifieke karakter van ons grondwettelijk tweetalig gewest moeten deze gesprekken op paritaire basis gevoerd worden. Wij pleiten voor een tweehoofdige delegatie vanuit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In die termen zal CD&V deze resolutie goedkeuren.

*(Applaus)*

**De voorzitter.-** De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).-** *ECOLO wil niet dat het Brussels Gewest onder voogdij van de gemeenschappen wordt geplaatst. Als volwaardig gewest moet Brussel op een volwaardige manier worden betrokken bij het communautaire overleg.*

*Het voorstel van resolutie komt misschien over als een poging om bij het overleg te worden betrokken. We wijzen er echter niet zomaar op dat Brussel een volwaardig gewest is. Voor de oprichting van het gewest werd Brussel immers altijd stiefmoederlijk behandeld.*

*Tegenwoordig wijzen zowel Franstalige als Nederlandstalige Brusselaars op de specifieke situatie van het Brussels Gewest. Nemen we bijvoorbeeld de ontoereikende financiering. Het is onwaarschijnlijk dat een gemeenschap erop zou wijzen dat het Brussels Gewest onvoldoende geld krijgt. De regering heeft reeds voor een*

Avant la création de la Région bruxelloise, Bruxelles a surtout été considérée par ceux qui avaient la compétence de gérer ses politiques de la façon la plus utilitariste possible, au détriment de ses habitants. C'est d'ailleurs ce qui a suscité la revendication de pouvoir créer une Région bruxelloise à part entière.

Depuis la création de la Région, nous n'avons tous eu de cesse, du côté néerlandophone comme du côté francophone, de rappeler ses spécificités. Prenons l'exemple de son sous-financement. Ce n'est pas le propre d'une Communauté de relever que Bruxelles n'est pas suffisamment financée comparativement à son apport économique à la Belgique. Tant des parlementaires francophones que néerlandophones se sont exprimés sur ce plan. De plus, le gouvernement dans son ensemble a remis un rapport qui allait dans ce sens dans le cadre des discussions Octopus. Les francophones comme les néerlandophones du gouvernement ont soutenu cette revendication pour la porter ensemble.

La position sur le problème de la spécificité et de la répartition de l'emploi au détriment des Bruxellois est aussi partagée par la plupart des députés de notre Région, tant francophones que néerlandophones. La spécificité de notre Région en matière d'enseignement et les problèmes qui y sont liés quant à sa qualité, la formation et l'inadéquation vis-à-vis de l'emploi que connaît notre Région sont des défis relevés par l'ensemble des députés. Je ne parlerai pas du logement, plus spécifique, lié au caractère international de la Région. C'est pourquoi, nous, Bruxellois, nous voulons donc être en mesure de faire valoir ces spécificités là où seront discutés ces enjeux.

Il m'apparaît donc très important de rappeler que la demande d'être associés et de pouvoir participer est liée au fait que nous voulons défendre les spécificités de notre Région partout où des discussions auront lieu. Cela me paraît totalement légitime. Il ne s'agit pas d'une prise de position communautaire, mais d'une prise de position normale et responsable de femmes et d'hommes politiques qui ont envie de défendre leurs concitoyens.

Le texte de la proposition qui a été déposée est positif et je voudrais remercier l'ensemble des partis qui y ont contribué et qui n'ont

*herfinanciering gepleit bij de Octopusgroep.*

*De meeste parlementsleden vinden ook dat de Brusselaars in onvoldoende mate de vruchten rapen van de Brusselse werkgelegenheid. We dringen aan op beter onderwijs en aangepaste opleidingen. Ook de woningnood is een specifiek Brussels probleem. Daarom moeten wij Brusselaars de gelegenheid krijgen om onze stem te laten horen.*

*Wij willen deelnemen aan de onderhandelingen om de specifieke belangen van het Brussels Gewest te verdedigen. Dat is geen communautair standpunt, maar een legitieme en verantwoordelijke houding.*

*De tekst van het voorstel is positief en ik dank alle partijen die eraan bijgedragen hebben, Franstalig en Nederlandstalig, meerderheid en oppositie. Iedereen heeft zich ingespannen om een consensus te bereiken.*

*De heer Grimberghs heeft gelijk: dit is meer dan een symbolische geste. Dat wij met één stem spreken is een belangrijke politieke daad nu de communautaire gesprekken op federaal niveau in een impasse zitten.*

*Wij tonen immers aan dat Franstaligen en Nederlandstaligen in de hoofdstad van België wel een akkoord kunnen bereiken over een aantal zaken. Een dialoog is dus mogelijk. Dat is heel belangrijk voor het moreel van onze medeburgers.*

*De woorden van de heer Picqué gisteren wezen inderdaad op een zekere moedeloosheid. Die heerst bij wel meer partijen, terwijl ze eigenlijk graag vooruitgang willen boeken.*

effectivement pas présenté un catalogue de leurs positions personnelles. Chacun a fait un effort pour que puisse se dégager un consensus entre tous les partis, qu'ils soient néerlandophones ou francophones, qu'ils soient de la majorité ou de l'opposition. Cela me paraît essentiel.

A cet égard, M. Grimberghs a raison de dire qu'il ne s'agit pas d'un simple geste symbolique. Pouvoir s'exprimer de manière unie est en réalité un geste politique très important, et pas seulement pour les Bruxellois. Il l'est également dans un contexte où, malheureusement depuis de nombreux mois maintenant, tous les signaux envoyés du niveau fédéral sur le plan communautaire vont vers des impasses.

Pouvoir montrer que, dans la capitale de la Belgique, néerlandophones et francophones arrivent à se mettre d'accord, au moins sur un texte minimal qui peut les unir et leur permettre d'avancer sur un certain nombre de revendications, est également un geste qui fera du bien à l'ensemble des Belges. Il montre que le dialogue existe et peut aboutir à des consensus positifs. Dans le contexte actuel, où nous ne devons absolument pas sous-estimer le découragement de nos concitoyens, qu'ils soient en Flandre, à Bruxelles ou en Wallonie, face à la difficulté de trouver des terrains d'entente, c'est extrêmement important et c'est essentiel à prendre en considération.

Il est exact que les propos tenus hier par M. Charles Picqué, tels que "Ils peuvent aller se faire voir", témoignent d'abord d'un certain découragement, lié sans doute à des combats continuels pour essayer de rester positif et constructifs. Ce n'est d'ailleurs pas seulement le fait de M. Picqué. Dans tous les groupes politiques qui ont participé aux négociations, l'envie d'avancer est présente et, parfois, elle peut entraîner à aller plus loin que ce que l'on voulait dire.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je n'ai pas dit ce qui a été répété. J'ai répondu à certains qui avaient refusé en les envoyant paître. Je n'ai jamais exprimé cela à l'égard de l'ensemble de la Communauté flamande.

**M. Christos Doulkeridis.**- Dans la politique, il y a des temps où il faut négocier, d'autres où il faut mettre la pression et d'autres encore où il faut

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Ik heb gezegd dat sommigen de boom in konden, maar dat sloeg niet op de hele Vlaamse Gemeenschap.*

**De heer Christos Doulkeridis** *(in het Frans).*- *In de politiek moet je soms onderhandelen, soms druk uitoefenen, soms je ontslag indienen en toch*

présenter sa démission, se la voir refusée et revenir... Il y a aussi des temps où il faut se reposer. Sans doute que M. Picqué a-t-il voulu nous envoyer nous faire voir, en Grèce par exemple, pour nous reposer !

*(Rires et applaudissements)*

**M. le président.-** La parole est à M. Erens.

**M. Frédéric Erens** *(en néerlandais).*- *La commission a traité ce matin dans la précipitation la "motion Happart", que j'appelle de la sorte car c'est à la demande du président du parlement wallon que cette proposition de résolution est discutée.*

*Le parlement wallon a adopté une proposition de résolution qui prévoit un fédéralisme basé sur les trois Régions, avec une solidarité élargie entre Bruxelles et la Wallonie.*

*La résolution du parlement wallon affirme qu'il faut tendre vers un élargissement de la Région de Bruxelles-Capitale. Est-ce aussi le souhait des collègues néerlandophones qui ont signé ce texte ? Le seul objectif, lors des négociations et discussions entre les Régions, est de placer les Flamands dans une position minoritaire de deux contre un.*

*Il va de soi que Bruxelles a un rôle important à jouer dans l'élaboration d'un avenir - ou d'un non-avenir - pour la Belgique fédérale. Cependant, il est illogique d'associer les institutions régionales à un dialogue de Communauté à Communauté.*

*L'année dernière, on a négocié tous les jours des réformes institutionnelles. En plus d'un an, pas le moindre début d'accord n'a cependant pu être mis sur papier. Il est évident que les points de vue des néerlandophones et des francophones de ce pays sont diamétralement opposés.*

*C'est ce qui est clairement ressorti du débat sur l'utilisation de la terminologie consacrée.*

*Après toute une discussion, "Le parlement bruxellois" a été modifié en "Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale", ce qui a finalement été remis en cause du côté francophone sous prétexte que cela modifierait la*

*terugkeren. Soms moet je ook rusten en dat bedoelde de heer Picqué wellicht.*

*(Gelach en applaus)*

**De voorzitter.-** De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frédéric Erens.-** Deze ochtend werd in de gauwte de 'Happart-motie' in commissie behandeld. Ik noem dit voorstel van resolutie een Happart-motie, omdat het op vraag is van de voorzitter van het Waals Parlement, José Happart, dat dit voorstel van resolutie wordt besproken.

In het Waals Parlement werd een voorstel van resolutie goedgekeurd dat voorziet in een federalisme gebaseerd op de drie gewesten, met een uitgebreide solidariteit tussen Brussel en Wallonië. Over dat voorstel werd, zoals reeds werd aangehaald door mevrouw Schepmans, lang gedebatteerd. Hier werd de tekst er echter doorgejaagd op amper 24 uur tijd.

De resolutie van het Waals Parlement stelt dat men moet streven naar een uitbreiding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ze hebben ondertussen al de zaal verlaten, maar is dat ook de wens van de Nederlandstalige collega's die deze tekst hebben ondertekend? De enige bedoeling is om bij de onderhandelingen en gesprekken tussen de Gewesten de Vlamingen, een nominale meerderheid in dit land, in een twee-tegen-een minderheid te plaatsen. Zo wordt elke dialoog tussen de Gemeenschappen in de kiem gesmoord, nog voor ze heeft kunnen plaatsvinden.

Uiteraard heeft Brussel een belangrijke rol te spelen in de uitwerking van een toekomst of non-toekomst voor het federale België. Het lijkt me echter onlogisch om in een dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap de gewestelijke instellingen te betrekken. Mocht het om een voorstel van resolutie gaan van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, dat we zouden bespreken in de Verenigde Vergadering, dan zouden de zaken helemaal anders zijn. Maar neen, het is Brussel dat moet zorgen voor de grain de sable - iets beter dan grain de sel - in de reeds moeizame besprekingen over de toekomst van het land.

*teneur du texte. Le président de commission m'a affirmé, Constitution en main, que cela était correct.*

*Vérification faite, la Constitution et les dispositions de mise en oeuvre utilisent la dénomination de "Région de Bruxelles-Capitale" pour distinguer le statut de Bruxelles de celui des deux autres Régions, compte tenu de la présence de deux groupes linguistiques et de deux Communautés.*

*Pour comprendre pourquoi les partis francophones ont refusé ce changement, il faut consulter leurs programmes, dans lesquels la Région bruxelloise est considérée dans la perspective d'un élargissement éventuel de ses frontières aux communes à facilités de sa périphérie.*

*Les partis flamands CD&V, Open VLD, sp.a, VlaamsProgressieven et Groen! se sont laissés prendre au piège. Les Bruxellois n'ont aucun intérêt à nouer un lien privilégié avec la Wallonie. La transparence institutionnelle et une bonne compréhension de l'organisation de l'Etat sont deux conditions essentielles pour une démocratie. Ce texte propose une lecture complètement différente selon qu'on soit francophone ou néerlandophone. C'est une raison suffisante pour le rejeter.*

*(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

Het voorbije jaar werd dagelijks onderhandeld over institutionele hervormingen. Premier Yves Leterme en minister Joëlle Milquet zagen elkaar zo vaak als wij elkaar zien, maar dat leidde tot geen enkele vooruitgang. In meer dan een jaar slaagde men er niet in om zelfs maar een begin van akkoord op papier te zetten. Het is duidelijk dat de standpunten van de Nederlandstaligen en Franstaligen in dit land diametraal tegenover elkaar staan.

Dit konden we al vaststellen tijdens de besprekingen in commissie. De Franstalige visie op de tekst is anders dan de Nederlandstalige.

Dat bleek duidelijk uit de discussie over het gebruik van de geijkte terminologie. De tekst was zo snel geschreven dat in de initiële versie de geijkte terminologie niet gebruikt werd.

Het 'Brussels Parlement' werd na een hele discussie gewijzigd in 'Brussels Hoofdstedelijk Parlement', maar uiteindelijk, bij de zesde considerans, ging het fout. Vanuit Franstalige hoek werd gesteld dat het 'Brussels Gewest' niet mocht vervangen worden door 'Brussels Hoofdstedelijk Gewest', omdat de inhoud van de tekst dan zou veranderen. De commissievoorzitter kwam me, met de Grondwet in de hand, vertellen dat dit correct was.

Na de vergadering ben ik in de Grondwet gaan verifiëren en las ik toch iets anders: "In plaats van het 'Brussels Gewest' is in de rest van de Grondwet en in de uitvoeringswetgeving de benaming het 'Brussels Hoofdstedelijk Gewest' ingevoerd. Hiermee wordt aangegeven dat het statuut van dit gewest niet identiek is aan dat van de twee andere, gelet op de aanwezigheid van twee taalgroepen en twee Gemeenschappen. Oorspronkelijk werd daarom ook 'Hoofdstedelijk' opzettelijk niet verbogen, omdat het moest deel uitmaken van het ene begrip 'Hoofdstedelijk Gewest'."

Waarom mocht het dan niet gewijzigd worden? In de commissie gaf de heer Grimberghs al het antwoord: "Parce que ce n'est pas la même chose". Dit klopt. Wat is het dan wel? Daarvoor moeten we gaan kijken in de partijprogramma's van de Franstalige partijen. Neem bijvoorbeeld het programma van ECOLO: "Cet élargissement des frontières de la Région de Bruxelles-Capitale s'appliquerait aux six communes à statut linguistique spécial de la périphérie bruxelloise".

Dit wil dus zeggen dat het Brussels Gewest breder wordt bekeken. Men heeft een andere invalshoek op het woord 'Brussels Gewest'. "Aux autres communes de la périphérie bruxelloise dont, après recensement, au moins 10% de la population préfèrent le français comme langue dans la relation avec l'administration."

Het programma van de PS: "Concrètement, le PS propose d'élargir la Région bruxelloise aux communes suivantes : les six communes à facilités, les communes qui répondent, à la suite d'un recensement spécial, cumulativement à certains critères, dont celui de 10% des habitants qui déclarent vouloir utiliser le français en matière administrative". Op dit vlak zitten ECOLO en de PS dus al op dezelfde lijn. Zij begrijpen dus wel wat er in de tekst staat.

Het programma van het CDH van de heer Grimberghs die zei "Ce n'est pas la même chose" : "Il faut établir une stratégie francophone commune". Er waren er al twee die het volledig eens zijn met mekaar en hij gaat er ook mee akkoord: "et établir une continuité territoriale entre les deux Régions par le biais de l'élargissement de Bruxelles, plus que jamais d'actualité." Dus inderdaad, waarom zouden we dan de geijkte termen gebruiken, omdat in uw ogen de 'Région bruxelloise' veel groter is.

Het programma van MR is gekend en trouwens vandaag door de heer Gosuin toegelicht.

"Il s'agit de demander aux habitants des communes concernées de faire savoir démocratiquement dans quelle Région ils veulent habiter. L'élargissement des limites territoriales de la Région bruxelloise aux communes de la périphérie bruxelloise à forte présence francophone constitue une contrepartie."

Het is dus duidelijk waarom men in de zesde considerans 'Région bruxelloise' niet mocht veranderen.

De Vlaamse partijen CD&V, Open VLD, sp.a, VlaamsProgressieven en Groen! laten zich hier duidelijk vangen. De Brusselaars hebben geen belang bij een al dan niet geprivilegieerde band met Wallonië. Brussel wordt nu voor de kar gespannen van het door de PS bestuurde Wallonië. Dit kan toch niet de bedoeling zijn. Een institutionele transparantie en een goed begrip van

**M. le président.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Nous devons nous réjouir de ce que tous les partis démocratiques de cette assemblée aient soutenu le texte dans son intégralité.

Ce qui essentiel, c'est le message que nous envoyons : la Région de Bruxelles-Capitale doit participer pleinement aux négociations.

La situation a évolué, puisqu'il y a un an encore, la majorité des partis francophones refusait les réformes. Nous assistons à une véritable prise de conscience. Pour maintenir notre modèle fédéral, une réforme profonde de l'Etat s'impose. Moi qui suis un fédéraliste convaincu, l'évolution de nos institutions vers un fédéralisme plus abouti ne m'inspire aucune crainte. Si le gouvernement bruxellois est invité à ces négociations, ce sera pour défendre les compétences de la Région et son financement.

La position de notre groupe a toujours été claire en la matière. En 1988, nous nous sommes abstenus lors du vote créant la Région bruxelloise, principalement parce que nous estimions qu'elle était sous-financée. D'ailleurs, nous traînons ce boulet depuis 1989. Il est donc urgent que nous disposions des moyens nécessaires à l'exercice de nos compétences.

Il est également essentiel que la Région bruxelloise soit associée aux négociations. La crise de régime actuelle résulte d'un déficit de confiance. Les hommes politiques du nord et du sud du pays ne se parlent plus. Les classes politiques, les opinions, les médias se ferment au dialogue, ce qui empêche toute évolution à l'échelon fédéral.

La Région bruxelloise a la chance d'être un lieu de rencontre entre Communautés. Ses représentants

de staatsinrichting zijn twee essentiële voorwaarden voor een democratie. In deze tekst wordt een volledig andere lezing gegeven naargelang men een Franstalige bril of een Nederlandstalige bril heeft. Dit is al voldoende reden om deze tekst niet goed te keuren.

*(Applaus bij Vlaams Belang)*

**De voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).- Het parlement mag tevreden zijn over deze resolutie. Alle democratische partijen hebben de tekst integraal goedgekeurd.*

*De boodschap is duidelijk: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet bij alle besprekingen vertegenwoordigd zijn.*

*De situatie is gewijzigd. Een jaar geleden weigerden de meeste Franstalige partijen om hervormingen door te voeren. Nu is het duidelijk dat een grondige staatshervorming zich opdringt als het Belgische federale model overeind wil blijven. De MR-fractie is daarvoor niet bang. Ze zal bij de onderhandelingen opkomen voor de bevoegdheden van het gewest en voor de financiering ervan.*

*De MR-fractie heeft daarover altijd al een duidelijk standpunt ingenomen. In 1988 heeft ze zich bij de stemming over de oprichting van het Brussels Gewest onthouden wegens de ontoereikende financiering. De situatie is er sindsdien niet op verbeterd. Er zijn dringend nieuwe middelen nodig om de bevoegdheden uit te oefenen.*

*Het gewest moet bij de besprekingen betrokken worden. De huidige crisis is het gevolg van een gebrek aan vertrouwen. Nederlandstalige en Franstalige politici praten niet meer met elkaar, de publieke opinie en de media spelen het spelletje mee, en op federaal niveau zit alles muurvast.*

*Gelukkig ontmoeten de gemeenschappen elkaar nog in het Brussels Gewest. De Brusselse volksvertegenwoordigers hebben bewezen dat het model werkt, ondanks de vroegere scepsis.*

*Als deze onderhandelingen tot gevolg hebben dat*

ont fait aboutir le modèle régional bruxellois. Et pourtant, en 1989, la majorité de la classe politique ne lui prêtait aucun avenir et augurait de constantes mésententes. Nous avons démontré le contraire. Notre expertise est donc réelle.

Si ces négociations attiraient vers notre Région davantage de moyens financiers, je serais le premier à vous en féliciter.

Cependant, même si nous avons tous voté ce texte, nous ne parlons toujours pas d'une même voix, notamment s'agissant de nos réformes institutionnelles. Je ne m'oppose pas à l'octroi de compétences accrues aux Communautés, mais à condition qu'il ne fragilise pas le modèle bruxellois et n'exacerbe pas la notion de sous-nationalité. En effet, ce concept existe à Bruxelles.

Le fait que je ne sois responsable que devant les Bruxellois francophones en témoigne.

*(Colloques)*

Nous avons scindé le corps électoral et avons installé de facto dans notre organisation institutionnelle des mécanismes de sous-nationalité. Nous vivons avec cette réalité, mais nous risquons d'amplifier ce mécanisme.

Notre Région doit jouer le rôle de balance et de garant de l'équilibre général. Si des transferts doivent être opérés entre les Communautés, il importe que vous puissiez évaluer l'impact de ces transferts sur l'équilibre bruxellois. Rien ne serait pire qu'un transfert qui accroîtrait la dissociation que nous vivons aujourd'hui. Il s'agit du risque majeur auquel nous serions confrontés. Quelle belle affaire de disposer de moyens supplémentaires, si c'est pour assister, à court terme, au divorce bruxellois, comme nous vivons le divorce belge aujourd'hui !

Si vous êtes présents à ces négociations, c'est la priorité dont vous devrez vous montrer garants. Je me réjouis donc que les Régions soient pleinement associées à ce travail. Je ne nie bien évidemment pas le rôle des Communautés, quoique l'on m'ait toujours taxé de régionaliste. L'équilibre belge est tel que les Communautés et les Régions existent pleinement.

Le rôle d'une Région comme la nôtre est de

*er meer middelen naar het gewest vloeien, zal de MR-fractie u daarvoor geluk wensen.*

*Toch heerst binnen dit gremium geen eensgezindheid over de institutionele hervormingen. De MR-fractie is niet gekant tegen de toewijzing van meer middelen aan de gemeenschappen, maar dat mag het Brussels model niet verzwakken en het begrip van subnationaliteit niet aanscherpen.*

*Dit concept is geen louter hypothetisch gegeven in Brussel. Ik moet bijvoorbeeld enkel verantwoording afleggen aan Franstalige Brusselse kiezers.*

*(Samenspraak)*

*Er bestaan Nederlandstalige en Franstalige kieslijsten en door de institutionele organisatie is er de facto een soort van subnationaliteit ingevoerd. Het risico bestaat dat die subnationaliteit nog meer op de voorgrond komt.*

*Het Brussels Gewest moet voor het algemene evenwicht zorgen. Als er geld van de ene naar de andere gemeenschap vloeit, moeten we nagaan welke gevolgen die operatie heeft voor het Brusselse evenwicht. Het heeft geen zin om op korte termijn extra middelen in de wacht te slepen als daardoor de scheiding dichterbij komt.*

*Het is goed dat de gewesten bij het institutionele overleg worden betrokken, ook al wil ik het belang van de gemeenschappen niet onderschatten. Zowel de gewesten als de gemeenschappen zijn van groot belang voor het Belgische evenwicht.*

*Het Brussels Gewest moet zijn bevoegdheden verdedigen, maar ook het evenwicht benadrukken, ook al is dat mede afhankelijk van de gemeenschappen. Als het Brussels evenwicht in het gedrang komt en de kanker van de subnationaliteit verder dreigt te woekeren, moeten de Brusselse onderhandelaars hun stem laten horen.*

*(Applaus)*



défendre ses compétences actuelles et futures, mais aussi de défendre l'équilibre qui est le nôtre. Vous êtes responsables d'un bon équilibre, même si celui-ci dépend des deux autres Communautés. Vous avez votre mot à dire auprès de ces dernières si l'équilibre bruxellois est compromis et si le cancer de la sous-nationalité vient à produire des métastases dans notre Région.

*(Applaudissements)*

**M. le président.-** La discussion générale est close.

Nous voterons tout à l'heure sur l'ensemble de la proposition de résolution.

*- La séance est levée à 12h41.*

\_\_\_\_\_

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van voorstel van resolutie.

*- De vergadering wordt gesloten om 12.41 uur.*

\_\_\_\_\_